叶兴阳

双语音标有声读物

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 比利·巴克斯特的信件(billy Baxter's Letters) 000001

2. 比利·巴克斯特的信件(billy Baxter's Letters) 000002

3. 比利·巴克斯特的信件(billy Baxter's Letters) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

比利·巴克斯特的信件(Billy Baxter's Letters)
第1/3页

[ðɪs] ['iːtekst] [prɪ'peəd] [baɪ][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌvɒlən'tɪə(r)] .
This Etext prepared by an anonymous Project Gutenberg volunteer .
这 电子文本 准备 经过 一个 匿名的 项目 古腾堡 志愿者 .

本文由古腾堡计划的匿名志愿者编写。

['bɪli] ['bækstərz] ['lɛtəz]
Billy Baxter's Letters
比利 巴克斯特 信件

比利·巴克斯特的信件

[baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
By William J . Kountz , Jr .
经过 威廉 J . 昆茨 , 小 .

作者：小威廉·J·昆茨

['kɒntents] :
Contents :
内容 :

内容：

['prefəs]
Preface
前言

前言

[aʊt] ['hʌntɪŋ]
Out Hunting
出去 打猎

外出狩猎

[wʌn] [naɪt]
One Night
一 夜晚

一夜

[ɪn][sə'saɪəti]
In Society
在 社会

在社会中

[ɪn] [lʌv]
In Love
在 爱

恋爱

[ɪn] [njuː] [jɔːk]
In New York
在 新的 约克

在纽约

['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl]
Johnny Black's Girl
约翰尼 布莱克的 女孩

约翰尼·布莱克的女孩

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] ,
In presenting this work ,
在 呈现 这 工作 ,

在介绍这项工作时，

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [djuː] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði] ['lɛtəz]
we believe that an explanation is due the reader as to why the letters
我们 相信 那 一个 解释 是 到期的 这 读者 作为 到 为什么 这 信件
[ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [fɔːm] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
are given in their present form at this time .
是 给定 在 他们的 展示 形式 在 这 时间 .

我们认为有必要向读者解释一下为什么这些信件此时以目前的形式呈现。

[ðə; ði] [fɜːst] [bʊk] ['pʌblɪʃt] , " [wʌn] [naɪt] ,
The first book published , " One Night ,
这 第一的 书 已发布 , " 一 夜晚 ,

第一本出版的书是《一夜》，

" [wɒz; wəz] " ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] [djuː'kein] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪts] [greɪt] [lʌv]
" was " issued by The Duquesne Distributing Company to show its great love
" 曾是 " 发布 经过 这 杜肯大学 分发 公司 到 展示 它是 伟大的 爱
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] ,
for the American people ,
为了 这 美国人 人们 ,

“由杜肯发行公司发行，以表达其对美国人民的深切热爱”，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['ædvətaɪz] [ðə; ði] - [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [es] — . - " [ɪts] [sək'ses] [wɒz; wəz]
and to incidentally advertise the ' R — R — S — . ' " Its success was
和 到 顺便 广告 这 - 拉 — 拉 — S — . - " 它是 成功 曾是
[ɪ'miːdiət] .
immediate .
即时 .

顺便也宣传一下“R—R—S—”。它立即取得了成功。

" [ɪn] [sə'saɪəti] " [ə'pɪəd] ['februəri] [wʌn] , - , [ænd; ənd] [skɔːd] [æz; əz] ['prɒmptli] [æz; əz] " [wʌn]
" In Society " appeared February 1 , 1899 , and scored as promptly as " One
" 在 社会 " 出现 二月 1 , - , 和 得分 作为 及时 作为 " 一
[naɪt] .
Night .
夜晚 .

《In Society》于 1899 年 2 月 1 日出版，并迅速获得了与《One Night》一样的关注。

" [ðə; ði] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['buklits] [wɒz; wəz] [fə'nɒmɪn(ə)l] ,
" The demand for the booklets was phenomenal ,
" 这 要求 为了 这 小册子 曾是 非凡的 ,

“这些小册子的需求量非常惊人，”

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [-] [rɪ'siːvd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['frendli] ['lɛtəz] [ə'plɔːd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]
and Mr . Kountz received thousands of friendly letters applauding him for
和 先生 . 昆茨 已收到 数千 的 友好的 信件 鼓掌 他 为了
[hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] .
his humor .
他的 幽默 .

昆茨先生收到了数千封友好的来信，称赞他的幽默感。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] ['flætərɪŋ] ['ɒfəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['kɒmɪk] ['wiːkliz] , [ðə; ði]
He also received flattering offers from the leading comic weeklies , the
他 还 已收到 奉承 优惠 从 这 领导 漫画 周刊 , 这

[ˌmetrə'pɒlɪtən] ['deɪlɪz] ,
metropolitan dailies ,
大都会 每日新闻 ,

他还收到了来自顶尖漫画周刊和都市日报的热情邀约。

[ænd; ənd] [greɪt] ['ædvətaɪzəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['juːniən] .
and great advertisers throughout the Union .
和 伟大的 广告商 自始至终 这 联盟 .

以及遍布全美各地的优秀广告商。

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [ðem; ðəm][ɔːl] , ['biːɪŋ] [praɪ'merəli][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd] ['kæriɪŋ]
He declined them all , being primarily a business man , and carrying
他 拒绝 他们 全部 , 存在 主要 一个 商业 男人 , 和 携带

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] .
literature only as a side line .
文学 仅有的 作为 一个 边 线 .

他拒绝了所有邀请，因为他主要是一名商人，从事文学创作只是副业。

[ɒn] [meɪ] 1st " [ɪn] [lʌv] " [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
On May 1st " In Love " was given to the public ,
在 可能 1st " 在 爱 " 曾是 给定 到 这 民众 ,

5月1日，《恋爱中》正式发行。

[wɪð] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ðæt] " [ɪn] [njuː] [jɔːk] " [wʊd] ['fɒləʊ] [ɒn][ɒk'təʊbə(r)][ɪst] .
with the promise that " In New York " would follow on October Ist .
和 这 承诺 那 " 在 新的 约克 " 会 跟随 在 十月 一 .

并承诺《在纽约》将于 10 月 1 日上映。

[ɒn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] 9th , ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [-] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] . , [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
On the evening of August 9th , William J . Kountz , Jr . , turned to the
在 这 晚上 的 八月 9th , 威廉 J . 昆茨 , 小 . , 转向 到 这

['raɪtə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['prefəs] ,
writer of this preface ,
作家 的 这 前言 ,

8月9日晚，小威廉·J·昆茨转向本文序言的作者，

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] " [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [sed] : " [wel] , [aɪm] [θruː] , [ɔːl][bʌt; bət]['gəʊɪŋ]
and referring to " In New York , " said : " Well , I'm through , all but going
和 指 到 " 在 新的 约克 , " 说 : " 出色地 , 我是 通过 , 全部 但 去

['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

提到"在纽约"，他说："嗯，我已经完成了，只差重温一遍了。"

" [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
" He never returned to his office ,
" 他 绝不 返回 到 他的 办公室 ,

他再也没有回到办公室。

[ænd; ənd][ɒn] ['ɔːgəst] 18th [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [nɒt] [kwaɪt] ['θɜːti] -
and on August 18th he died in the room where he was born not quite thirty -
和 在 八月 18th 他 死亡 在 这 房间 在哪里 他 曾是 出生 不是 相当 三十 -

[tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
two years before .
二 年 前 .

8 月 18 日，他在自己出生的房间里去世，距今还不到 32 年。

[wiː; wi] [ðen] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['lɛtəz] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [fɔːm] ,
We then conceived the idea of putting the letters out in their present form ,
我们 然后 构思 这 主意 的 推杆 这 信件 出去 在 他们的 展示 形式 ,

于是我们萌生了以现在的形式将这些信件发表出来的想法。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
as a last tribute to the author ,
作为 一个 最后的 贡 到 这 作者 ,

作为对作者的最后致敬，

[huː] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪrz] [wɜːk] ['lɪftɪd] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['hjuːmərɪst] .
who in less than a year's work lifted himself into a place among the nation's humorists .
WHO 在 较少的 比 一个 年 工作 抬起 他自己 进入 一个 地方 之中 这 国家的 幽默家 .

不到一年的时间，他就跻身全国幽默作家之列。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˌriːprə'djuːst] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prefəsɪz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [æz; əz] [hæv; həv] [biːn] ['waɪdli] [dɪ'skʌst] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hjuːmərəs] ['kwɒləti] ,
We have reproduced only such of the prefaces and advertisements as have been widely discussed for their humorous quality ,
我们 有 复制品 仅有的 这样的 的 这 序言 和 广告 作为 有 到过 广泛 讨论 为了 他们的 幽默 质量 ,

我们仅收录了那些因其幽默性而广受讨论的前言和广告。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [frendz] [ɪn'sɪstɪd] [ʃʊd; ʃəd][nəʊ][biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] .
and which the author's friends insisted should no be omitted .
和 哪个 这 作者的 朋友们 坚持 应该 不 是 省略 .

作者的朋友们坚持认为不应该省略这些内容。

[ðə; ði] [tuː] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [ʌn'menʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ɔːθərz] [deθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [rʌf] ,
The two heretofore unmentioned letters were discovered after the author's death , and are published in the rough ,
这 二 此前 未提及 信件 是 发现 后 这 作者的 死亡 , 和 是 已发布 在 这 粗糙的 ,

此前未曾提及的两封信件是在作者去世后发现的，目前以粗略版本发表。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .
as they were found .
作为 他们 是 成立 .

它们被发现时的样子。

" [aʊt] ['hʌntɪŋ] " [ɪz] [beɪst] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] [wɪtʃ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] ,
" Out Hunting " is based on a trip which actually took place ,
" 出去 打猎 " 是 基于 在 一个 旅行 哪个 实际上 采取 地方 ,

《外出狩猎》是根据一次真实发生的旅行改编的。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][fækt] .
and from personal knowledge contains a good deal of fact .
和 从 个人的 知识 包含 一个 好的 交易 的 事实 .

并且根据个人经验，其中包含大量事实。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] " [wʌn] [naɪt] ,
It was doubtless written before " One Night ,
它 曾是 毫无疑问 书面 前 " 一 夜晚 ,

毫无疑问，它是在《一夜》之前创作的。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ɪz]['gɪv(ə)n][praɪ'ɒrəti][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] .
" and for that reason is given priority in the arrangement .
" 和 为了 那 原因 是 给定 优先事项 在 这 安排 .

“因此，它在安排中享有优先权。”

" ['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl] " [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ][skræp] , [ænd; ənd][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] .
" Johnny Black's Girl " is merely a scrap , and is inserted as such .
" 约翰尼 布莱克的 女孩 " 是 仅仅 一个 废料 , 和 是 插入 作为 这样的 .

《约翰尼·布莱克的女孩》只是一小段插曲，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] , [haʊ'evə(r)] ,
It shows , however ,
它 演出 , 然而 ,

然而，这表明，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd][ə; eɪ] " [teə(r); tɪə][fɔː(r); fə(r)]['pɪti] " [æz; əz] [wel] [æz; əz][æn; ən] [aɪ]
that the author had a " tear for pity " as well as an eye
那 这 作者 有 一个 " 撕 为了 遗憾 " 作为 出色地 作为 一个 眼睛
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
for the ridiculous .
为了 这 荒谬的 .

作者既有"怜悯之泪"，也有发现荒谬之处的眼光。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] . [ˌem siː 'siː] . [-] .
Geo . McC . Kountz .
地理 . mcc . 昆茨 .

乔治·麦克·昆茨

[aʊt] ['hʌntɪŋ]
OUT HUNTING
出去 打猎

外出狩猎

['pɪtsˌbɜːrg] , [sep'tembə(r)][wʌn] , - .
Pittsburg , September 1 , 1898 .
匹兹堡 , 九月 1 , - .

匹兹堡，1898年9月1日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [weə(r)] [ai] [spent] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪð] ['tedi]
I am just back from St . Paul , where I spent a couple of days with Teddy
我 是 只是 后退 从 英石 . 保罗 , 在哪里 我 花费 一个 夫妻 的 天 和 泰迪
['wɜːrθɪŋtən] .
Worthington .
沃辛顿 .

我刚从圣保罗回来，在那里我和泰迪·沃辛顿待了两天。

['tedi] [ænd; ənd] [bʌd] ['hæθəˌweɪ] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [trɪp] [ɪn] [ðə; ði]
Teddy and Bud Hathaway of Chicago were going on a shooting trip in the
泰迪 和 芽 哈撒韦 的 芝加哥 是 去 在 一个 射击 旅行 在 这
[bɪg] [wʊdz] [ɒv; əv] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ,
Big Woods of Minnesota ,
大的 伍兹 的 明尼苏达州 ,

来自芝加哥的泰迪和巴德·哈撒韦兄弟俩要去明尼苏达州的大森林里进行射击旅行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and they asked me to go with them .
和 他们 问 我 到 去 和 他们 .

他们邀请我跟他们一起去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [diːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ai][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
It was new deal for me , so of course I was for it .
它 曾是 新的 交易 为了 我 , 所以 的 课程 我 曾是 为了 它 .

这对我来说是件新鲜事，所以我当然赞成。

[ai]['haɪəd][ə; eɪ] ['hæməlɪs] [briːtʃ] - ['ləʊdə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] , ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][lɒt]
I hired a hammerless breech - loader for seven a week , borrowed a lot
我 雇用 一个 无锤 臀 - 装载机 为了 七 一个 星期 , 借来的 一个 很多
[ɒv; əv] ['fɪʃɪŋ] - ['tæk(ə)l] ,
of fishing - tackle ,
的 钓鱼 - 处理 ,

我租了一支无击锤后膛装填步枪，每周租金七美元，还借了很多渔具。

[ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [wɪð] [ə; eɪ]['nɪk(ə)l] - ['pleɪtɪd]['hænd(ə)l] .
and bought a hunting - knife with a nickel - plated handle .
和 买 一个 打猎 - 刀 和 一个 镍 - 镀 处理 .

于是买了一把镍镀柄的猎刀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bjuːt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ˌem 'iː] [θriː] ['fɪfti] .
It was a beaut , and stood me three fifty .
它 曾是 一个 美 , 和 站立 我 三 五十 .

它很漂亮，我站着它三点五十分。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['keəf(ə)l] .
A fellow can never be too careful .
一个 同伴 能 绝不 是 也 小心 .

谨慎永远都不嫌多。

[ʌp] [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] ['eni] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [æn; ən] [ə'pætʃi] [ɔː(r)]
Up there you are likely any minute to come face to face with an Apache or
向上 那里 你 是 可能 任何 分钟 到 来 脸 到 脸 和 一个 阿帕奇 或者
[sʌm; səm][əʊld] [left] - ['əʊvə(r)]['æztek] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .
some old left - over Aztec rubbering around among the trees .
一些 老的 左边 - 超过 阿兹特克 橡胶 大约 之中 这 树木 .

在那里，你随时都有可能与一个阿帕奇人或一些在树林里闲逛的阿兹特克残余分子不期而遇。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [bʌd] ['hæθəˌweɪz] ['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə][daɪ] , [səʊ][dʒʌst] ['tedi] [ænd; ənd]
At the last minute Bud Hathaway's father had to die , so just Teddy and
在 这 最后的 分钟 芽 海瑟薇 父亲 有 到 死 , 所以 只是 泰迪 和
[maɪ'self] [went] .
myself went .
我 去 .

最后一刻，巴德·哈撒韦的父亲去世了，所以只有泰迪和我去了。

['ɑːftə(r)][wiː; wi] [left] [ðə; ði] [treɪn] [wiː; wi] [rəʊd] ['twenti] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ]['wægən][tuː; tə] ['freʃwɔːtə(r)] [leɪk] ,
After we left the train we rode twenty miles in a wagon to Freshwater Lake ,
后 我们 左边 这 火车 我们 骑 二十 英里 在 一个 车皮 到 淡水 湖 ,

下火车后，我们乘马车走了二十英里路才到达淡水湖。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] .
which was our destination .
哪个 曾是 我们的 目的地 .

那是我们的目的地。

[ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [wiː; wi] [steɪd] [wɒz; wəz] [kept] [baɪ][ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] [gaɪd] [nemd] ['sɑːrpoʊ] ,
The house where we stayed was kept by a half - breed guide named Sarpo ,
这 房子 在哪里 我们 入住 曾是 保留 经过 一个 一半 - 品种 指导 命名 萨尔波 ,

我们住的房子是一位名叫萨尔波的混血向导经营的。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekənd] [waɪf] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
and with him lived his two sons and his second wife , who was a
和 和 他 居住地 他的 二 儿子们 和 他的 第二 妻子 , WHO 曾是 一个
[jʌŋ] [waɪt] [gɜːl] ,
young white girl ,
年轻的 白色的 女孩 ,

与他同住的还有他的两个儿子和第二任妻子，她是一位年轻的白人女孩。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [bæd] ['lʊkə(r)] [æt; ət] [ðæt] .
and not a bad looker at that .
和 不是 一个 坏的 观察者 在 那 .

而且长得也不错。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [dʌks] .
The next morning we started out after ducks .
这 下一个 早晨 我们 开始 出去 后 鸭子 .

第二天早上我们开始追赶鸭子。

[ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] [blʌf] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [bɔɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I made a horrible bluff that I was one of the old boys at the business ,
我 制成 一个 可怕 虚张声势 那 我 曾是 一 的 这 老的 男孩们 在 这 商业 ,

我拙劣地虚张声势，谎称自己是公司里的老员工之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] — [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ləʊdɪŋ] [maɪ] ['hæməlɪs] ,
and that I was on to everything — till it came to loading my hammerless ,
和 那 我 曾是 在 到 一切 — 直到 它 来了 到 加载中 我的 无锤 ,

我以为自己掌握了一切——直到装填我的无击锤步枪时，

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] .
and there's where I went to the bad .
和 有 在哪里 我 去 到 这 坏的 .

而我就是在那里走向了歧途。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] ['əʊpən] .
I couldn't get the blamed thing open .
我 不能 得到 这 被指责 事物 打开 .

我打不开那个被指责的东西。

['tedi] ['hændɪd] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ['lɪt(ə)l] [rɪ'mɑːrks] ,
Teddy handed me a few of his kind little remarks ,
泰迪 递交 我 一个 很少 的 他的 种类 小的 评论 ,

泰迪递给我几句他亲切的小话语，

[ænd; ənd] [ai] [gɒt] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['pɜːsən(ə)l] .
and I got back at him with something personal .
和 我 得到 后退 在 他 和 某物 个人的 .

我用一些私人恩怨报复了他。

[hiː; hi] [gɒt] [sɔː(r)] .
He got sore .
他 得到 疮 .

他浑身酸痛。

[nəʊ] ['θʌrəbred] ['kɪdə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [grəʊn] ['pɜːsən(ə)l] , [bʌt; bət] [ai] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
No thoroughbred kidder would have grown personal , but I couldn't think of
不 纯种马 基德 会 有 生长 个人的 , 但 我 不能 思考 的
['eniθɪŋ] [els] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
anything else at the time .
任何事物 别的 在 这 时间 .

没有哪个纯种小牧羊人会对此耿耿于怀，但我当时实在想不出别的办法。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌk] [laɪn] ,
There was nothing stirring in the duck line ,
那里 曾是 没有什么 搅拌 在 这 鸭子 线 ,

鸭群中一片寂静。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [wiː; wi][sæt][ɔːl] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bəʊt] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ][lɒt]
and for two hours we sat all hunched up in a little boat among a lot
和 为了 二 小时 我们 卫星 全部 弓着背 向上 在 一个 小的 船 之中 一个 很多
[ɒv; əv] [wiːdz] .
of weeds .
的 杂草 .

我们蜷缩在一条长满杂草的小船上，坐了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sæd][ə'feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ]
It was getting to be a sad affair for me , and I was thinking
它 曾是 获得 到 是 一个 伤心 事务 为了 我 ， 和 我 曾是 思维
[ɒv; əv][ət'læntɪk] ['sɪti] ,
of Atlantic City ,
的 大西洋 城市 ，

这让我感到很伤感，我想起了大西洋城。

[ænd; ənd][ðə; ði][bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swel] ['dɑːnsɪz] ,
and the bands of music , and the swell dances ,
和 这 乐队 的 音乐 ， 和 这 膨胀 舞蹈 ，

还有乐队演奏的乐曲，以及热闹的舞蹈，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [weə(r)] [ðiːz] ['hʌntəz] [hæv; həv][ðə; ði][fʌn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz]
and trying to figure where these hunters have the fun they are always
和 尝试 到 数字 在哪里 这些 猎人 有 这 乐趣 他们 是 总是
['kʌmɪŋ] [həʊm][ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
coming home and talking about ,
未来 家 和 说 关于 ，

我试图弄清楚这些猎人们到底在哪儿玩得这么开心，以至于他们每次回家都津津乐道。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə'lɒŋ] [keɪm] [ə; eɪ] [drəʊv] [ɒv; əv] [dʌks] .
when suddenly along came a drove of ducks .
什么时候 突然 沿着 来了 一个 驾驶 的 鸭子 .

突然，一群鸭子飞了过来。

[ɒn] [ðə; ði][skweə(r)] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mɪljən] .
On the square , there must have been a million .
在 这 正方形 ， 那里 必须 有 到过 一个 百万 .

广场上肯定有上百万人。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] ,
The other members of the party began picking them off ,
这 其他 成员 的 这 派对 开始 挑选 他们 离开 ，

党内其他成员开始逐个击杀他们。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [waɪz] [ʃ'uːtəz] .
but your Uncle Bill is one of those wise shooters .
但 你的 叔叔 账单 是 一 的 那些 明智的 射击者 .

但你叔叔比尔是那种枪法高超的射手之一。

[ai] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['əʊvə(r)][maɪ] [hed] .
I waited till they were right over my head .
我 等待 直到 他们 是 正确的 超过 我的 头 .

我等到它们正好飞到我头顶上方才停下来。

[seɪ] !
Say !
说 ！

说！

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [θɪk] [ai]['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði][skaɪ] .
they were so thick I couldn't see the sky .
他们 是 所以 厚的 我 不能 看 这 天空 .

它们太厚了，我都看不到天空。

[ai][let][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['bærəl] , [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] .
I let go with the first barrel , right into the center of the bunch .
我 让 去 和 这 第一的 桶 , 正确的 进入 这 中心 的 这 束 .

我松开了第一枪，子弹正好射向枪群的中心。

[nɪt] [dʌk] .
Nit duck .
尼特 鸭子 .

稗子鸭。

[ðen] [ðə; ði]['sekənd] ['bærəl] [went] [ɒf] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] .
Then the second barrel went off of its own accord .
然后 这 第二 桶 去 离开 的 它是 自己的 符合 .

然后第二个桶也自行爆炸了。

[aɪl] [sweə(r)] , [dʒɪm] , [ai][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I'll swear , Jim , I had nothing whatever to do with it .
患病的 发誓 , 吉姆 , 我 有 没有什么 任何 到 做 和 它 .

吉姆，我发誓，这件事跟我一点关系都没有。

['eniweɪ] , [nɪt] [dʌk] .
Anyway , nit duck .
反正 , 尼特 鸭子 .

总之，别胡说。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd][hæd; həd] [θriː] ['bærəlz] [ɒn] [ðæt] [gʌn] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [neɪld] [ə; eɪ] [dʌk] ,
I think if I'd had three barrels on that gun I would have nailed a duck ,
我 思考 如果 ID 有 三 桶 在 那 枪 我 会 有 钉子 一个 鸭子 ,

我想如果那把枪有三个枪管，我肯定能打中一只鸭子。

[ə; eɪ] [dʌk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ɔː(r)] [tuː] [dʌks] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['getɪŋ] [gʊd] .
a duck and a half , or two ducks , as I was just getting good .
一个 鸭子 和 一个 一半 , 或者 二 鸭子 , 作为 我 曾是 只是 获得 好的 .

一只半鸭子，或者两只鸭子，因为我当时刚开始进步。

[ai] ['ləʊdɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['flʌstəd] [ə; eɪ][bɪt] ,
I loaded up , and I must have been flustered a bit ,
我 已加载 向上 , 和 我 必须 有 到过 慌乱 一个 少量 ,

我收拾好行李，当时可能有点慌乱。

[æz; əz][ai] [bluː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'kɔɪz] [klɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [blɒk] .
as I blew one of the decoys clear into the next block .
作为 我 吹 一 的 这 诱饵 清除 进入 这 下一个 堵塞 .

我把其中一个诱饵直接炸飞到了隔壁街区。

[ðen] [θɪŋz] [ə'gen] [ə'sjuːmd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] ['hʌntərz] ['ætɪtjuːd] ,
Then things again assumed their usual hunter's attitude ,
然后 事物 再次 假定 他们的 通常 猎人的 态度 ,

然后，事情又恢复了猎人惯常的行事方式。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['sɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)]['aʊə(r)][wiː; wi]['pæd(ə)ld]['əʊvə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][seɪl] - [bəʊt]
and after sitting for another hour we paddled over to our sail - boat
和 后 坐着 为了 其他 小时 我们 划桨 超过 到 我们的 帆 - 船
[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and started down the lake for the house .
和 开始 向下 这 湖 为了 这 房子 .

又坐了一个小时后，我们划着船来到帆船旁，然后沿着湖向房子驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] ['prɪti] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['blækə(r)][ðæn; ðən] ['pɪtsˌbɜːrg] .
It was blowing pretty hard , and the sky was blacker than Pittsburg .
它 曾是 吹 漂亮的 难的 , 和 这 天空 曾是 更黑 比 匹兹堡 .

风刮得很大，天空比匹兹堡还要黑。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwɔːl] ,
The skipper said something about a squall ,
这 船长 说 某物 关于 一个 暴风雨 ，

船长提到了暴风雨，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [ˌjuː 'es] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɒk] .
but it didn't hit us until we were about two hundred yards from the dock .
但 它 没有 打 我们 直到 我们 是 关于 二 百 码 从 这 码头 .

但直到我们距离码头大约两百码时，它才击中我们。

[ðen] [wiː; wi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] .
Then we got it , and got it good .
然后 我们 得到 它 ， 和 得到 它 好的 .

然后我们就得到了，而且得到了很好的结果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['bʌtəkʌp] [ænd; ənd] ['deɪziz] .
It was buttercups and daisies .
它 曾是 毛茛 和 雏菊 .

是毛茛和雏菊。

['θʌndə(r)] , ['laɪtnɪŋ] , [reɪn] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [saɪd] ['dɪʃɪz] .
Thunder , lightning , rain , and all the side dishes .
雷 ， 闪电 ， 雨 ， 和 全部 这 边 菜肴 .

雷声、闪电、暴雨，以及所有伴随而来的事物。

[aɪ'd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [eɪt] [d'ɒləz] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l] [kɑː(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
I'd have given eight dollars to have seen a cable car coming along about that time .
ID 有 给定 八 美元 到 有 已见 一个 电缆 车 未来 沿着 关于 那 时间 .

如果当时能看到一辆缆车驶来，我愿意花八美元。

[ðə; ði] ['skɪpə(r)] [jeld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [iːz] [ɒf] [ðə; ði] ['lɑːbəd] [steɪ] .
The skipper yelled to me to ease off the larboard stay .
这 船长 大喊 到 我 到 舒适 离开 这 左舷 停留 .

船长朝我喊，让我放松左舷支索。

[naʊ] , [ai] [mait] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪns] [paɪ] ,
Now , I might know something about mince pie ,
现在 ， 我 可能 知道 某物 关于 剁碎 馅饼 ，

现在，我可能对肉馅饼略知一二。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɑːbəd] [steɪ] [ɪz] [nɒt] [maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['heɪsti] .
but a larboard stay is not my long and hasty .
但 一个 左舷 停留 是 不是 我的 长的 和 仓促 .

但左舷停留并非我长久而仓促的选择。

[ðen] [sʌm; səm] [wʌn] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'saɪd] ,
Then some one pushed me aside ,
然后 一些 一 推动 我 旁边 ，

然后有人把我推到一边，

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] ['eksələnt] [ʃeɪp] [ðæt] [wiː; wi] [ræn] [plʌm] [θruː] [ðə; ði] [dɒk] .
and succeeded in putting things in such excellent shape that we ran plumb through the dock .
和 成功了 在 推杆 事物 在 这样的 出色的 形状 那 我们 跑 垂直 通过 这 码头 .

并且成功地将一切安排得井井有条，以至于我们能够笔直地穿过码头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪt] !
It was great !
它 曾是 伟大的 !

太棒了!

[ðæt] [naɪt] [wiː; wi][sæt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['sɑːrpoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [təʊld][sʌm; səm] ['fʌni]
That night we sat around , and Sarpo and his sons told some funny
那 夜晚 我们 卫星 大约 , 和 萨尔波 和 他的 儿子们 讲述 一些 有趣的
['stɔːriz] .
stories .
故事 .

那天晚上我们围坐在一起，萨尔波和他的儿子们讲了一些有趣的故事。

[maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - !
My , but they were to the saddings !
我的 , 但 他们 是 到 这 - !

我的天，他们真是太伤心了!

[ai][təʊld][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [best] , [ænd; ənd]['nəʊbədi] ['fɪltəd] [bʌt; bət] ['tedi] .
I told one of my best , and nobody filtered but Teddy .
我 讲述 一 的 我的 最好的 , 和 无人 过滤 但 泰迪 .

我告诉了我最好的朋友之一，除了泰迪之外，没有人插嘴。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [faɪv] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [dɒgz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] ['ɑːftə(r)][dɪə(r)] .
The next morning at five we took the dogs and started out after deer .
这 下一个 早晨 在 五 我们 采取 这 狗 和 开始 出去 后 鹿 .

第二天早上五点，我们带着狗开始追捕鹿群。

[ðeɪ] [hæv; həv] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl] [rʌn] - [weɪz] [ɔː(r)][dɪə(r)] ['pɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪə(r)] ['ɔːlweɪz] [gəʊ]
They have what they call run - ways or deer passes , and the deer always go
他们 有 什么 他们 称呼 跑步 - 方式 或者 鹿 通过 , 和 这 鹿 总是 去
[ðə; ði] [seɪm] [ruːt] .
the same route .
这 相同的 路线 .

他们有所谓的跑道或鹿道，鹿总是走同一条路线。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['betə(r)] [sens] , [ɔːl'ðəʊ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] [ðeɪ]
They ought to have better sense , although as far as I am concerned they
他们 应该 到 有 更好的 感觉 , 虽然 作为 远的 作为 我 是 担心的 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] .
are perfectly safe .
是 完美 安全的 .

他们应该更有常识，不过就我而言，他们完全安全。

[ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪz] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .
They put me on one of the passes , behind a lot of underbrush .
他们 放 我 在 一 的 这 通过 , 在后面 一个 很多 的 草丛 .

他们把我放在一条山口上，后面有很多灌木丛。

[wel] , [ai][sæt][ænd; ənd][sæt][ʌn'tɪl][ai][went][tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət][ai][slept] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['əʊpən] .
Well , I sat and sat until I went to sleep , but I slept with one eye open .
出色地 , 我 卫星 和 卫星 直到 我 去 到 睡觉 , 但 我 睡着了 和 一 眼睛 打开 .

我一直坐着，直到睡着，但睡觉时我睁着一只眼睛。

['dedwʊd] [dɪk] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [skaʊts] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hæd; həd][ðə; ði][wʌn] - [aɪ] -
Deadwood Dick and all the great scouts and trappers had the one - eye -
死木镇 迪克 和 全部 这 伟大的 侦察兵 和 捕兽人 有 这 一 - 眼睛 -
['əʊpən]['hæbɪt] .
open habit .
打开 习惯 .

死木镇的迪克和所有伟大的侦察兵和猎人都有睁一只眼的习惯。

[ai][wɒz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [kræk] ,
I was awakened by hearing something crack ,
我 曾是 觉醒 经过 听力 某物 裂缝 ,

我被一声脆响惊醒了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] [wɪð] [ɪts][saɪd] [tɜ:nd] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][ə; eɪ]
and there standing about twenty feet away with its side turned to me was a
和 那里 常设 关于 二十 脚 离开 和 它是 边 转向 到 我 曾是 一个
[dɪə(r)] .
deer .
鹿 .

大约二十英尺外，一只鹿侧身对着我站着。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][seks] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nəʊ] [hɔ:nz] .
It must have belonged to the fair sex , as it had no horns .
它 必须 有 属于 到 这 公平的 性别 , 作为 它 有 不 角 .

它一定是雌性动物，因为它没有角。

[tɔ:k] [ə'baʊt] ['ʃeɪkɪŋ] !
Talk about shaking !
讲话 关于 摇晃 !

真是太抖了！

[ai] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃeɪkən] [maɪ][best] [frend] .
I would have shaken my best friend .
我 会 有 摇晃 我的 最好的 朋友 .

我会狠狠地摇醒我最好的朋友。

[ai]['faɪnəli] ['pʊld] [maɪ'self][tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [dʌks] , [ai][let][hɜ:(r); hə(r)]
I finally pulled myself together , and remembering the ducks , I let her
我 最后 拉 我 一起 , 和 记住 这 鸭子 , 我 让 她
[hæv; həv][bəuθ] ['bærəlz] [æt; ət][wʌns] .
have both barrels at once .
有 两个都 桶 在 一次 .

我终于镇定下来，想起了鸭子，便一次性把两个枪管都给了她。

[ʃi:; ʃi] [kɪkt] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l]
She kicked her feet up in the air , turned her head , and on the level
她 踢 她 脚 向上 在 这 空气 , 转向 她 头 , 和 在 这 等级
,
,
,

她双脚朝天踢了踢，转过头，然后平视着前方。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [lɑ:f] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] .
she gave me the laugh and cut into the woods .
她 给予 我 这 笑 和 切 进入 这 树林 .

她笑了笑，然后钻进了树林。

[ai] [bɪ'li:v] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [ænd; ənd] [nju:] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɒbstə(r)] .
I believe she saw me all the time , and knew I was a lobster .
我 相信 她 锯 我 全部 这 时间 , 和 知道 我 曾是 一个 龙虾 .

我相信她一直都看着我，并且知道我是一只龙虾。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] , [ai][met][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [tə'geðə(r)] .
On the way back , I met the half - breed , and we walked together .
在 这 方式 后退 , 我 遇见 这 一半 - 品种 , 和 我们 步行 一起 .

回程途中，我遇到了那个混血儿，我们一起走了一段路。

[ɒn] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi] ['hæpənd] [tu:; tə] [glɑ:ns] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
On reaching the house we happened to glance through the window ,
在 到达 这 房子 我们 发生 到 瞥一眼 通过 这 窗户 ,

到达房子时，我们偶然瞥了一眼窗户。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['tedi] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm] [ə'raʊnd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪfs] [weɪst] .
and there was Teddy with his arm around the young wife's waist .
和 那里 曾是 泰迪 和 他的 手臂 大约 这 年轻的 妻子的 腰部 .

只见泰迪搂着年轻妻子的腰。

['tedi] ['ɔːlweɪz][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌbə(r)] .
Teddy always was a rubber .
泰迪 总是 曾是 一个 橡皮 .

泰迪一直都是个橡皮人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌvli] [kɑːdz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
It was lovely cards for a while ,
它 曾是 迷人的 牌 为了 一个 尽管 ,

那段时间卡片很漂亮。

[ænd; ənd] ['tedi] [wɜːkt] [ðə; ði][əʊld] [gæg] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd]
and Teddy worked the old gag that he was showing her how they did
和 泰迪 工作 这 老的 插科打诨 那 他 曾是 显示 她 如何 他们 做过
[ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,
in a play ,
在 一个 玩 ,

泰迪又开了个老玩笑，说他是在向她展示他们在戏剧里是怎么表演的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] .
but she wasn't wise enough to follow it up , so we had to leave .
但 她 不是 明智的 足够的 到 跟随 它 向上 , 所以 我们 有 到 离开 .

但她不够聪明，没有继续追查下去，所以我们只好离开。

[waɪl] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði][treɪn][ai] [meɪd] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] ['juːzɪŋ]
While returning on the train I made the horrible discovery that I had been using
尽管 返回 在 这 火车 我 制成 这 可怕 发现 那 我 有 到过 使用
[maɪ] ['bʌkʃɒt] [ɒn][ðə; ði] [dʌks] [ænd; ənd][maɪ] ['bɜːdʃɒt] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)] .
my buckshot on the ducks and my birdshot on the deer .
我的 霰弹 在 这 鸭子 和 我的 鸟弹 在 这 鹿 .

在乘火车返回的途中，我惊恐地发现，我竟然用鹿弹打鸭子，用鸟弹打鹿。

[ai][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðə; ði][dɪə(r)][gɒt] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [aɪl] [seɪ] [wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
I can see how the deer got away , but I'll say one thing , and that is ,
我 能 看 如何 这 鹿 得到 离开 , 但 患病的 说 一 事物 , 和 那 是 ,

我能理解那只鹿是怎么逃脱的，但我还是要说一点，那就是：

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [dʌk] [hæd; həd]['evə(r)] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [mɪt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz]
that if a passing duck had ever reached his mitt out for one of those
那 如果 一个 通过 鸭子 有 曾经 达到 他的 手套 出去 为了 一 的 那些
['bʌkʃɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ruːzi] [wɒz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði] ['pɪtʃɪŋ] .
buckshot he would have thought Rusie was doing the pitching .
霰弹 他 会 有 想法 鲁西 曾是 正在做 这 投球 .

如果一只路过的鸭子伸出手套去接其中一颗鹿弹，它一定会以为是鲁西在投球。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][gɒt][ˌaɪ 'tiː][faɪn][ænd; ənd]['deɪzi] .
He would have got it fine and daisy .
他 会 有 得到 它 美好的 和 雏菊 .

他本来会一切顺利的。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] .
I am not for the country .
我 是 不是 为了 这 国家 .

我并不支持这个国家。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɪks] , ['dʒɪgərz] , [ænd; ənd] [næts] , [ɔːl] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kən'sɜːvətɪv] ['bɪznəs] [æt; ət] [wʌns] .
They have ticks , jiggers , and gnats , all doing a nice conservative business at once .
他们 有 蜱虫 , 沙丁鱼 , 和 小飞虫 , 全部 正在做 一个 好的 保守的 商业 在 一次 .

它们身上有蜱虫、沙蚤和蚋，都在同时进行着一场不错的保守生意。

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tɪk] [ɒn] [juː; jʊ] , [dɪd] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ?
You never had a tick on you , did you , Jim ?
你 绝不 有 一个 打钩 在 你 , 做过 你 , 吉姆 ?

吉姆，你身上从来没有过蜱虫，对吧?

[wel] , [ə; eɪ] [tɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] .
Well , a tick is a very busy little cup of tea .
出色地 , 一个 打钩 是 一个 非常 忙碌的 小的 杯子 的 茶 .

嗯，蜱虫可真是个忙碌的小家伙。

[fɜːst] , [hiːl] [krɔːl] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [juː; jʊ] ,
First , he'll crawl all over you ,
第一的 , 地狱 爬行 全部 超过 你 ,

首先，他会爬到你身上，

[ænd; ənd] [ðen] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [də'rektli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [bleɪdz] ,
and then select a spot on the back directly between the shoulder blades ,
和 然后 选择 一个 点 在 这 后退 直接地 之间 这 肩膀 刀片 ,

然后选择背部肩胛骨正中间的一个位置，

[weə(r)] [juː; jʊ] [kænt] [riːtʃ] [hɪm] .
where you can't reach him .
在哪里 你 不能 抵达 他 .

你无法联系到他的地方。

[ai] [tɔːkt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɒn] [tɪks] ,
I talked to a man who was up on ticks ,
我 谈话 到 一个 男人 WHO 曾是 向上 在 蜱虫 ,

我和一个对蜱虫很感兴趣的人聊了聊，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [tɪk] [wɒz; wəz] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bedbʌg] .
and he said a tick was wiser than a bedbug .
和 他 说 一个 打钩 曾是 更明智 比 一个 臭虫 .

他说，蜱虫都比臭虫聪明。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['bedbʌg] [huːz] [hed] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] ,
Now , you take a bedbug whose head is perfectly clear ,
现在 , 你 拿 一个 臭虫 谁 头 是 完美 清除 ,

现在，你拿一只头部完全干净的臭虫，

[ænd; ənd] [huː] ['hæznt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [ɔː(r)] ['sməʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ,
and who hasn't been drinking or smoking too much ,
和 WHO 还没有 到过 喝 或者 吸烟 也 很多 ,

而且谁也没有过度饮酒或吸烟呢?

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [woʊnt] [biː; bi] ['meni] [men] [ɒn] [wɔːl] [striːt] [mʌtʃ] ['waɪzə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] .
and there won't be many men on Wall Street much wiser than he is .
和 那里 惯于 是 许多 男人 在 墙 街道 很多 更明智 比 他 是 .

华尔街上恐怕很少有人比他更有智慧。

[wel] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [tɪk] [gets] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [pɪkt] [aʊt] [hiː; hi] [b'ʌɹəʊz] [ɪn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [skɪn] ,
Well , after a tick gets his place picked out he burrows in under the skin ,
出色地 , 后 一个 打钩 获得 他的 地方 挑选 出去 他 洞穴 在 在下面 这 皮肤 ,

蜱虫一旦选定寄居地点，就会钻入皮肤下。

[ðen] [daɪz][ænd; ənd] ['festə] .
then dies and festers .
然后 死亡 和 溃烂 .

然后死亡并溃烂。

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bedbʌg] ['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mɑːtə(r)] [geɪm] .
You wouldn't catch a bedbug standing for that martyr game .
你 不会 抓住 一个 臭虫 常设 为了 那 烈士 游戏 .

你就算站在那里玩那种装可怜的游戏，也不会被床虱叮咬。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [næts] .
There should be some kind of a law against gnats .
那里 应该 是 一些 种类 的 一个 法律 反对 小飞虫 .

应该制定某种法律来禁止蚊蚋。

[ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪl] [steɪ] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ɒv; əv]
About two hundred of them will stay right in front of your eyes until one of
关于 二 百 的 他们 将要 停留 正确的 在 正面 的 你的 眼睛 直到 一 的
[ðem; ðəm] [gets] [æn; ən] ['əʊpənɪŋ] ;
them gets an opening ;
他们 获得 一个 开幕 ;

其中大约有两百只鸟会一直待在你眼前，直到其中一只鸟找到机会；

[ðen] [hiːl] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [lænd] [ə; eɪ] [dʒæb] ,
then he'll cut in and land a jab ,
然后 地狱 切 在 和 土地 一个 戳 ,

然后他会突然切入，打出一记刺拳。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [bɪg] [ˌminiː'hɑːhɑː] .
and the other hundred and ninety - nine will give you the Big Minnehaha .
和 这 其他 百 和 九十 - 九 将要 给 你 这 大的 明尼哈哈 .

剩下的199个会让你得到大明尼哈哈。

[ai] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] [lʌmps] [ɒn] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld]
I had so many lumps on me when I got back to St . Paul that they called
我 有 所以 许多 肿块 在 我 什么时候 我 得到 后退 到 英石 . 保罗 那 他们 称为
[ˌem 'iː] [njuː'mætɪk] ['wɪli] .
me Pneumatic Willie .
我 气动 威利 .

我回到圣保罗的时候，身上有很多肿块，所以他们都叫我"充气威利"。

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪlvən] [delz] [ænd; ənd] [swiːt] - ['sentɪd] ['freɪgrəns] !
Talk about your sylvan dells and sweet - scented fragrance !
讲话 关于 你的 森林 戴尔斯 和 甜的 - 香味 香味 !

说说你们那里的林间幽谷和芬芳气息吧!

[waɪ] , [æn; ən] ['æsfælt] [striːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['sɪlvən] [del] [skɪnd] [tuː; tə] [deθ] ,
Why , an asphalt street has a sylvan dell skinned to death ,
为什么 , 一个 沥青 街道 有 一个 森林 戴尔 去皮 到 死亡 ,

为什么呢？一条沥青路把一片林间小谷彻底摧毁了。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [twelv] - [pə'sent] [səʊp] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪz] [swiːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
and a twelve - percent soap factory is sweet enough for me .
和 一个 十二 - 百分比 肥皂 工厂 是 甜的 足够的 为了 我 .

一家年利润率达到12%的肥皂厂对我来说就足够好了。

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . — [gʊd] [naɪt] .
P . S . — Good night .
P . S . — 好的 夜晚 .

PS：晚安。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sliːp] .
I'm for the sleeps .
我是 为了 这 睡觉 .

我是为了睡觉。

[wʌn] [naɪt]
ONE NIGHT
一 夜晚

一夜

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['prefəs]
A Kind of a Preface
一个 种类 的 一个 前言

一种序言

[ðə; ði]['bækstə(r)] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
The Baxter Letters are written in the up - to - date slang of the day ,
这 巴克斯特 信件 是 书面 在 这 向上 - 到 - 日期 俚语 的 这 天 ,

《巴克斯特信件》是用当时流行的俚语写成的。

[baɪ][wʌn] [huː] [hæz; həz] [siːn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][laɪf] ,
by one who has seen several of the sides of life ,
经过 一 WHO 有 已见 一些 的 这 侧面 的 生活 ,

由一位阅历丰富、见多识广的人撰写

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ɪn]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːnəs] .
and who has also come in contact with a few of the corners .
和 WHO 有 还 来 在 接触 和 一个 很少 的 这 角落 .

并且还与一些角落的人有过接触。

[wiː; wi] [wɪl] [meɪl] " [wʌn] [naɪt] " [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [ə'pɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv][fɔː(r)]
We will mail " One Night " to any address in North America upon receipt of four
我们 将要 邮件 " 一 夜晚 " 到 任何 地址 在 北 美国 之上 收据 的 四
[sents] * [ɪn]['pəʊstɪdʒ] .
cents * in postage .
分 * 在 邮资 .

收到四美分*邮资后，我们将把《一夜情》邮寄到北美任何地址。

[duː; də] [nɒt] [lɪk] [stæmps] [ænd; ənd] [ə'tætʃ] [tuː; tə] ['letə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'kwest] ,
Do not lick stamps and attach to letter of request ,
做 不是 舔 邮票 和 附 到 信 的 要求 ,

请勿舔舐邮票，并将其贴在申请信上。

[æz; əz][æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃə(r)] [deɪt] [wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [juːz] [seɪm] ,
as at some future date we may wish to use same ,
作为 在 一些 未来 日期 我们 可能 希望 到 使用 相同的 ,

因为将来某个时候我们可能希望使用相同的功能。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fuːlɪʃli] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] [həʊl] [stæmp] .
and the Government foolishly requires a whole stamp .
和 这 政府 愚蠢地 需要 一个 所有的 邮票 .

而政府却愚蠢地要求使用整张邮票。

[æz; əz][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]
As there are several people in the United States with whom we are not
作为 那里 是 一些 人们 在 这 团结的 各州 和 谁 我们 是 不是
['pɜ:sənəli] [ə'kweɪntɪd] ,
personally acquainted ,
亲自 熟人 ,

由于我们在美国还有一些人并不相识，

[ænd; ənd][nɒt] ['bi:ɪŋ] [maɪnd] - ['ridər] , [wi:; wi][ɑ:sk] [ðæt] [ɔ:l] ['signətʃə] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] .
and not being mind - readers , we ask that all signatures be written plainly .
和 不是 存在 头脑 - 读者 , 我们 问 那 全部 签名 是 书面 显然 .

我们不会读心术，所以要求所有签名都必须写得清楚清楚。

* [ðɪs] ['ɒfə(r)][ɪz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
*** This offer is superseded by the publication of this volume .**
* 这 提供 是 被取代 经过 这 发布 的 这 体积 .

* 本优惠已随本书出版而失效。

['ædmərəl] ['du:iz] ['letə(r)]
Admiral Dewey's Letter
上将 杜威 信

杜威海军上将的信

[ɪn][nəʊ'vembə(r)] , - [wi:; wi] [sent] ['ædmərəl] ['du:i] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] " [wʌn] [naɪt] .
In November , 1898 we sent Admiral Dewey a copy of " One Night .
在 十一月 , - 我们 发送 上将 杜威 一个 复制 的 " 一 夜晚 .

1898 年 11 月，我们向杜威海军上将寄送了一本《一夜》。

" [ðə; ði] [ə'pendɪd] ['letə(r)][ɪz] [f'əʊtəgɹˌæfd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][rɪ'plaɪ]
" The appended letter is photographed from the original reply
" 这 附加 信 是 拍摄 从 这 原来的 回复

附件信件是从原回复中拍摄的照片。

[ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd]
addressed to the president of our company , which was received
已解决 到 这 总统 的 我们的 公司 , 哪个 曾是 已收到

致我公司总裁的信函已收到

[mɑ:tʃ] [naɪn] , - .
March 9 , 1899 .
行进 9 , - .

1899年3月9日。

['flægʃɪp] [ə'lɪmpiə]
Flagship Olympia
旗舰 奥林匹亚

旗舰奥林匹亚

[mə'nɪlə] ,
Manila ,
马尼拉 ,

马尼拉，

['dʒeɪni] - / -
Jan'y 28 / 99
jan'y - / -

1999年1月28日

[dɪə(r)][sɜ:(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

[ək'sept] [maɪ] [best] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bʊk] ([wʌn] [naɪt]) [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd]
Accept my best thanks for the book (One Night) which you were good
接受 我的 最好的 谢谢 为了 这 书 (一 夜晚) 哪个 你 是 好的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] .
enough to send me .
足够的 到 发送 我 .

非常感谢您寄给我这本书（《一夜》）。

['veri] ['truːli]
Very truly
非常 真的

确实如此

[dʒɔːdʒ] ['duːi]
George Dewey
乔治 杜威

乔治·杜威

[wiː; wi] ['ɔːlsəʊ] [sent] [ə; eɪ] ['kɒpi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , ['ælbət] , [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] ,
We also sent a copy to His Royal Highness , Albert , Prince of Wales ,
我们 还 发送 一个 复制 到 他的 皇家 高度 , 阿尔伯特 , 王子 的 威尔士 ,

我们还寄了一份副本给威尔士亲王阿尔伯特殿下。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [əl] [wɜː(r); wə(r)]
and , having heard nothing from him , it now looks as though Al were
和 , 拥有 听到 没有什么 从 他 , 它 现在 看起来 作为 尽管 阿尔 是
['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [snɒb] [ˌjuː 'es] .
going to snob us .
去 到 势利眼 我们 .

而且，我们一直没有收到他的任何消息，现在看来，阿尔似乎是要冷落我们了。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [wen] [hiː; hi] [rʌnz] [fɔː(r); fə(r)] [kɪŋ] [wiː; wi] [kænt] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Under the circumstances , when he runs for King we can't be for him .
在下面 这 情况 , 什么时候 他 跑步 为了 国王 我们 不能 是 为了 他 .

在这种情况下，如果他竞选国王，我们不能支持他。

[wʌn] [naɪt]
One Night
一 夜晚

一夜

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , ['ɔːgəst] , - - .
Pittsburg , PA . , August , 189 - .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 , - - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，189 年 8 月。

[dɪə(r)] [dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ai] [rəʊt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [sæk] [suːt] [ai] ['ɔːdəd] [lɑːst] [wiːk] .
You remember I wrote you about a sack suit I ordered last week .
你 记住 我 写道 你 关于 一个 解雇 套装 我 订购 最后的 星期 .

你还记得我上周给你写信说过我订购的那套麻袋西装吗？

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
Well , it came yesterday , and you know the finish .
出色地 , 它 来了 昨天 , 和 你 知道 这 结束 .

嗯，昨天就结束了，你知道结果如何。

[waɪ] [kænt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [njuː] [suːt] , [meɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [kɔːlz] ,
Why can't a fellow put on a new suit , make a few calls ,
为什么 不能 一个 同伴 放 在 一个 新的 套装 , 制作 一个 很少 呼叫 ,

为什么一个人就不能穿上新西装，打几个电话呢?

[ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ?
and go home like a gentleman ?
和 去 家 喜欢 一个 绅士 ?

然后像个绅士一样回家?

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai] [gɒt] ['ɪntuː] [ðæt] [suːt] , [ai] [fel] [ɒf] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['wægən] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [bʌmp] ,
The minute I got into that suit , I fell off the water wagon with an awful bump ,
这 分钟 我 得到 进入 那 套装 , 我 跌倒 离开 这 水 车皮 和 一个 可怕 撞 ,

我刚穿上那身衣服，就从水车上摔了下来，摔得不轻。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] ['hædnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] [deɪz] .
although I hadn't touched a drink for thirty - seven days .
虽然 我 之前没有 感动 一个 喝 为了 三十 - 七 天 .

虽然我已经三十七天没碰过一滴水了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[bʌt; bət] [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['lʌvli] [bʌn] [ɒn] .
But I got a lovely bun on .
但 我 得到 一个 迷人的 包子 在 .

但我扎了个漂亮的发髻。

[ðæts] [ðə; ði] [lɑːst] .
That's the last .
那就是 这 最后的 .

这是最后一个了。

[nəʊ] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
No more for me .
不 更多的 为了 我 .

我不会再要了。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing in it .
有 没有什么 在 它 .

里面什么也没有。

[ɪf] ['enibɒdi] [sez] , " [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] , ['bɪli] , " [jʊl] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] .
If anybody says , " Have something , Billy , " you'll see your Uncle Bill take to the trees .
如果 任何人 说道 , " 有 某物 , 比利 , " 你会 看 你的 叔叔 账单 拿 到 这 树木 .

如果有人说:“比利，给你点东西”，你就会看到你叔叔比尔爬到树上去。

['jestədeɪ] [æt; ət] [ˌtuː'tuː] : - [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] ;
Yesterday at 2 : 30 I had a hundred and ten dollars ;
昨天 在 2 : - 我 有 一个 百 和 十 美元 ;

昨天下午2点30分，我有110美元;

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪm][ðeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] ['eɪti] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
this morning I'm there with a dollar eighty , and that's the draw out of a
这 早晨 我是 那里 和 一个 美元 八十 , 和 那就是 这 画 出去 的 一个
[tuː] - ['dɒlə(r)] [tʌtʃ] .
two - dollar touch .
二 - 美元 触碰 .

今天早上我带着1.8美元，这是从两美元的赌注中抽出来的。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] [truːθ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [tɔːks] ,
If there is any truth in the old saying that money talks ,
如果 那里 是 任何 真相 在 这 老的 说 那 钱 会谈 ,

如果"金钱能说话"这句老话有任何道理的话，

[ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [tuː; tə] - [deɪ] .
I am certainly deaf and dumb to - day .
我 是 当然 聋 和 哑的 到 - 天 .

我今天真是又聋又哑。

[bɪ'saɪdz] [ai][hæv; həv][ə; eɪ][kɑːd][ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] [wɪtʃ] [sez] [aɪv] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'kaʊnt]
Besides I have a card in my pocket which says I've opened up a running account
除了 我 有 一个 卡片 在 我的 口袋 哪个 说道 我已经 打开 向上 一个 跑步 帐户
[ɒv; əv] ['θɜːti] - [tuː] ['fɔːti] [æt; ət]['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] .
of thirty - two forty at George's place .
的 三十 - 二 四十 在 乔治的 地方 .

此外，我口袋里还有一张卡，上面写着我在乔治那里开了一个32.40的活期账户。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [dʒɔːdʒ] [ɪz][ɒn][ðə; ði]['lev(ə)l] ,
I wonder if this George is on the level ,
我 想知道 如果 这 乔治 是 在 这 等级 ,

我怀疑这个乔治是不是个诚实的人。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪl] [sweə(r)][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][æt; ət][ɔːl] .
because I'll swear I don't think I was in there at all .
因为 患病的 发誓 我 不 思考 我 曾是 在 那里 在 全部 .

因为我发誓我根本不记得我当时在里面。

[aɪl] [bet][hiː; hi] [stʌk] [ðə; ði] ['fɔːti] [ɒn] ['eniweɪ] .
I'll bet he stuck the forty on anyway .
患病的 赌注 他 卡住 这 四十 在 反正 .

我敢打赌他还是把那把四十发子弹装上了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [dʒɪm] ;
You know me , Jim ;
你 知道 我 , 吉姆 ;

吉姆，你认识我；

[ai][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [braɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [traɪz][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [gaɪz] [huː]
I am one of those bright people who tries to keep up with a lot of guys who
我 是 一 的 那些 明亮的 人们 WHO 尝试 到 保持 向上 和 一个 很多 的 伙计们 WHO
[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [bləʊ] [ðeə(r)] [kɔɪn] .
have nothing to do but blow their coin .
有 没有什么 到 做 但 吹 他们的 硬币 .

我是那种聪明人，努力跟上那些除了挥霍金钱无所事事的人的步伐。

[ai] [stʊd] [ə'raʊnd] ['jestədeɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [waɪz] , [ænd; ənd] [lik] [ʌp] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [haɪ] - [bɔːlz] ;
I stood around yesterday and looked wise , and licked up about four high - balls ;
我 站立 大约 昨天 和 看起来 明智的 , 和 舔过 向上 关于 四 高的 - 球 ;

昨天我四处闲逛，装出一副老练的样子，还喝了大约四杯高球鸡尾酒；

[ðen] [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [stretʃt] .
then I kind of stretched .
然后 我 种类 的 拉伸 .

然后我伸了个懒腰。

[wen'evə(r)] [ai] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['stretʃɪz] [ænd; ənd] [swel] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn][ai]
Whenever I give one of those little stretches and swell up a bit that's a sign I
每当 我 给 一 的 那些 小的 伸展 和 膨胀 向上 一个 少量 那就是 一个 符号 我
[ˌeɪ 'em] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə][get] ['welθi] .
am commencing to get wealthy .
是 开始 到 得到 富裕 .

每当我伸展身体，感觉有点肿胀的时候，那就是我开始发财的征兆。

[ai] [swɪtʃt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [dʒɪn] [fiz] ,
I switched over and took a couple of gin fizzes ,
我 切换 超过 和 采取 一个 夫妻 的 杜松子酒 嘶嘶 ,

我换了饮料，喝了几杯金菲士。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hɪt][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][dʒeɪ] [guːld] ['evə(r)][wɒz; wəz] ;
and then it hit me I was richer than Jay Gould ever was ;
和 然后 它 打 我 我 曾是 更富有 比 杰伊 古尔德 曾经 曾是 ;

然后我突然意识到，我比杰伊·古尔德富有得多；

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] [bækt] [klɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [bɔːd] ;
I had the Rothschilds backed clear off the board ;
我 有 这 罗斯柴尔德家族 支持的 清除 离开 这 木板 ;

我已经让罗斯柴尔德家族彻底退出了竞争；

[ænd; ənd][ai] [meɪd] ['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['vændəbɪlt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [tuː; tə] - [wʌn] [ʃɒt] .
and I made William H . Vanderbilt look like a hundred - to - one shot .
和 我 制成 威廉 H . 范德比尔特 看 喜欢 一个 百 - 到 - 一 射击 .

我让威廉·H·范德比尔特看起来就像一百比一的失败者。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , [dʒɪm] , [ðɪs] [wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .
You understand , Jim , this was yesterday .
你 理解 , 吉姆 , 这 曾是 昨天 .

吉姆，你明白，这是昨天发生的事。

[ai][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [spɒt][ɪn] [iːtʃ] [tʃiːk] ,
I got a little red spot in each cheek ,
我 得到 一个 小的 红色的 点 在 每个 脸颊 ,

我两颊各长了一小块红点，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [liːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] , " ['mɪstə(r)] . ['bɑːtendə(r)] , [breɪk]
and then I leaned over the bar and whispered , " Mr . Bartender , break
和 然后 我 倾斜 超过 这 酒吧 和 低声说道 , " 先生 . 调酒师 , 休息
[ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːməri] .
a bottle of that Pommery .
一个 瓶子 的 那 波默里 .

然后我俯身越过吧台，低声说道：“酒保先生，打碎一瓶宝美利葡萄酒。”

" ['ɔːdnrəli] [ai][kɔːl][ðə; ði] [buːz] [klɑːk] [baɪ][hɪz; ɪz][fɜːst] [neɪm] ,
" Ordinarily I call the booze clerk by his first name ,
" 按说 我 称呼 这 豪饮 职员 经过 他的 第一的 姓名 ,

“通常我都会直呼酒铺店员的名字，

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪp] [æt; ət][fɔː(r)] [d'ɒləz] [pə(r)] ,
but when you are cutting into the grape at four dollars per ,
但 什么时候 你 是 切割 进入 这 葡萄 在 四 美元 每 ,

但是，当你花四美元买一颗葡萄的时候，

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstə(r)] . ['bɑːtendə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlweɪz] ['wɪspə(r)] ,
you always want to say Mr . Bartender , and you should always whisper ,
你 总是 想 到 说 先生 . 调酒师 , 和 你 应该 总是 耳语 ,

你总是要称呼酒保先生，而且你应该总是轻声细语。

[ɔː(r)][dʒʌst][nɒd][jɔː(r); jə(r)] [hed] [iːtʃ] [taɪm][juː; jʊ]['əʊpən][ə; eɪ][njuː]['bɒt(ə)l] ,
or just nod your head each time you open a new bottle ,
或者 只是 点头 你的 头 每个 时间 你 打开 一个 新的 瓶子 ，

或者每次打开新瓶子时点点头，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['ɔːdərɪŋ]
as it makes it appear as though you were accustomed to ordering
作为 它 制作 它 出现 作为 尽管 你 是 习惯 到 订购
[waɪn] .
wine .
葡萄酒 .

因为这会让人觉得你很习惯点酒。

[juː; jʊ] [siː] , [dʒɪm] , [ðæts] [weə(r)] [ai][gəʊ] [ɒf] [maɪ][dɪp] .
You see , Jim , that's where I go off my dip .
你 看 ， 吉姆 ， 那就是 在哪里 我 去 离开 我的 蘸 .

吉姆，你看，这就是我停止吸食烟草的地方。

[ðæt] [waɪn] [ə'feə(r)][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [stʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [meɪks] [nɒt]['əʊvə(r)] [tuː]
That wine affair is an awful stunt for a fellow who makes not over two
那 葡萄酒 事务 是 一个 可怕 特技 为了 一个 同伴 WHO 制作 不是 超过 二
['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
thousand a year ,
千 一个 年 ，

对于一个年收入不超过两千美元的人来说，那次葡萄酒事件简直是糟糕透顶的噱头。

['kæriz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [laɪf] ,
carries ten thousand life ,
携带 十 千 生活 ，

承载着万条生命，

[ænd; ənd][rʊmz; ruːmz][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [ðæts] [ˌfɪf'tiːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən]
and rooms in a flat that's fifteen a month stronger than he can
和 房间 在 一个 平坦的 那就是 十五 一个 月 更强 比 他 能
[stænd] .
stand .
站立 .

以及一套公寓里每月15美元的房租，这让他难以忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] , [ai] [lɒst] [ðə; ði] [pʊʃ] [ai] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] ,
But to continue , I lost the push I started out with ,
但 到 继续 ， 我 丢失的 这 推 我 开始 出去 和 ，

但是，要继续下去，我失去了最初的动力。

[ænd; ənd][gɒt] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['feləʊ] [nemd] [θɔːrn] , [ɔː(r)] [θɔːp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt]
and got mixed up with a fellow named Thorne , or Thorpe , or something like that
和 得到 混合 向上 和 一个 同伴 命名 索恩 ， 或者 索普 ， 或者 某物 喜欢 那
,
,
，

然后跟一个叫索恩（Thorne）或者索普（Thorpe）之类的人混在了一起。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and we got along great for a while .
和 我们 得到 沿着 伟大的 为了 一个 尽管 .

我们相处得很好，有一段时间是这样。

[hiː; hi] [njuː] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['feloʊz] [ɪn]['bɒstən] [ðæt] [ai][dɪd] ,
He knew a lot of fellows in Boston that I did ,
他 知道 一个 很多 的 伙伴们 在 波士顿 那 我 做过 ，

他认识很多我在波士顿认识的人，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [strʌk] [ə; eɪ] [njuː] ['mjuːtʃuəl] [frend] [wiː; wi] ['əʊpənd] [ə'nʌðə(r)] ['bɒt(ə)l] .
and every time we struck a new mutual friend we opened another bottle .
和 每一个 时间 我们 击 一个 新的 相互的 朋友 我们 打开 其他 瓶子 .

每当我们结识一位新的共同朋友时，我们就会再开一瓶酒。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]['təʊt(ə)l][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɒstən] [ɪz] ,
I don't know just what the total population of Boston is ,
我 不 知道 只是 什么 这 全部的 人口 的 波士顿 是 ,

我不知道波士顿的总人口是多少。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] ['evribɒdi] [ðeə(r)] .
but we must have known everybody there .
但 我们 必须 有 已知 大家 那里 .

但我们肯定认识那里的每一个人。

['faɪnəli] [θɔːrn] [gɒt][tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] .
Finally Thorne got to crying because his mother had died .
最后 索恩 得到 到 哭泣 因为 他的 母亲 有 死亡 .

最后，索恩哭了起来，因为他的母亲去世了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [səʊ][ai][kraɪd] , [tuː] .
You know I am a good fellow , so I cried , too .
你 知道 我 是 一个 好的 同伴 , 所以 我 哭 , 也 .

你知道我心地善良，所以我也哭了。

[ai]['ɔːlweɪz][kraɪ][sʌm; səm][taɪm]['djʊərɪŋ][ə; eɪ][bæt] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊpənɪŋ][fɔː(r); fə(r)]
I always cry some time during a bat , and there was an opening for
我 总是 哭 一些 时间 期间 一个 蝙蝠 , 和 那里 曾是 一个 开幕 为了
[jɔː(r); jə(r)][laɪf] .
your life .
你的 生活 .

每次打蝙蝠的时候我都会哭一会儿，而你的生命也因此有了转机。

[ai][kraɪd][səʊ][hɑːd] [ðæt] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)][hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp] [θriː] ['dɪfrənt]
I cried so hard that the bartender had to ask me to stop three different
我 哭 所以 难的 那 这 调酒师 有 到 问 我 到 停止 三 不同的
[taɪmz] .
times .
时代 .

我哭得太厉害了，酒保不得不三次让我停下来。

[ai] [meɪd] ['naiəubi] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [tuː] [spɒt] .
I made Niobe look like a two spot .
我 制成 尼俄柏 看 喜欢 一个 二 点 .

我把尼俄柏衬托得像个两点。

[bɪ'twiːn] [sɒbz][ai] [ɑːskt] [hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][sæd][ə'feə(r)] ,
Between sobs I asked him about the sad affair ,
之间 啜泣 我 问 他 关于 这 伤心 事务 ,

我抽泣着问他那件令人难过的事，

[ænd; ənd][faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][hæd; həd][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɔːn] .
and found that his mother had died when he was born .
和 成立 那 他的 母亲 有 死亡 什么时候 他 曾是 出生 .

他发现自己的母亲在他出生时就去世了。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [strʌk] [hɪm] .
I guess it had just struck him .
我 猜测 它 有 只是 击 他 .

我猜他当时是突然想到了。

[ðen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][' duː ɪŋz] .
Then there were doings .
然后 那里 是 行为 .

然后就有了行动。

[ai][hæd; həd]['weɪstɪd][ə; eɪ][wɒd][ɒv; əv][kraɪz] [ðæt] [wʊd] [fləʊt] [ðə; ði] [meɪn] ,
I had wasted a wad of cries that would float the Maine ,
我 有 浪费 一个 瓦德 的 哭泣 那 会 漂浮 这 缅因州 ,

我浪费了一大堆足以漂浮在缅因河上的哭喊声，

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][sɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][feə(r)] .
and I was sore for fair .
和 我 曾是 疮 为了 公平的 .

我为公平起见感到很痛苦。

[ə; eɪ][fæt] ['feləʊ] [kʌt]['ɪntuː][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [səʊkt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,
A fat fellow cut into the argument , and some one soaked him in the eye ,
一个 胖的 同伴 切 进入 这 争论 , 和 一些 一 浸泡过 他 在 这 眼睛 ,

一个胖子插嘴争吵，结果被人朝他眼睛里泼了一身水。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn] ['teksəs] , " [ðeə(r)][wɒz; wəz] [θriː] ['mɪnɪts] [rʌf] [haʊs] .
and then , as they say in Texas , " there was three minutes rough house .
和 然后 , 作为 他们 说 在 德克萨斯州 , " 那里 曾是 三 分钟 粗糙的 房子 .

然后，正如德克萨斯人常说的那样，“接下来是三分钟的粗暴游戏。”

" [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['bʌs(ə)l][ə; eɪ] ['siːdi] ['lʊkɪŋ] [mæn] [pɪntʃt] [ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] , [bɒks]
" In the general bustle a seedy looking man pinched the Fresh Air Fund , box
" 在 这 一般的 忙碌 一个 肮脏的 寻找 男人 捏 这 新鲜的 空气 基金 , 盒子
[ænd; ənd][ɔːl] .
and all .
和 全部 .

在熙熙攘攘的人群中，一个衣衫褴褛的男人偷走了“新鲜空气基金”，连箱子一起偷走了。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bæt] [keɪv] ,
You know I'm not much for the bat cave ,
你 知道 我是 不是 很多 为了 这 蝙蝠 洞穴 ,

你知道我不太喜欢蝙蝠洞，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə'vɔɪd] [sʌtʃ] ['ɑːftə(r)] - [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][æz; əz][pə'trəʊl]['wægənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ,
and to avoid such after - complications as patrol wagons and things ,
和 到 避免 这样的 后 - 并发症 作为 巡逻 马车 和 事物 ,

为了避免诸如巡逻车之类的后续复杂情况，

[ai] [bluː] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [striːt] .
I blew the bunch and started up street .
我 吹 这 束 和 开始 向上 街道 .

我吹灭了那束烟，然后沿着街道走去。

[ai] [ges] [ðə; ði] [wɪnd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['tækɪŋ] .
I guess the wind must have been against me , as I was tacking .
我 猜测 这 风 必须 有 到过 反对 我 , 作为 我 曾是 追踪 .

我猜当时一定是逆风，因为我在变换航向。

[ai][met] ['dʒɒni] [blæk] ,
I met Johnny Black ,
我 遇见 约翰尼 黑色的 ,

我遇到了约翰尼·布莱克，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] [swel] [eə'res; 'eərəs]
and he was going to keep a date with a couple of swell heiresses
和 他 曾是 去 到 保持 一个 日期 和 一个 夫妻 的 膨胀 女继承人
[æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['daɪnɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] .
at one of the hotel dining - rooms .
在 一 的 这 酒店 用餐 - 房间 .

他打算在一家酒店的餐厅里与两位出身高贵的女继承人约会。

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [woʊnt][duː; də] .
I saw them on the street to - day , and they won't do .
我 锯 他们 在 这 街道 到 - 天 , 和 他们 惯于 做 .

我今天在街上看到了它们，它们不行。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɔː(r)][æn; ən] ['æməθɪst] [rɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt]['sɪksti]['kærəts] ,
One of them wore an amethyst ring that weighed about sixty carats ,
一 的 他们 穿着 一个 紫晶 戒指 那 称重 关于 六十 克拉 ,

其中一人戴着一枚重约六十克拉的紫水晶戒指。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][hæd; həd][ɒn] [waɪt] ['slɪpə(r)z] ['kʌvəd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [biːdz] .
and the other had on white slippers covered with little beads .
和 这 其他 有 在 白色的 拖鞋 涵盖 和 小的 珠子 .

另一个女孩穿着缀满小珠子的白色拖鞋。

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,
I don't know anything about them ,
我 不 知道 任何事物 关于 他们 ,

我对他们一无所知。

[bʌt; bət] [aɪl] ['gæmb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]
but I'll gamble that they are the kind of people that have pictures of
但 患病的 赌博 那 他们 是 这 种类 的 人们 那 有 图片 的
[ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd][riːðz; riːθs][ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .
the family and wreaths in the parlor .
这 家庭 和 花圈 在 这 客厅 .

但我敢打赌，他们是那种会在客厅里摆放家人照片和花圈的人。

[ðeɪ] [lʊkt] [faɪn] [ænd; ənd] ['deɪzi] [lɑːst] [naɪt] , [ðəʊ] .
They looked fine and daisy last night , though .
他们 看起来 美好的 和 雏菊 最后的 夜晚 , 尽管 .

不过，它们昨晚看起来精神很好，容光焕发。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [greɪp] .
Probably the grape .
大概 这 葡萄 .

可能是葡萄。

[maɪ][gɜːrlz] [neɪm] [wɒz; wəz] [es'tel] .
My girl's name was Estelle .
我的 女孩们 姓名 曾是 艾丝黛尔 .

我女儿的名字叫艾丝黛尔。

[ˌwʊdnt] [ðæt] [skɔːld][juː; jʊ] ?
Wouldn't that scald you ?
不会 那 烫伤 你 ?

那岂不是会烫伤你?

[es'tel] ['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [siːn] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)]
Estelle handed me a lot of talk about having seen me on the street for
艾丝黛尔 递交 我 一个 很多 的 讲话 关于 拥有 已见 我 在 这 街道 为了
[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [j'iəz] ,
the last two years ,
这 最后的 二 年 ,

埃斯特尔跟我说了好多话，说她过去两年一直在街上看到我。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] ,
and how she had always been dying to meet me ,
和 如何 她 有 总是 到过 垂死 到 见面 我 ,

她一直都非常渴望见到我，

[ænd; ənd][ai][gɒt] [sweld] [ʌp][ænd; ənd] [bɔːt] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːs] ['əʊnə(r)] .
and I got swelled up and bought wine like a horse owner .
和 我 得到 肿胀 向上 和 买 葡萄酒 喜欢 一个 马 所有者 .

我当时情绪高涨，像个马主一样买了一大堆酒。

['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [m'əʊʃənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃɒp] , [bʌt; bət]
Johnny was shaking his head and motioning for me to chop , but
约翰尼 曾是 摇晃 他的 头 和 示意 为了 我 到 劈 , 但
[wɒt] [kɛəd] [ai] ?
what cared I ?
什么 关心 我 ?

约翰尼摇着头，示意我砍，但我不在乎。

[es'tel] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , "
Estelle was saying , " He done it , "
艾丝黛尔 曾是 说 , " 他 完毕 它 , "

埃斯特尔说：“是他干的。”

" [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] " - [juː; jʊ] ?
" I seen it , " and " Usen't you ?
" 我 已见 它 , " 和 " - 你 ?

“我看到了,”以及“你没看到吗？”

" [raɪt] [ə'lɒŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪp] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
" right along , but the grape stood for everything .
" 正确的 沿着 , 但 这 葡萄 站立 为了 一切 .

“一路走来，但葡萄代表了一切。”

[ɛ'stɛlz] [frend] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
Estelle's friend was talking about her piano , and how hard it was
艾斯特尔的 朋友 曾是 说 关于 她 钢琴 , 和 如何 难的 它 曾是
[tuː; tə][get] [gʊd] ['sɜːvənts] ['naʊədeɪz] ,
to get good servants nowadays ,
到 得到 好的 仆人 如今 ,

艾丝黛尔的朋友在谈论她的钢琴，以及如今找到好仆人有多难。

[ænd; ənd] [seɪ] , [dʒɪm] , [aɪv] [hɜːd] ['nɒkə(r)] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
and say , Jim , I've heard knockers in my time ,
和 说 , 吉姆 , 我已经 听到 敲击器 在 我的 时间 ,

然后说，吉姆，我这辈子也听过敲门声，

[bʌt; bət] [es'tel] [ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ænvɪl] ['kɔːrəs] .
but Estelle is the original leader of the anvil chorus .
但 艾丝黛尔 是 这 原来的 领导者 的 这 砧 合唱 .

但艾丝蒂尔才是铁砧合唱团的最初领袖。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][pʊt] ['evribɒdi] [ɪn] [taʊn] [ɒn][ðə; ði][pæn][ænd; ənd] ['rəʊstɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
She just put everybody in town on the pan and roasted them to a whisper .
她 只是 放 大家 在 镇 在 这 平底锅 和 烤 他们 到 一个 耳语 .

她把镇上所有人都放到锅里，把他们烤得哑口无言。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪld] [ðə; ði] [best] ['bætlʃɪp] ['duːi] ['evə(r)] [sɔː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['hæmə(r)] .
She could build the best battleship Dewey ever saw with her little hammer .
她 可以 建造 这 最好的 战列舰 杜威 曾经 锯 和 她 小的 锤 .

她用她的小锤子就能造出杜威见过的最好的战舰。

[ɛ'stɛlz] [frend] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [ɜːdʒɪŋ] , [ðen] [sæŋ] [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['bæləd] [ɪn'taɪtld] , " [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][skəuldid] ,
Estelle's friend , after much urging , then sang a pathetic ballad entitled , " She Should Be Scolded ,
艾斯特尔的 朋友 ， 后 很多 敦促 ， 然后 唱 一个 可怜的 民谣 标题 ， " 她 应该 是 责骂 ，

在埃斯特尔朋友的再三劝说下，她唱了一首悲惨的民谣，名为《她应该被责骂》。

[bʌt; bət] [nɒt] [tɜːnd] [ə'drɪft] , " [ænd; ənd][ai][sæt][ðeə(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] [ʃʌt] ,
but Not Turned Adrift , " and I sat there with one eye shut ,
但 不是 转向 漂流 ， " 和 我 卫星 那里 和 一 眼睛 关闭 ，

但并未迷失方向,"我闭着一只眼睛坐在那里。

[səʊ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['sɪŋg(ə)l] , [ænd; ənd] [kept] ['seɪɪŋ] , " - - .
so that I could see single , and kept saying , " Per'fly beauf'ful .
所以 那 我 可以 看 单身的 ， 和 保留 说 ， " - - .

这样我就可以看到单身人士，并且一直说："Per'fly beauf'ful。

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ai] [kə'menst] [tuː; tə] [fə'get] .
" About this time I commenced to forget .
" 关于 这 时间 我 开始 到 忘记 .

"大约就在这个时候，我开始遗忘。"

[ai][rɪ'membə(r)] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [raɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [es'tel] [baɪ] [rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [swɪtʃ] ['dɪd(ə)nt] [mætʃ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
I remember getting an awful rise out of Estelle by remarking that her switch didn't match her hair .
我 记住 获得 一个 可怕 上升 出去 的 艾丝黛尔 经过 评论 那 她 转变 没有 匹配 她 头发 .

我记得我曾说过艾丝蒂尔的开关和她的头发颜色不搭，结果惹得她非常生气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ]['hjuːmən] [jiːst] [keɪk] .
She came up like a human yeast cake .
她 来了 向上 喜欢 一个 人类 酵母 蛋糕 .

她就像一块人肉酵母蛋糕一样冒了出来。

['dʒɒni] ['saɪdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪm] , [ænd; ənd] [sed] [ai] [mait] [æt; ət] [liːst] [traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ,
Johnny sided with the dame , and said I might at least try to act like a gentleman ,
约翰尼 侧面 和 这 贵妇人 ， 和 说 我 可能 在 至少 尝试 到 行为 喜欢 一个 绅士 ，

约翰尼站在那位女士一边，说我至少应该试着表现得像个绅士。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] [wɜːrnt] [wʌn] .
even if I weren't one .
甚至 如果 我 不是 一 .

即使我不是其中之一。

[pə'hæps] [ðə; ði] [greɪp] ['wʌznt] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɒni] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Perhaps the grape wasn't getting to Johnny by this time .
也许 这 葡萄 不是 获得 到 约翰尼 经过 这 时间 .

或许这时约翰尼已经没感受到葡萄的刺激作用了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nɒbi] [ænd; ənd] [bɒs] .
He was nobby and boss .
他 曾是 粗糙的 和 老板 .

他傲慢自大，颐指气使。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː(r)][laɪk][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ,
He was dropping his r's like a Southerner ,
他 曾是 下降 他的 r 的 喜欢 一个 南方人 ，

他说话时像南方人一样省略了r的发音。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌðənə(r)] ['dʒɒni] [ɪz] — ['dʒɔnztaun] , [pɑː] . ;
and you know how much of a Southerner Johnny is — Johnstown , Pa . ;
和 你 知道 如何 很多 的 一个 南方人 约翰尼 是 — 约翰斯敦 , 宾夕法尼亚州 . ;

你知道约翰尼有多么地道的南方人——宾夕法尼亚州约翰斯敦；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔlə] [ə'raʊnd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] , ['stændəd] - [bred] ,
and he was hollering around about his little three - year - old , standard - bred ,
和 他 曾是 大声喊叫 大约 关于 他的 小的 三 - 年 - 老的 , 标准 - 繁殖 ,

他大声嚷嚷着他那匹三岁的小标准血统马，

[ænd; ənd] ['redʒɪstəd] [beɪ] [meə(r)][aʊt][ɒv; əv] ['haɪlənd] [bel] , [baɪ]['həʊmə(r)] [wɪlks] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] ['twenti] - [wʌn] ,
and registered bay mare out of Highland Belle , by Homer Wilkes , with a mark of twenty - one ,
和 挂号的 湾 母马 出去 的 高地 美女 , 经过 荷马 威尔克斯 , 和 一个 标记 的 二十 - 一 ,

一匹登记在册的栗色母马，出自 Highland Belle，父系为 Homer Wilkes，标记值为 21。

[ðæt] [kʊd; kəd] [aʊt] - [trɒt] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] [ðæt] ['evə(r)] [tʃæmp] [ə; eɪ][bɪt] .
that could out - trot any thing of her age that ever champed a bit .
那 可以 出去 - 小跑 任何 事物 的 她 年龄 那 曾经 冠军 一个 少量 .

那匹马的步速可以超过任何同龄的、曾经参加过比赛的马。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] , [dʒɪm] ?
Did you get that , Jim ?
做过 你 得到 那 , 吉姆 ?

吉姆，你听到了吗？

[ðæt] ['evə(r)] [tʃæmp] [ə; eɪ][bɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [nuːn] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd][hæd; həd] [tuː] ,
That ever champed a bit ; and still he said at noon to - day that he had had two ,
那 曾经 冠军 一个 少量 ; 和 仍然 他 说 在 中午 到 - 天 那 他 有 有 二 ,

那件事一直有点儿让人不舒服；但他今天中午还是说他已经吃了两颗。

['pɒsəbli] [θriː] , ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] [waɪn] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
possibly three , glasses of wine , but no more .
可能 三 , 眼镜 的 葡萄酒 , 但 不 更多的 .

可能三杯葡萄酒，但不会更多。

[ðə; ði]['əʊnli] [wei] [ðæt] [meə(r)][ɒv; əv] ['dʒɒniz] [kæn; kən][gəʊ][ə; eɪ][maɪl][ɪn] ['twenti] - [wʌn][ɪz] " [ɪn][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [kəʊtʃ] [ə'hed] .
The only way that mare of Johnny's can go a mile in twenty - one is " In the Baggage Coach Ahead .
这 仅有的 方式 那 母马 的 约翰尼的 能 去 一个 英里 在 二十 - 一 是 " 在 这 行李 教练 前方 .

约翰尼的那匹母马要想在 21 秒内跑完一英里，唯一的办法就是“在前面的行李车厢里”。

" [seɪ] , [dʒɪm] , [aɪv] ['nevə(r)] [sed] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Say , Jim , I've never said much about it ,
" 说 , 吉姆 , 我已经 绝不 说 很多 关于 它 ,

“吉姆，我以前很少谈起这件事。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][let] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['feloʊz] [huː] [əʊn] ['hɔːsɪz] [get][ə; eɪ][səʊk] [ɒn] ,
but you let any of these fellows who own horses get a soak on ,
但 你 让 任何 的 这些 伙伴们 WHO 自己的 马匹 得到 一个 浸泡 在 ,

但你却让这些养马的人淋了个透湿，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [pest] ,
and they get to be a kind of a village pest ,
和 他们 得到 到 是 一个 种类 的 一个 村庄 害虫 ,

它们成了村里的祸害,

[wɪð] [ðeə(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['bləʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stretʃ] , [ʃuː] ['blɪstər] [ɒn] [ðə; ði] [left] ['fɔːrɑːm] ,
with their talk about blowing up in the stretch , shoe blisters on the left forearm ,
和 他们的 讲话 关于 吹 向上 在 这 拉紧 , 鞋 水泡 在 这 左边 前臂 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

他们谈到在冲刺阶段体力不支、左前臂磨出水泡等等。

[naʊ] , [sɪns] [wen] [dɪd] [ə; eɪ] [hɔːs] [get] [æn; ən] [ɑːm] ?
Now , since when did a horse get an arm ?
现在 , 自从 什么时候 做过 一个 马 得到 一个 手臂 ?

马什么时候长出胳膊了?

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒt] [ˌem 'iː] ['wɪŋɪŋ] .
They have got me winging .
他们 有 得到 我 翅膀 .

他们让我兴奋不已。

[ai] [kænt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] .
I can't follow them at all .
我 不能 跟随 他们 在 全部 .

我完全看不懂。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɑːst] [naɪt] .
But to return to last night .
但 到 返回 到 最后的 夜晚 .

但让我们回到昨晚。

[wen] ['dʒɒni] [θruː] [ðæt] [θɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tʃæmp] [ðə; ði] [bɪt] ,
When Johnny threw that thing at me about champing the bit ,
什么时候 约翰尼 扔 那 事物 在 我 关于 冠军 这 少量 ,

当约翰尼跟我说起咬马嚼子的事时,

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒf] [tuː; tə] ['bʌfələʊ] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [wɪl] .
it was all off to Buffalo with little Will .
它 曾是 全部 离开 到 水牛 和 小的 将要 .

于是,他们带着小威尔去了布法罗。

[ai] [went] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [raɪt] [ðeə(r)] .
I went out of business right there .
我 去 出去 的 商业 正确的 那里 .

我当时就破产了。

[wen] [ai] [gɒt] [ʌp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɑːsk] [ðə; ði] ['belbɔɪ] [wɒt] [həʊ'tel] [ai] [wɒz; wəz] [ɪn] .
When I got up this morning I had to ask the bellboy what hotel I was in .
什么时候 我 得到 向上 这 早晨 我 有 到 问 这 门童 什么 酒店 我 曾是 在 .

今天早上起床后,我不得不问门童我住的是哪家酒店。

[aɪl] [siː] [ðə; ði] ['feloʊz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ðel] [ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] ['dɜːti] [maɪ] [feɪs] [wɒz; wəz]
I'll see the fellows to - night , and they'll all tell me how dirty my face was
患病的 看 这 伙伴们 到 - 夜晚 , 和 他们会 全部 告诉 我 如何 肮脏的 我的 脸 曾是
,
,
,

我今晚要见那些家伙,他们都会告诉我我的脸有多脏。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [kɔːld] [səʊ][ænd; ənd][səʊ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ]
and what I called so and so , and make me feel as bad as they
和 什么 我 称为 所以 和 所以 , 和 制作 我 感觉 作为 坏的 作为 他们

['pɒsəbli] [kæn; kən] .
possibly can .
可能 能 .

还有我称呼的那个人，他们让我感觉糟透了。

[ɪts] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] [get] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)][duː; də] ;
It's a wonder a fellow doesn't get used to that , but I never do ;
它是 一个 想知道 一个 同伴 不 得到 用过的 到 那 , 但 我 绝不 做 ;

真奇怪一个人怎么可能不习惯这种事，但我永远也习惯不了；

[ai] [fiːl] [miːn] [iːtʃ] [taɪm] .
I feel meaner each time .
我 感觉 更卑鄙 每个 时间 .

我感觉自己一次比一次更刻薄。

[ges] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [veɪl] .
Guess I'll take the veil .
猜测 患病的 拿 这 面纱 .

看来我得戴上面纱了。

[doʊnt][feɪl][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] ['sætədeɪ] .
Don't fail to come down Saturday .
不 失败 到 来 向下 周六 .

周六别忘了来。

['sevrəl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] ['jɒtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] .
Several of us are going yachting on the Ohio River .
一些 的 我们 是 去 游艇 在 这 俄亥俄州 河 .

我们几个人要去俄亥俄河上乘游艇。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ['bɪliədz] .
It will be lovely billiards .
它 将要 是 迷人的 台球 .

这将是一场精彩的台球比赛。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . — [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] ?
P . S . — Do you know anything about that George's place ?
P . S . — 做 你 知道 任何事物 关于 那 乔治的 地方 ?

PS：你知道乔治住的地方怎么样吗?

[hɔːs] [sens]
Horse Sense
马 感觉

马的常识

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [iːt] [tuː] [mʌtʃ] , ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [drɪŋk] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [duː; də] [bəʊθ] .
Sometimes you eat too much , sometimes you drink too much , and sometimes you do both .
有时 你 吃 也 很多 , 有时 你 喝 也 很多 , 和 有时 你 做 两个都 .

有时你吃得太多，有时你喝得太多，有时两者都有。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] [skrætʃ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .
In any event , you feel like the very old scratch the next morning .
在 任何 事件 , 你 感觉 喜欢 这 非常 老的 划痕 这 下一个 早晨 .

总之，第二天早上你会感觉像个老朽的伤疤。

[tuː] [mʌtʃ] ['lɪkə(r)] [,əuvə'hiːt, 'əuvəhiːt] [ðə; ði] [blʌd] .
Too much liquor overheats the blood .
也 很多 酒 过热 这 血 .

饮酒过量会导致血液过热。

[tuː] [mʌtʃ] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] [gəʊz] [ɒn] [ə; eɪ] [straɪk] .
Too much food , and the liver goes on a strike .
也 很多 食物 , 和 这 肝 去 在 一个 罢工 .

吃太多东西，肝脏就会罢工。

[ðə; ði] [fɜːst] ['remədi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːgətɪv] [wɪtʃ] [wɪl] [ækt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ,
The first remedy which should suggest itself is a purgative which will act on the liver ,
这 第一的 补救 哪个 应该 建议 本身 是 一个 泻药 哪个 将要 行为 在 这 肝 ,

首先应该想到的治疗方法是使用泻药，这种泻药可以作用于肝脏。

[ænd; ənd] [klenz] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] [dʒʌŋk] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [,əuvə'tæks] .
and cleanse the system of all the indigestible junk with which it has been overtaxed .
和 洁净 这 系统 的 全部 这 难以消化的 垃圾 和 哪个 它 有 到过 税负过重 .

并清除体内所有难以消化的垃圾，这些垃圾已经给身体造成了过重的负担。

[ðɪs] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['pɜːmənənt] [rɪ'liːf] .
This is positively the foundation for permanent relief .
这 是 积极地 这 基础 为了 永恒的 宽慰 .

这无疑是实现永久性救济的基础。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] [blʌd] .
The next thing is to cool the blood .
这 下一个 事物 是 到 凉爽的 这 血 .

下一步是给血液降温。

[naʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmən] [hɔːs] [sens] ?
Now , isn't it common horse sense ?
现在 , 不是 它 常见的 马 感觉 ?

这难道不是常识吗?

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊvə(r)] .
Think it over .
思考 它 超过 .

仔细考虑一下。

[ðə; ði] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['wɔːtə(r)] [wɪtʃ] [ækts] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] .
The R — R — is the only water which acts on the liver .
这 拉 — 拉 — 是 这 仅有的 水 哪个 行为 在 这 肝 .

R—R—是唯一能作用于肝脏的水。

[ɪts] [beɪs] [ɪz]['səʊdiəm] ['fɒsfeɪt] .
It's base is sodium phosphate .
它是 根据 是 钠 磷酸盐 .

它的基本成分是磷酸钠。

[ðə; ði][ɑ:(r)] — [ɑ:(r)] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli]['wɔ:tə(r)] [wɪtʃ] [ku:lz] [ðə; ði] [blʌd] ,
The R — R — is the only water which cools the blood ,
这 拉 — 拉 — 是 这 仅有的 水 哪个 冷却 这 血 ,

R—R—是唯一能冷却血液的水，

[ˌəʊvə'hi:tɪd] [blʌd] [ɪz] [wɒt] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] [hed] .
Overheated blood is what causes the pressure on the head .
过热 血 是 什么 原因 这 压力 在 这 头 .

过热的血液会导致头部压力升高。

[ðə; ði][ɑ:(r)] — [ɑ:(r)] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ə'pɪəriənt]['wɔ:tə(r)][ɒv; əv] ['eni] [streŋθ] [ɒn]
The R — R — is the only pleasant - tasting aperient water of any strength on
这 拉 — 拉 — 是 这 仅有的 令人愉快的 - 品尝 泻药 水 的 任何 力量 在
[ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [tu:; tə] - [deɪ] .
the market to - day .
这 市场 到 - 天 .

R—R—是目前市场上唯一一款口感宜人的开胃水，而且浓度适中。

[wi:; wi][hæv; həv]['stʌmb(ə)ld]['ɒntə][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [pʊʃ]
We have stumbled onto a good thing , and we've got the money to push
我们 有 踉跄 到 一个 好的 事物 , 和 我们已经 得到 这 钱 到 推
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们偶然发现了一件好事，而且我们有足够的资金来推广它。

[ju:; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði][mæn] [hu:] [æt; ət] ['brekfəst] [sed] : " ['weɪtə(r)] , [brɪŋ] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ten]
You remember the man who at breakfast said : " Waiter , bring me about ten
你 记住 这 男人 WHO 在 早餐 说 : " 服务员 , 带来 我 关于 十
[greɪnz] [ɒv; əv] ['əʊtmi:l] ,
grains of oatmeal ,
谷物 的 麦片 ,

你还记得早餐时那个说"服务员，给我拿十粒燕麦片来"的男人吗？

[ænd; ənd] [pʊt] ['stɪkəz] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [steɪ] [daʊn] ; [ænd; ənd] [seɪ] ,
and put stickers on it so that it will stay down ; and say ,
和 放 贴纸 在 它 所以 那 它 将要 停留 向下 ; 和 说 ,

在上面贴上贴纸，让它保持贴着；然后说：

['weɪtə(r)] , [pli:z] [lʊk] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)][ai] [fi:l] [laɪk] [eɪtʃ] — [el] .
waiter , please look as pleasant as possible , for I feel like h — l .
服务员 , 请 看 作为 令人愉快的 作为 可能的 , 为了 我 感觉 喜欢 h — 我 .

服务员，请尽量面带笑容，因为我感觉糟透了。

" [wel] , [ðæts] [haʊ] [ə; eɪ] ['pɜ:rsənz] ['stʌmək] [gets] [sʌm; səm] ['mɔ:nɪŋz] .
" Well , that's how a person's stomach gets some mornings .
" 出色地 , 那就是 如何 一个 人的 胃 获得 一些 早晨 .

"嗯，有时候人的胃就是这样。"

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [drɪŋk] [æn; ən] [ə'pɪəriənt] ,
If you are going to drink an aperient ,
如果 你 是 去 到 喝 一个 泻药 ,

如果你打算喝泻药，

[waɪ] [traɪ][tu:; tə] [fɔ:s] [daʊn] [ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɔ:m] ,
why try to force down a water that is warm ,
为什么 尝试 到 力量 向下 一个 水 那 是 温暖的 ,

为什么要强行喝下温水呢？

[ænd; ənd] [teɪsts] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [bæd] [egz] , ['dʌznt] [tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [woʊnt] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] ,
and tastes like a lot of bad eggs , doesn't touch your liver , and won't cool your blood ,
和 口味 喜欢 一个 很多 的 坏的 鸡蛋 ， 不 触碰 你的 肝 ， 和 惯于 凉爽的 你的 血 ，

味道像很多坏鸡蛋，不会伤肝，也不会降血。

[wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — , [kəʊld] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] , [wɪtʃ] [wɪl] [duː; də] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ?
when you can get the R — R — , cold and sparkling and pleasant , which will do all these things ?
什么时候 你 能 得到 这 拉 — 拉 — ， 寒冷的 和 闪闪发光 和 令人愉快的 ， 哪个 将要 做 全部 这些 事物 ？

当你能喝到冰镇、气泡丰富、口感宜人的 R—R— 时，它就能做到所有这些事情?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪd] [wɪð] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] [ɔː(r)] ['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)l] , [juːz] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstəm] [dɪk'teɪts] ,
If you are annoyed with constipation , stomach or liver trouble , use as your system dictates ,
如果 你 是 恼怒 和 便秘 ， 胃 或者 肝 麻烦 ， 使用 作为 你的 系统 规定 ，

如果您饱受便秘、胃部或肝脏疾病的困扰，请根据自身情况酌情使用。

[ænd; ənd] [siː] [baʊ; bəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [juː; jʊ] [fiːl] .
and see bow much better you feel .
和 看 弓 很多 更好的 你 感觉 .

而且你会感觉弓箭更好看。

[ˌaɪ 'tiː] [kænt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
It can't hurt you .
它 不能 伤害 你 .

它不会伤害你。

[best] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] .
Best before breakfast .
最好的 前 早餐 .

早餐前最佳。

[ɪn] [sə'saɪəti]
IN SOCIETY
在 社会

在社会中

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ɪn] [prɪ'zentɪŋ] " [ɪn] [sə'saɪəti] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] .
In presenting " In Society , " we are confident of success .
在 呈现 " 在 社会 ， " 我们 是 自信的 的 成功 .

我们对《在社会中》的呈现充满信心，相信一定会成功。

[ə'pɒn] " [wʌn] [naɪt] " ['kɒment] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
Upon " One Night " comment is unnecessary .
之上 " 一 夜晚 " 评论 是 不必要 .

关于“一夜情”的评论是不必要的。

[ə; eɪ]['bəunə]['faɪdi][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] - , - ['kɒpiz] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [mʌnθs]
A bona fide demand for nearly 250 , 000 copies in less than three months
一个 博纳 真 要求 为了 几乎 - , - 副本 在 较少的 比 三 几个月

[spiːks] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] .
speaks for itself .
说话 为了 本身 .

不到三个月就售出近 25 万册，这本身就说明了一切。

[ɪn] [in'kəusɪŋ] [stæmps][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,
In inclosing stamps for books ,
在 封闭 邮票 为了 图书 ，

随书附上邮票，

['aʊə(r)][men] ['ridər] [huː] [wɪl] [dʒɔɪn][ðə; ði] " ['juːniən] " ['menʃ(ə)nd] [ɒn][peɪdʒ] - [wɪl] [səʊ] [steɪt] .
our men readers who will join the " Union " mentioned on page 36 will so state .
我们的 男人 读者 WHO 将要 加入 这 " 联盟 " 提及 在 页 - 将要 所以 状态 .

我们将向第 36 页提到的"联盟"加入的男性读者表明立场。

[nəʊ] [nems] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
No names attached to such communications will be published .
不 姓名 随附的 到 这样的 通讯 将要 是 已发布 .

此类通信中不会公布任何姓名。

[ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɒprə] " [daɪ] [wɑː'l'kʊriː] " [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ɪz]['gɪv(ə)n]
The partial description of the Grand Opera " Die Walkure " in this book is given
这 部分的 描述 的 这 盛大 歌剧 " 死 步行 " 在 这 书 是 给定

[prɪ'saɪsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] ;
precisely as it occurred ;
恰恰 作为 它 发生 ；

本书中对歌剧《女武神》的部分描述，完全按照当时的实际情况进行。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [slæŋ] [juːst] [mait] [sə'dʒest] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ɪz]
and although the up - to - date slang used might suggest exaggeration , such is
和 虽然 这 向上 - 到 - 日期 俚语 用过的 可能 建议 夸张 ，这样的 是

['riːəli] [nɒt][ðə; ði] [keɪs] .
really not the case .
真的 不是 这 案件 .

虽然使用的时髦俚语可能让人觉得有些夸张，但事实并非如此。

[ə'gen] [wiː; wi][ɑːsk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] ['pleɪnli] .
Again we ask that your name be written plainly .
再次 我们 问 那 你的 姓名 是 书面 显然 .

再次恳请您务必清晰地写出您的姓名。

[ðɪs] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] .
This caution is not addressed to the women .
这 警告 是 不是 已解决 到 这 女性 .

这条警告并非针对女性。

[wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv]['evə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['riːdəb(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]
We have given up all hope of ever getting a readable signature from a
我们 有 给定 向上 全部 希望 的 曾经 获得 一个 可读 签名 从 一个

['wʊmən] .
woman .
女士 .

我们已经彻底放弃了从女性那里获得清晰签名的希望。

[doʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .
Don't think for a moment that we have anything against the women .
不 思考 为了 一个 片刻 那 我们 有 任何事物 反对 这 女性 .

别以为我们对女性有任何敌意。

['hev(ə)n] [fə'bɪd] !
Heaven forbid !
天堂 禁止 !

天哪！

[wiː; wi] ['mɪəli] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [huː] [kæn; kən] [raɪt]
We merely say that if there is a woman in the United States who can write
我们 仅仅 说 那 如果 那里 是 一个 女士 在 这 团结的 各州 WHO 能 写
['pleɪnli] ,
plainly ,
显然 ,

我们只是想说，如果美国有一位女性能够用清晰易懂的方式写作，

[ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['wʊmən] ['hæznt] ['rɪt(ə)n] [ˌjuː 'es] [jet] .
that particular woman hasn't written us yet .
那 特别的 女士 还没有 书面 我们 然而 .

那位女士还没有给我们写信。

[ɪn] [sə'saɪəti]
In Society
在 社会

在社会中

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , ['fɛb] . [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , Feb . 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 二月 . 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 2 月 1 日。

[dɪə(r)] [dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [njuː] ['skænd(ə)l] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] .
There is no new scandal worth mentioning .
那里 是 不 新的 丑闻 值得 提及 .

没有值得一提的新丑闻。

[wɒt] [ai] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] ['hɛmɪŋˌweɪz] ['djuːplɪkeɪt] [wɪst] ['pɑːti] [wɪtʃ]
What I started to write you about was Hemingway's duplicate whist party which
什么 我 开始 到 写 你 关于 曾是 海明威的 复制 惠斯特 派对 哪个
[wɒz; wəz] ['pʊld] [ɒf] [lɑːst] [naɪt] .
was pulled off last night .
曾是 拉 离开 最后的 夜晚 .

我原本想跟你讲的是海明威昨晚举办的复刻惠斯特牌派对。

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] ['stɜːrɪŋ] ,
I had a bid , and as there was nothing else stirring ,
我 有 一个 出价 , 和 作为 那里 曾是 没有什么 别的 搅拌 ,

我出价了，而且当时也没有其他动静，

[ai] [pʊt] [ɒn] [ðæt] [bɔɪz] [saɪz] [dres] [suːt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [ðeə(r)] .
I put on that boy's size dress suit of mine , and blew out there .
我 放 在 那 男孩们 尺寸 裙子 套装 的 矿 , 和 吹 出去 那里 .

我穿上那套男童尺寸的西装，然后就出门了。

[dʒɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðə; ði] ['dʌmiz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['jɪdɪʃər]
Jim , you know the signs you see on the dummies in front of these little Yiddisher
吉姆 , 你 知道 这 标志 你 看 在 这 假人 在 正面 的 这些 小的 犹太教徒
[stɔːz] ,
stores ,
商店 ,

吉姆，你知道那些摆放在犹太小商店门前的假人身上的标志吗？

" [teɪk] [ˌem 'iː] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] $io . - , " [ɔː(r)] " [ai] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] $6 . - , [naʊ] [aɪm] [jɔːz]
" Take me home for $io . 98 , " or " I used to be $6 . 21 , now I'm yours
" 拿 我 家 为了 $io . - , " 或者 " 我 用过的 到 是 $6 . - , 现在 我是 你的
[fɔː(r); fə(r)] $3 . - .
for $3 . 39 .
为了 $3 . - .

“带我回家，只需 10.98 美元。”或者“我以前值 6.21 美元，现在 3.39 美元就归你了。”

" [wel] , [ðæts] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt] .
" Well , that's your Uncle Bill in a dress suit .
" 出色地 , 那就是 你的 叔叔 账单 在 一个 裙子 套装 .

“嗯，那是你穿西装的比尔叔叔。”

['evri] [wʌn] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
Every one takes me for a waiter .
每一个 一 需要 我 为了 一个 服务员 .

大家都把我当服务员。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] [sə'saɪəti] [pʊʃ] ['əʊvə(r)] ,
I have just been thinking this society push over ,
我 有 只是 到过 思维 这 社会 推 超过 ,

我一直在想，这个社会太容易被欺负了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [æn; ən] ['æktɪv] ['liːdə(r)][ɪn][sə'saɪəti][hæz; həz]
and I have come to the conclusion that an active leader in society has
和 我 有 来 到 这 结论 那 一个 积极的 领导者 在 社会 有
[mɔː(r)] ['trʌb(ə)lz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt] ,
more troubles than a man in the wheat pit ,
更多的 麻烦 比 一个 男人 在 这 小麦 坑 ,

我得出的结论是，积极参与社会活动的领导者比在麦田里劳作的人遇到的麻烦更多。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wiːt] [pɪt][ɪz] [lɒŋ] [ɒn] ['trʌb(ə)lz] [ə'baʊt] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ɒn]
and a man in the wheat pit is long on troubles about as often as he is on
和 一个 男人 在 这 小麦 坑 是 长的 在 麻烦 关于 作为 经常 作为 他 是 在
[wiːt] .
wheat .
小麦 .

身处麦田的人，遇到的麻烦和遇到的麦子一样多。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːsk][dʒəʊ] ['laɪtər] .
If you don't believe it , ask Joe Leiter .
如果 你 不 相信 它 , 问 乔 莱特 .

如果你不相信，可以去问问乔·莱特。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɒn][bəuθ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
He was long on both at the same time .
他 曾是 长的 在 两个都 在 这 相同的 时间 .

他同时持有这两只股票的多头头寸。

[teɪk] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][feə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæz; həz][kɔɪn] ,
Take the woman who uses fair English and has coin ,
拿 这 女士 WHO 用途 公平的 英语 和 有 硬币 ,

以那位英语说得不错且有钱的女人为例，

[ænd; ənd][let][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [kəʊld]['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]
and let her display the same good cold judgment that has made her
和 让 她 展示 这 相同的 好的 寒冷的 判断 那 有 制成 她
['hʌzbənd] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['bɪznəs] ,
husband successful in business ,
丈夫 成功的 在 商业 ,

让她展现出与她丈夫在事业上取得成功时一样的冷静睿智的判断力。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['reɪni] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][fɔː(r)]['hʌndrəd] [wɪl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]
and some rainy Thursday morning the four hundred will wake up and find a
和 一些 下雨 周四 早晨 这 四 百 将要 唤醒 向上 和 寻找 一个
[njuː] ['membə(r)][hæz; həz][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɔːdə(r)] .
new member has joined the order .
新的 成员 有 加入 这 命令 .

某个下雨的星期四早晨，四百名成员醒来后会发现，又有一名新成员加入了这个组织。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃɪl] [get] ['meni] [ə; eɪ] [frɒst] ,
While she is on her way she'll get many a frost ,
尽管 她 是 在 她 方式 壳 得到 许多 一个 霜 ,

在她前往目的地的途中，她会遭遇许多次霜冻。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][lændz] [ʃɪl] ['iːv(ə)n][ʌp][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kændɪdəts] .
but after she lands she'll even up on the other candidates .
但 后 她 土地 壳 甚至 向上 在 这 其他 候选人 .

但她落地后，就能赶上其他候选人了。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [ˌendʒə'nɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] ['sʌfə(r)][frɒm; frəm] ['kɪdni]
I have heard it said that locomotive engineers as a rule suffer from kidney
我 有 听到 它 说 那 机车 工程师 作为 一个 规则 遭受 从 肾
['trʌb(ə)lz] ,
troubles ,
麻烦 ,

我听说火车司机普遍患有肾脏疾病。

[kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ænd; ənd] ['bʌmpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['endʒɪn] .
caused by the jolting and bumping of the engine .
导致 经过 这 剧烈震动 和 碰撞 的 这 引擎 .

由发动机的颠簸和震动引起。

[ɪf] [dʒəʊlts][ænd; ənd] [bʌmps] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,
If jolts and bumps go for anything ,
如果 震动 和 颠簸 去 为了 任何事物 ,

如果颠簸和震动能说明什么的话，

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][sə'saɪəti][mʌst; məst][hæv; həv]
some of these people who are trying to break into society must have
一些 的 这些 人们 WHO 是 尝试 到 休息 进入 社会 必须 有
[braɪts] [dɪ'ziːz] ['sʌmθɪŋ] ['griːvəs] .
Bright's Disease something grievous .
布莱特的 疾病 某物 严重的 .

这些试图融入社会的人中，有些人肯定患有布莱特氏病之类的严重疾病。

[dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [tuː; tə][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt] [wɪst] ['pɑːti] ,
Jim , if you have never been to a duplicate whist party ,
吉姆 , 如果 你 有 绝不 到过 到 一个 复制 惠斯特 派对 ,

吉姆，如果你从未参加过复式惠斯特牌游戏聚会，

[siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [pleɪ] [wɪst] [ænd; ənd] [ðen] ['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ʃraʊd] .
see some of those people play whist and then order your shroud .
看 一些 的 那些 人们 玩 惠斯特 和 然后 命令 你的 裹尸布 .

看看那些人玩惠斯特牌，然后订购你的裹尸布。

[lɑːst] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːtnə(r)][ai] [druː] [æn; ən][əʊld][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kə'ləʊniəl] [deɪm]
Last night for a partner I drew an old girl who was a Colonial Dame
最后的 夜晚 为了 一个 伙伴 我 画 一个 老的 女孩 WHO 曾是 一个 殖民 贵妇人
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒn][bəuθ][saɪdz][hæd; həd] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['kɒləni]
because her ancestors on both sides had worked on the Old Colony
因为 她 祖先 在 两个都 侧面 有 工作 在 这 老的 殖民地
['reɪlrəʊd] .
Railroad .
铁路 .

昨晚我为一位搭档画了一幅老妇人的画像，她是一位殖民地时期的老妇人，因为她的祖先双方都曾在老殖民地铁路工作过。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['paʊdə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][left] [həʊm]
She must have taken a foolish powder or something , just before she left home
她 必须 有 已采取 一个 愚蠢 粉末 或者 某物 , 只是 前 她 左边 家
,
,
,

她离家前肯定吃了什么迷幻药之类的东西。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kliːn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] .
as she was clean to the bad .
作为 她 曾是 干净的 到 这 坏的 .

她对坏事一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [faɪv] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] [iːtʃ] [pleɪ] ,
She had to be called five minutes before each play ,
她 有 到 是 称为 五 分钟 前 每个 玩 ,

她必须在每场比赛开始前五分钟接到电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [trʌmp] [maɪ] [eɪs] [ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [draɪv]
and the way she trumped my ace the first time around was enough to drive
和 这 方式 她 胜出 我的 高手 这 第一的 时间 大约 曾是 足够的 到 驾驶
[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['dɪpi] .
a person dippy .
一个 人 迪皮 .

她第一次用王牌击败我的方式，足以让人抓狂。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] ['eəʃɪp] .
Once she mentioned her husband's diamond - studded airship .
一次 她 提及 她 丈夫的 钻石 - 带钉的 飞艇 .

她曾提到过她丈夫那艘镶满钻石的飞艇。

[pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['leɪdi] !
Poor old lady !
贫穷的 老的 女士 !

可怜的老太太！

['prɒbəbli] [tʊk] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dəʊs] [baɪ] [mis'teik] .
Probably took a double dose by mistake .
大概 采取 一个 双倍的 剂量 经过 错误 .

可能是误服了双倍剂量。

[haʊ] ['keələs] !
How careless !
如何 粗心 !

太粗心了！

['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][gɜːl] [huː] [ɪz] ['lektʃərɪŋ] [θruː'aʊt]
Everybody was making a great fuss over some girl who is lecturing throughout
大家 曾是 制作 一个 伟大的 大惊小怪 超过 一些 女孩 WHO 是 讲课 自始至终
[ðə; ði] ['kʌntri] [ɒn] " [mæn][æz; əz]['wʊmən] [siːz] [hɪm] .
the country on " Man as Woman Sees Him .
这 国家 在 " 男人 作为 女士 看到 他 .

大家都在为一位在全国各地巡回演讲、主题为"女人眼中的男人"的女孩而大惊小怪。

" [tɔːk] [ə'baʊt] ['lævɪʃ] [aɪz] .
" Talk about lavish eyes .
" 讲话 关于 奢华的 眼睛 .

"真是双眸华丽。"

[maɪ] [bɔɪ] !
My boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[maɪ] [bɔɪ] !
my boy !
我的 男生 !

我的孩子！

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪm] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [swel] [læmps] .
but this dame was there with the swell lamps .
但 这 贵妇人 曾是 那里 和 这 膨胀 灯 .

但这位女士带着落地灯在那里。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['kænd(ə)l]['paʊə(r)] ['iːzəli] .
A hundred candle power easily .
一个 百 蜡烛 力量 容易地 .

轻松达到百烛光强度。

[ai] [traɪd] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
I tried to sit up to her , but there was nothing doing .
我 尝试 到 坐 向上 到 她 , 但 那里 曾是 没有什么 正在做 .

我试着坐起来，但她纹丝不动。

[ai] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [wʌn] .
I might have known I was a dead one .
我 可能 有 已知 我 曾是 一个 死的 一 .

我或许早就知道自己死定了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪ] ?
Because why ?
因为 为什么 ?

为什么？

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi]['hærəld][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl]
Because Mr . Percy Harold was talking to her , and he knows all
因为 先生 . 珀西 哈罗德 曾是 说 到 她 , 和 他 知道 全部
[ə'baʊt] [reə(r)]['tʃaɪnə] ,
about rare china ,
关于 稀有的 中国 ,

因为珀西·哈罗德先生在和她交谈，而他非常了解珍稀瓷器，

['riːəl] [əʊld] [leɪs] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
real old lace , and such things .
真实的 老的 蕾丝 , 和 这样的 事物 .

真正的老式蕾丝，诸如此类的东西。

[wen] [ai] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [wɒz; wəz] [ˌdiː'juː] ['bɔɪz] - ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] .
When I came up the subject was Du Bois ' Messe de Mariage .
什么时候 我 来了 向上 这 主题 曾是 杜 布伊斯 - 混乱 德 婚姻 .

我提起这件事时，话题是杜波依斯的《婚礼弥撒》。

(['spelɪŋ] [nɒt] [ˌgærən'tiːd] .)
(Spelling not guaranteed .)
(拼写 不是 保证 .)

（拼写可能不准确。）

[ai] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [dʒɪm] .
I asked about it this morning , Jim .
我 问 关于 它 这 早晨 , 吉姆 .

吉姆，我今天早上问过这件事了。

[ə; eɪ] ['mɛs] [diː] [mə'riːɑːʒ] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [mɑːtʃ] ,
A Messe de Mariage seems to be some kind of a wedding march ,
一个 混乱 德 婚姻 似乎 到 是 一些 种类 的 一个 婚礼 行进 ,

《Messe de Mariage》似乎是一种婚礼进行曲。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['riːəl] [hɒt] [dɒg] [woʊnt] ['ɪʃuː] [ə; eɪ] [sə'tɪfɪkət] [ən'les] [ðə; ði] [bænd]
and a bishop who is a real hot dog won't issue a certificate unless the band
和 一个 主教 WHO 是 一个 真实的 热的 狗 惯于 问题 一个 证书 除非 这 乐队
[pleɪz] [ðə; ði] ['mɛs] .
plays the Messe .
演出 这 混乱 .

一位真正爱出风头的主教，除非乐队演奏弥撒曲，否则不会颁发证书。

['mɪstə(r)] . ['pɜːrsi] ['hærəld] [kept] [raɪt] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [dʒæk] [heɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv]
Mr . Percy Harold kept right on talking about Jack Hayes being so desperately in love
先生 . 珀西 哈罗德 保留 正确的 在 说 关于 杰克 海耶斯 存在 所以 绝望地 在 爱
[wɪð] ['mɪsɪz] . ['hɑːdi] - [stiːl] ,
with Mrs . Hardy - Steele ,
和 太太 . 哈迪 - 斯蒂尔 ,

珀西·哈罗德先生一直在说杰克·海耶斯多么疯狂地爱着哈迪-斯蒂尔夫人。

[ænd; ənd] [haʊ] [leɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɒprə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,
and how late they were getting home from the Opera the other night ,
和 如何 晚的 他们 是 获得 家 从 这 歌剧 这 其他 夜晚 ,

那天晚上他们从歌剧院回家有多晚啊，

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . [stiːl] [siːmd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs]
and what a shame it was , as Mr . Steele seemed like such a nice
和 什么 一个 耻辱 它 曾是 , 作为 先生 . 斯蒂尔 似乎 喜欢 这样的 一个 好的
['feləʊ] .
fellow .
同伴 .

真是太可惜了，因为斯蒂尔先生看起来是个很不错的人。

[ðeə(r)] [ai] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːləm] [gəʊt] .
There I stood like a Harlem goat .
那里 我 站立 喜欢 一个 哈莱姆区 山羊 .

我像只哈莱姆区的山羊一样站在那里。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [kʌt] [ɪn] ,
I couldn't cut in ,
我 不能 切 在 ,

我无法插话，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['getɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] ['eni] [pleɪs]
because I have so many troubles of my own getting home from any place
因为 我 有 所以 许多 麻烦 的 我的 自己的 获得 家 从 任何 地方
[æt; ət][ɔːl] [ðæt] [ai] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] [tæb] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] .
at all that I haven't time to keep tab on other people .
在 全部 那 我 还没有 时间 到 保持 标签页 在 其他 人们 .

因为我自己回家都困难重重，根本没时间去关注别人。

[ai][mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [sləʊ] ['getɪŋ] ['ɒntə] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['hʌzbənd] .
I must be as slow getting onto a scandal as the injured husband .
我 必须 是 作为 慢的 获得 到 一个 丑闻 作为 这 受伤 丈夫 .

我反应肯定跟受伤的丈夫一样慢，对丑闻的反应也慢。

[ɪf] - , - ['piːp(ə)l] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [maɪ] ['nʌmbə(r)] [ɪz] - ,
If 115 , 000 people know something about a woman , my number is 14 ,
如果 - , - 人们 知道 某物 关于 一个 女士 , 我的 数字 是 - ,

如果115000人知道关于一个女人的事情，我的数字是14，

- , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌzbəndz] ['nʌmbə(r)] [ɪz] - , - .
999 , and the husband's number is 15 , 000 .
- , 和 这 丈夫的 数字 是 - , - .

999，丈夫的号码是 15000。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [streɪndʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [siːm] [tuː; tə] [get] [waɪz] [lɑːst] .
It seems strange , but the husband always seems to get wise last .
它 似乎 奇怪的 , 但 这 丈夫 总是 似乎 到 得到 明智的 最后的 .

这听起来很奇怪，但丈夫似乎总是最后才醒悟。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [aɪz] .
But to return to the girl with the electric eyes .
但 到 返回 到 这 女孩 和 这 电的 眼睛 .

但让我们回到那个拥有电眼的女孩身上。

[ai] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðæt] [sæd] [dres] [suːt] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪg] [dʌb] ,
I hung around in that sad dress suit like a big dub ,
我 悬挂 大约 在 那 伤心 裙子 套装 喜欢 一个 大的 配音 ,

我穿着那套难看的套装裙，像个傻瓜一样在那儿晃悠。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wʊd] ['faɪnəli] [get] [swɪtʃt] [tuː; tə] ['θiətəz] [ɔː(r)] [dɒgz] [ɔː(r)]
hoping that the conversation would finally get switched to theaters or dogs or
希望 那 这 对话 会 最后 得到 切换 到 剧院 或者 狗 或者
['spɑːrɪŋ] ,
sparring ,
陪练 ,

希望话题最终能转到剧院、狗或者拳击比赛上。

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [weə(r)] [ai] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] , [bʌt; bət] ['mɪstə(r)] . ['hærəld] [hæd; həd] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,
or something where I could make good , but Mr . Harold had the floor ,
或者 某物 在哪里 我 可以 制作 好的 , 但 先生 . 哈罗德 有 这 地面 ,

或者我可以做点什么来弥补遗憾，但哈罗德先生说了算。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɜːti] [djuːs] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [dek] .
and he certainly had me looking like a dirty deuce in a new deck .
和 他 当然 有 我 寻找 喜欢 一个 肮脏的 二 在 一个 新的 甲板 .

他确实让我看起来像个在新甲板上拉了坨脏兮兮的二号屎。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [fʌdʒ] !
I stood for him till he suddenly exclaimed , " Oh , fudge !
我 站立 为了 他 直到 他 突然 惊呼 , " 哦 , 做傻事 !

我一直为他辩护，直到他突然惊呼：“哦，糟糕！”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪŋz] ,
" because he had forgotten one of his rings ,
" 因为 他 有 被遗忘的 一 的 他的 戒指 ,

因为他忘记带一枚戒指了，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [weə(r)] [ai] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] [tɪmbəz] .
and there was where I took to the tall timbers .
和 那里 曾是 在哪里 我 采取 到 这 高的 木材 .

我就在那里爬上了高高的木梁。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [rɪŋ] [ai] [ˌwʊdnt] [let][ə; eɪ] [gai] [laɪk] [ðæt] [weə(r)][ˌem 'iː] .
If I were a ring I wouldn't let a guy like that wear me .
如果 我 是 一个 戒指 我 不会 让 一个 盖伊 喜欢 那 穿 我 .

如果我是一枚戒指，我绝不会让那样的人戴上我。

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːl] [wɪl] [θrəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [daʊn]
Now will you kindly tell me why it is that a girl will throw a good fellow down
现在 将要 你 亲切地 告诉 我 为什么 它 是 那 一个 女孩 将要 扔 一个 好的 同伴 向下
['evri] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪzi] [bɒɪz] ?
every time for one of those Lizzie boys ?
每一个 时间 为了 一 的 那些 莉齐 男孩们 ?

现在请你告诉我，为什么女孩总是会为了那些花花公子而抛弃好男人?

[ɪf] [ai] [θɔːt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [men] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [huː] [fiːl] [æz; əz][ai][duː; də] ,
If I thought there were enough men in the country who feel as I do ,
如果 我 想法 那里 是 足够的 男人 在 这 国家 WHO 感觉 作为 我 做 ,

如果我认为国内有足够多的男人和我的想法一样，

[ai] [wʊd] [stɑːt] " [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['juːniən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɪzi] [bɒɪz] .
I would start " The American Union for the Suppression of Lizzie Boys .
我 会 开始 " 这 美国人 联盟 为了 这 抑制 的 莉齐 男孩们 .

我会成立"美国镇压莉齐男孩联盟"。

" [wel] , [ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][get]['ɪntuː][maɪ] [klɑːs] , [səʊ][ai] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] .
" Well , I decided to get into my class , so I started for the smoking - room .
" 出色地 , 我 决定 到 得到 进入 我的 班级 , 所以 我 开始 为了 这 吸烟 - 房间 .

"好吧，我决定回教室，于是就去了吸烟室。"

[ai]['hædnt] [gɒn] [θriː] [fiːt] [tɪl] [sʌm; səm] ['wʊmən] [held] [ˌem 'iː] [ʌp] ,
I hadn't gone three feet till some woman held me up ,
我 之前没有 已消失 三 脚 直到 一些 女士 握住 我 向上 ,

我还没走三步，就被一个女人扶住了。

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] [grænd] ['ɒprə] .
and began telling me how she adored grand opera .
和 开始 讲述 我 如何 她 受人喜爱 盛大 歌剧 .

然后她开始跟我讲述她有多么热爱歌剧。

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][rɪ'plaɪ] .
I didn't even reply .
我 没有 甚至 回复 .

我甚至都没回复。

[ai] [fluː] ['mædli][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði][tɔːl] [græs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sməʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌn'tɪl]
I flew madly and remained hidden in the tall grasses of the smoking - room until
我 飞翔 疯狂地 和 剩余 隐 在 这 高的 草 的 这 吸烟 - 房间 直到
[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][tuː; tə][gəʊ][həʊm] .
it was time to go home .
它 曾是 时间 到 去 家 .

我疯狂地飞了起来，躲在吸烟室的高草丛里，直到回家的时间到了。

[dʒɪm] , [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɡrænd] ['ɒprə] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
Jim , should any one ever tell you that grand opera is all right ,
吉姆 , 应该 任何 一 曾经 告诉 你 那 盛大 歌剧 是 全部 正确的 ,

吉姆，如果有人跟你说大歌剧还不错，

[hiː; hi][ɪz]['aɪðə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['iːv(ə)n][ʌp] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt][ə; eɪ] [truː] [frend] .
he is either trying to even up , or he is not a true friend .
他 是 任何一个 尝试 到 甚至 向上 , 或者 他 是 不是 一个 真的 朋友 .

他要么是想报复，要么就不是真朋友。

[ai][wɒz; wəz]['əʊvə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
I was over in New York with the family last winter ,
我 曾是 超过 在 新的 约克 和 这 家庭 最后的 冬天 ,

去年冬天我和家人在纽约。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː][ɡəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] " [daɪ] [wɑːl'kʊriː] " [æt; ət][ðə; ði] [ˌmetrə'pɒlɪtən] ['ɒprə] [haʊs] .
and they made me go with them to " Die Walkure " at the Metropolitan Opera House .
和 他们 制成 我 去 和 他们 到 " 死 步行 " 在 这 大都会 歌剧 房子 .

他们还拉着我一起去大都会歌剧院看了歌剧《女武神》。

[wen] [ai][ɡɒt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][mænz][əd'vaɪs][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [ləʊ'keɪʃn] .
When I got the tickets I asked the man's advice as to the best location .
什么时候 我 得到 这 门票 我 问 这 男人的 建议 作为 到 这 最好的 地点 .

拿到票后，我向那人请教了最佳观影地点。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ɔːl] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [dres] ['sɜːk(ə)l][ænd; ənd] ['bælkəniz] ,
He said that all true lovers of music occupied the dress circle and balconies ,
他 说 那 全部 真的 恋人 的 音乐 占领 这 裙子 圆圈 和 阳台 ,

他说，所有真正的音乐爱好者都占据了包厢和阳台。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ɡʊd] ['sentə(r)] [dres] ['sɜːk(ə)l] [siːts] [æt; ət] [θriː] [bəʊnz] [pə(r)] .
and that he had some good center dress circle seats at three bones per .
和 那 他 有 一些 好的 中心 裙子 圆圈 座位 在 三 骨头 每 .

而且他还有一些不错的正厅包厢座位，每张只要三块钱。

[hɪrz] [ə; eɪ][tɪp] , [dʒɪm] .
Here's a tip , Jim .
这里是 一个 提示 , 吉姆 .

吉姆，给你个建议。

[ɪf] [ðə; ði][bɒks][mæn]['evə(r)][hændz][juː; jʊ] [ðæt] [truː] ['lʌvə(r)] [ɡeɪm] ,
If the box man ever hands you that true lover game ,
如果 这 盒子 男人 曾经 双手 你 那 真的 情人 游戏 ,

如果卖箱子的人给了你那款真爱游戏，

[dʒʌst] [riːtʃ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [həʊl] [ænd; ənd] [səʊk] [hɪm] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
just reach in through the little hole and soak him in the solar for me .
只是 抵达 在 通过 这 小的 洞 和 浸泡 他 在 这 太阳的 为了 我 .

你只需从那个小孔伸手进去，帮我把他放在阳光下晒晒。

[ɪts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .
It's coming to him .
它是 未来 到 他 .

它正向他袭来。

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv]['ɒnə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm]
I'll give you my word of honor we were a quarter of a mile from
患病的 给 你 我的 单词 的 荣誉 我们 是 一个 四分之一 的 一个 英里 从
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

我以我的荣誉向你保证，我们当时距离舞台还有四分之一英里。

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [tuː; tə]['aʊə(r)] [siːts] ,
We went up in an elevator , were shown to our seats ,
我们 去 向上 在 一个 电梯 , 是 所示 到 我们的 座位 ,

我们乘电梯上去，然后被领到座位上。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][bʌt; bət][maɪ][əʊld][pæl] [bʌd] ['hæθəˌweɪ] [frɒm; frəm]
and who was right behind us but my old pal Bud Hathaway from
和 WHO 曾是 正确的 在后面 我们 但 我的 老的 朋友 芽 哈撒韦 从
[ʃɪ'kɑːɡəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

紧随我们身后的，正是来自芝加哥的老朋友巴德·哈撒韦。

[bʌd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [tuː] ['sɪstəz] [wɪð] [hɪm] ,
Bud had his two sisters with him ,
芽 有 他的 二 姐妹 和 他 ,

巴德当时带着他的两个妹妹。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [ˌem 'iː][wʌn][sæd] [lʊk] [wɪtʃ] [sed] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] [wɜːdz] , " [səʊ] [jʊr; jər] [ʌp]
and he gave me one sad look which said plainer than words , " So you're up
和 他 给予 我 一 伤心 看 哪个 说 更朴素 比 字 , " 所以 你是 向上
[ə'ɡenst] [ˌaɪ 'tiː] ,
against it ,
反对 它 ,

他给了我一个悲伤的眼神，那眼神比任何言语都更能说明问题：“看来你处境艰难。”

[tuː] , [eɪ] ?
too , eh ?
也 , 嗯 ?

也是吗？

" [wiː; wi] [ˌɪntrə'djuːst] [ɔːl][hændz][ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [went] [ʌp] .
" We introduced all hands around , and about nine o'clock the curtain went up .
" 我们 介绍 全部 双手 大约 , 和 关于 九 点钟 这 窗帘 去 向上 .

“我们向所有工作人员介绍了情况，大约九点钟，帷幕拉开了。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['fʊli] [ten] ['mɪnɪts] , [aʊt] [keɪm] [ə; eɪ][bɪɡ] , [fæt] ,
After we had waited fully ten minutes , out came a big , fat ,
后 我们 有 等待 完全 十 分钟 , 出去 来了 一个 大的 , 胖的 ,

我们等了整整十分钟后，一个又大又胖的……出来了。

['ɡriːsi] ['lʊkɪŋ] ['deɪɡəʊ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɒn][bʌt; bət][ə; eɪ][beə(r)][rəʊb] .
greasy looking Dago with nothing on but a bear robe .
腻 寻找 达戈 和 没有什么 在 但 一个 熊 长袍 .

一个油腻腻的意大利佬，身上只披着一件熊皮长袍。

[hiː; hi] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bʌm] [rɒk] .
He went over to the side of the stage , and sat down on a bum rock .
他 去 超过 到 这 边 的 这 阶段 , 和 卫星 向下 在 一个 屁股 岩石 .

他走到舞台边，坐在一块破旧的石头上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] [truː] ['lʌvərz] [siːt] ,
It was plainly to be seen , even from my true lover's seat ,
它 曾是 显然 到 是 已见 , 甚至 从 我的 真的 恋人的 座位 ,

即使从我爱人的座位上也能清楚地看到这一点。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [s'ɔ:ɹe] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [dɒg] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
that his bearlets was sorer than a dog about something .
那 他的 小熊 曾是 更痛 比 一个 狗 关于 某物 .

他的小熊们因为某件事非常生气。

['prez(ə)ntli] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truː] ['lʌvəz] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ]
Presently in came a woman , and none of the true lovers seemed to know
目前 在 来了 一个 女士 , 和 没有任何 的 这 真的 恋人 似乎 到 知道
[huː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
who she was .
WHO 她 曾是 .

这时，进来一个女人，而那些真心爱他们的人似乎都不知道她是谁。

[sʌm; səm] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['melbə] , ['ʌðə(r)z] ['nɔːrdɪkə] .
Some said it was Melba , others Nordica .
一些 说 它 曾是 梅尔巴 , 其他的 诺迪卡 .

有人说是梅尔巴，也有人说是诺迪卡。

[bʌd] [ænd; ənd] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪ] ['ɜːwin] .
Bud and I decided it was May Irwin .
芽 和 我 决定 它 曾是 可能 欧文 .

我和巴德一致认为是梅·欧文。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'steɪkən] , [ðəʊ] ,
We were mistaken , though ,
我们 是 错误 , 尽管 ,

但我们错了。

[æz; əz] ['ɜːwin] [hæz; həz] [ðɪs] ['wʊmən] [læʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːst] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɔː(r)] [pleɪs] .
as Irwin has this woman lashed to the mast at any time or place .
作为 欧文 有 这 女士 鞭打 到 这 桅杆 在 任何 时间 或者 地方 .

就像欧文随时把这个女人绑在桅杆上一样。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [maɪk] [ðə; ði] ['deɪgəʊ] [i'spai] [ðə; ði] [deɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒf] .
As soon as Mike the Dago espied the dame it was all off .
作为 很快 作为 麦克风 这 达戈 窥视 这 贵妇人 它 曾是 全部 离开 .

当意大利佬迈克一看到那个女人，一切就都开始了。

[hiː; hi] [rʌʃt] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ə; eɪ] [streɪt] - [ɑːm] [dʒæb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [wʊd]
He rushed , and drove a straight - arm jab , which had it reached would
他 匆忙 , 和 驾驶 一个 直的 - 手臂 戳 , 哪个 有 它 达到 会
[hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði] [pɜːs] .
have given him the purse .
有 给定 他 这 钱包 .

他冲上前去，打出一记直拳，如果击中目标，他就能赢得奖金。

[bʌt; bət] ['ʃɪfti] ['seidi] ['wʌznt] [ðeə(r)] .
But Shifty Sadie wasn't there .
但 狡猾的 萨迪 不是 那里 .

但狡猾的萨迪不在那里。

[ʃiː; ʃi] [dʌk] , [saɪd] - [stept] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ə; eɪ] ['klevə(r)] [hɑːf] - [ɑːm] [hʊk] [wɪtʃ] [siːmd]
She ducked , side - stepped , and landed a clever half - arm hook which seemed
她 躲闪 , 边 - 步 , 和 登陆 一个 聪明的 一半 - 手臂 钩 哪个 似乎
[tuː; tə] [stʌn] [ðə; ði] [bɪg] ['feləʊ] .
to stun the big fellow .
到 眩晕 这 大的 同伴 .

她闪身躲过，侧身闪避，然后使出一记巧妙的半臂勾拳，似乎把那个大块头打晕了。

[ðeɪ] [klintʃ] , [ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['graʊlɪŋ] [kən'tɪnjuəli] , [waɪl] [ðə; ði]
They clinched , and swayed back and forth , growling continually , while the
他们 锁定 , 和 摇摆 后退 和 前进 , 咆哮 持续 , 尽管 这
['ɔːkɪstrə] [pleɪd] [ðɪs] ['trembli] [ɪ'laɪzə] - ['krɒsɪŋ] - [ðə; ði] - [aɪs]['mjuːzɪk] .
orchestra played this trembly Eliza - crossing - the - ice music .
乐队 玩 这 颤抖 伊丽莎 - 过境 - 这 - 冰 音乐 .

他们紧紧相拥，来回摇晃，不停地发出低吼，而管弦乐队则演奏着颤抖的伊丽莎穿越冰面的音乐。

[dʒɪm] , [aɪm] [nɒt] ['swelɪŋ] [ðɪs] [ə; eɪ] [bɪt] .
Jim , I'm not swelling this a bit .
吉姆 , 我是 不是 肿胀 这 一个 少量 .

吉姆，我一点也没夸大其词。

[ɒn] [ðə; ði]['lev(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [dʒʌst][æz; əz][ai] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
On the level , it happened just as I write it .
在 这 等级 , 它 发生 只是 作为 我 写 它 .

从表面上看，事情就是这样发生的，就像我写下这些文字一样。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sʌm; səm][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][wɪn] .
All of a sudden some one seemed to win .
全部 的 一个 突然 一些 一 似乎 到 赢 .

突然间，似乎有人赢了。

[ðeɪ] [brəʊk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ræn]['waɪldli][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz]
They broke away , and ran wildly to the front of the stage with their arms
他们 打破 离开 , 和 跑 疯狂地 到 这 正面 的 这 阶段 和 他们的 武器
[ˌaʊt'stretʃt] ,
outstretched ,
伸展 ,

他们挣脱束缚，张开双臂，疯狂地跑到舞台前面。

['jelɪŋ] [tuː; tə] [biːt] [θriː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .
yelling to beat three of a kind .
大喊 到 打 三 的 一个 种类 .

大声喊叫以击败三条。

[ðə; ði][bænd] [kʌt] [luːs] ['sʌmθɪŋ] [fɪəs] .
The band cut loose something fierce .
这 乐队 切 松动的 某物 凶猛的 .

乐队火力全开，演奏了一段精彩绝伦的歌曲。

[ðə; ði]['liːdə(r)][tɔː(r)] [aʊt] [ə'baʊt] $9 . - [wɜːθ] [ɒv; əv][heə(r)] ,
The leader tore out about $9 . 00 worth of hair ,
这 领导者 撕裂 出去 关于 $9 . - 值得 的 头发 ,

领头的那位扯掉了价值约9美元的头发。

[ænd; ənd]['æktɪd]['dʒen(ə)rəli][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bæts][ɪn][hɪz; ɪz] ['belfri] .
and acted generally as though he had bats in his belfry .
和 行动 一般来说 作为 尽管 他 有 蝙蝠 在 他的 钟楼 .

他的行为举止就像他脑子里有蝙蝠一样。

[ai] [θɔːt] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [pɪntʃt] .
I thought sure the place would be pinched .
我 想法 当然 这 地方 会 是 捏 .

我当时就想，这地方肯定会很拥挤。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['θɜːsti] ['θɔːrntənz] [dɑːns] - [hɔːl] [aʊt] [ɪn] [mə'rɪl] , [wɪs'kɒnsɪn] ,
It reminded me of Thirsty Thornton's dance - hall out in Merrill , Wisconsin ,
它 提醒 我 的 渴 桑顿的 舞蹈 - 大厅 出去 在 梅里尔 , 威斯康星州 ,

这让我想起了威斯康星州梅里尔镇的瑟斯蒂·桑顿的舞厅。

[wen] [ðə; ði]['saɪlənt] [swiːd] [juːst] [tuː; tə] [stɑːt] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][sə'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [fitist] ['evri]
when the Silent Swede used to start a general survival of the fittest every
什么时候 这 沉默的 瑞典人 用过的 到 开始 一个 一般的 生存 的 这 最强 每一个
[taɪm] ['meɪmiː][ðə; ði][mɪŋk] [dɑːnst] [twaɪs] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [frɒm; frəm] ['ɔːlbəni]
time Mamie the Mink danced twice in succession with the young fellow from Albany
时间 玛米 这 貂 跳舞 两次 在 演替 和 这 年轻的 同伴 从 奥尔巴尼
,
,
,

每当“沉默的瑞典人”玛米与来自奥尔巴尼的年轻小伙子连续跳两次舞时，他就会开始一场适者生存的较量。

[huːz] ['fɑːðə(r)] [əʊnd] [ðə; ði][bɪg] [mɪl] [ʌp] [rʌf] ['rɪvə(r)] .
whose father owned the big mill up Rough River .
谁 父亲 拥有 这 大的 磨 向上 粗糙的 河 .

他的父亲拥有拉夫河上游的那家大型磨坊。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['ɔːdəli] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n]
Of course , this audience was perfectly orderly , and showed no intention
的 课程 , 这 观众 曾是 完美 秩序 , 和 显示 不 意图
[wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ɪn] ,
whatever of cutting in ,
任何 的 切割 在 ,

当然，现场观众秩序井然，丝毫没有插话的意图。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tʃeəz] [ɔː(r)] ['glɑːsɪz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
and there were no chairs or glasses in the air ,
和 那里 是 不 椅子 或者 眼镜 在 这 空气 ,

空中没有椅子，也没有杯子。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒprə] [hæd; həd] ['θɔːrntənz] ['feɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] [nɔɪz]
but I am forced to admit that the opera had Thornton's faded for noise
但 我 是 强制 到 承认 那 这 歌剧 有 桑顿的 褪色 为了 噪音
.
.
.

但我不得不承认，歌剧《桑顿的淡出》因为噪音而黯然失色。

[ai] [ɑːskt] [bʌd] [wɒt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] [sɜːtʃ]
I asked Bud what the trouble was , and he answered that I could search
我 问 芽 什么 这 麻烦 曾是 , 和 他 回答 那 我 可以 搜索
[hɪm] .
him .
他 .

我问巴德出了什么事，他回答说我可以搜查他。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [ə'pærəntli] [went] [waɪld] .
The audience apparently went wild .
这 观众 显然 去 荒野 .

观众们显然都沸腾了。

['evribɒdi] [sed] " ['sɪmpli] [sə'blaɪm] ! "
Everybody said " Simply sublime ! "
大家 说 " 简单地 升华 ! "

大家都说“简直太棒了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·巴克斯特的信件(Billy Baxter's Letters)
第2/3页

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][grænd] ? "
" Isn't it grand ? "
" 不是 它 盛大 ? "

“真是太棒了！”

" ['pɜːfɪktli] [suː'pɜːb] ! "
" Perfectly superb ! "
" 完美 高超 ! "

“简直太棒了！”

" ['brɑːvəʊ] !
" Bravo !
" Bravo !

“太棒了！”

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
" etc
" ETC

“ETC

. , [nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
. , not because they really enjoyed it ,
. , 不是 因为 他们 真的 享受 它 ,

并非因为他们真的很喜欢它，

[bʌt; bət] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
but merely because they thought it was the proper thing to do .
但 仅仅 因为 他们 想法 它 曾是 这 恰当的 事物 到 做 .

但仅仅是因为他们认为这样做是正确的。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['sɒlɪd] ['aʊəz] [rʌf] [haʊs] [maɪk] [ænd; ənd] ['ʃɪfti] ['seidi] [siːmd] [tuː; tə]
After that for three solid hours Rough House Mike and Shifty Sadie seemed to
后 那 为了 三 坚硬的 小时 粗糙的 房子 麦克风 和 狡猾的 萨迪 似乎 到
[biː; bi][ə'pɒlədʒaɪzɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [dɪs'greɪsfl] [striːt] [brɔːl] ,
be apologizing to the audience for their disgraceful street brawl ,
是 道歉 到 这 观众 为了 他们的 可耻 街道 争吵 ,

在那之后整整三个小时里，“粗暴屋迈克”和“狡猾的萨迪”似乎一直在向观众道歉，为他们那场不光彩的街头斗殴事件道歉。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [ðə; ði]['əʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] .
which was honestly the only good thing in the show .
哪个 曾是 诚实地 这 仅有的 好的 事物 在 这 展示 .

说实话，这大概是这部剧唯一的亮点了。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [twelv] [ə'klɑːk] [ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][əʊld] [taɪmz] [wɪð] [bʌd] ,
Along about twelve o'clock I thought I would talk over old times with Bud ,
沿着 关于 十二 点钟 我 想法 我 会 讲话 超过 老的 时代 和 芽 ,

大约十二点钟的时候，我想和巴德聊聊过去的事。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [wei] [ai] [faʊnd] [maɪ] [traɪd] [ænd; ənd] ['trʌsti] ['kɒmreɪd] " [ə'sliːp] [æt; ət]
but when I turned his way I found my tried and trusty comrade " Asleep at
但 什么时候 我 转向 他的 方式 我 成立 我的 尝试 和 可靠 同志 " 睡着了 在
[ðə; ði] [swɪtʃ] .
the Switch .
这 转变 .

但当我转身看向他时，我发现我久经沙场、值得信赖的伙伴“睡在开关旁”。

" [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði]['wʊmən][nekst][tuː; tə][ˌem 'iː] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn] ,
" At the finish the woman next to me , who seemed to be on ,
" 在 这 结束 这 女士 下一个 到 我 , WHO 似乎 到 是 在 ,

“冲过终点线时，我旁边的那个女人，看起来好像已经筋疲力尽了，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi][wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] .
said that the main lady was dying .
说 那 这 主要的 女士 曾是 垂死 .

据说女主角快要去世了。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] , [maɪk] [siːmd] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sɒri] .
After it was too late , Mike seemed kind of sorry .
后 它 曾是 也 晚的 , 麦克风 似乎 种类 的 对不起 .

事后为时已晚，迈克似乎有些后悔。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [naɪf] , [ɔː(r)][ðə; ði][drɒps] ,
He must have given her the knife , or the drops ,
他 必须 有 给定 她 这 刀 , 或者 这 滴 ,

他一定是把刀或者那些药水给了她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ɪn][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]
because there wasn't a minute that he could look in on her according to
因为 那里 不是 一个 分钟 那 他 可以 看 在 在 她 根据 到
[ðə; ði] [ruːlz] .
the rules .
这 规则 .

因为按照规定，他一刻也不能去看望她。

[hiː; hi][leɪd][hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒn][ðə; ði][bʌm] [rɒk] ,
He laid her out on the bum rock ,
他 铺设 她 出去 在 这 屁股 岩石 ,

他把她放在了那块荒地上，

[ðeɪ] [set] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [red] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] ,
they set off a lot of red fire for some unknown reason ,
他们 放 离开 一个 很多 的 红色的 火 为了 一些 未知 原因 ,

不知何故，他们燃起了大片红色的火焰。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [drɒpt] [æt; ət] - : - .
and the curtain dropped at 12 : 25 .
和 这 窗帘 掉落 在 - : - .

12点25分，帷幕落下。

['nevə(r)] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] .
Never again for my money .
绝不 再次 为了 我的 钱 .

以后绝不再花钱了。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['nɒkɪŋ] , [bʌt; bət]['eni] [taɪm][ai][wɒnt] [nɔɪz]
Far be it from me knocking , but any time I want noise
远的 是 它 从 我 敲门 , 但 任何 时间 我 想 噪音

我绝无意敲门，但任何时候我都想听点噪音。

[aɪl] [teɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔɪlə(r)] [ʃɒp] [ɔː(r)][ə; eɪ]['juːniən]['steɪʃ(ə)n] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [wʌts]
I'll take to a boiler shop or a Union Station where I can understand what's
患病的 拿 到 一个 锅炉 店铺 或者 一个 联盟 车站 在哪里 我 能 理解 是什么
['kʌmɪŋ] [ɒf] .
coming off .
未来 离开 .

我会去锅炉修理店或者联合车站，在那里我才能明白到底是什么部件脱落了。

[aɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðə(r)] [ʃəʊ] .
I'm for a good mother show .
我是 为了 一个 好的 母亲 展示 .

我支持制作优秀的母亲节目。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] " [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] , " [dʒɪm] ?
Do you remember " The White Slave , " Jim ?
做 你 记住 " 这 白色的 奴隶 , " 吉姆 ?

吉姆，你还记得《白奴》吗?

[wel] , [ðæts] [ˌem 'iː] .
Well , that's me .
出色地 , 那就是 我 .

嗯，那就是我。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [weə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['leɪdi] [spəːn] [ðə; ði] [liə] ['vɪlənz] [gəʊld] , [ænd; ənd]
Wasn't it immense where the main lady spurned the leering villain's gold , and
不是 它 巨大 在哪里 这 主要的 女士 被拒绝 这 色眯眯的 反派的 金子 , 和
[ɪk'skleɪmd] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [aɪ] ,
exclaimed with flashing eye ,
惊呼 和 闪烁 眼睛 ,

女主角拒绝了色眯眯的反派的金子，眼睛闪闪发光地惊呼，那场面真是震撼人心!

" [rægz][ɑː(r); ə(r)] ['rɔɪəl] ['reɪmənt] , [wen] [wɔːn] [fɔː(r); fə(r)]['vɜːrtʃuːz] [seɪk] .
" Rags are royal raiment , when worn for virtue's sake .
" 破布 是 皇家 服饰 , 什么时候 磨损 为了 美德 清酒 .

"破烂的衣服，如果是为了美德而穿，也是皇家服饰。"

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

"伟大的!

" [ðə; ði] [waɪt] [sleɪv] " [hæz; həz] " [daɪ][wɑːl'kʊriː] " ['biːt(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][pʌlp] ,
" The White Slave " has " Die Walkure " beaten to a pulp ,
" 这 白色的 奴隶 " 有 " 死 步行 " 被打败 到 一个 纸浆 ,

《白奴》比《女武神》逊色太多了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [doʊnt][get][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [keɪsɪz] [geɪt] ['mʌni] , ['aɪðə(r)] .
and they don't get to you for three cases gate money , either .
和 他们 不 得到 到 你 为了 三 案例 门 钱 , 任何一个 .

而且，他们也不会因为三起案件的门票收入就找上你。

[seɪ] , [dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ]['evə(r)] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['riːəl] [truː] [əʊld]
Say , Jim , if you ever happen to be hunting around for a real true old
说 , 吉姆 , 如果 你 曾经 发生 到 是 打猎 大约 为了 一个 真实的 真的 老的
[spɔːt] ,
sport ,
运动 ,

吉姆，如果你碰巧想找个真正的老式运动，

[doʊnt] [ˌəʊvə'lʊk] ['dʒen(ə)rəl] ['hemɪŋweɪ] , [lɑːst] ['iːvnɪŋz] [həʊst] .
don't overlook General Hemingway , last evening's host .
不 俯瞰 一般的 海明威 , 最后的 晚上 主持人 .

不要忽视昨晚的东道主海明威将军。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɔːm] [ˌprɔpə'ziʃənz] [hiː; hi][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [bel] [kaʊ] .
When it comes to warm propositions he is certainly the bell cow .
什么时候 它 来 到 温暖的 命题 他 是 当然 这 钟 奶牛 .

论起热情奔放的求爱方式，他绝对是领头羊。

[ðeɪ] [ɔːl] ['fɒləʊ] [hɪm] .
They all follow him .
他们 全部 跟随 他 .

他们都跟随他。

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [fæt] ,
He is one of those fat ,
他 是 一 的 那些 胖的 ,

他是那些胖子之一，

[bɔːld] ['hedɪd] [əʊld] [bɔɪz] [huː] [æt; ət][wʌn][taɪm][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði]['smɔːlpɒks][səʊ]['bædli] [ðæt]
bald headed old boys who at one time has had the smallpox so badly that
秃 标题 老的 男孩们 WHO 在 一 时间 有 有 这 天花 所以 糟糕 那
[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['setɪŋz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he looks as though he had lost a lot of settings out of his face .
他 看起来 作为 尽管 他 有 丢失的 一个 很多 的 设置 出去 的 他的 脸 .

秃顶老头，曾经得过很严重的天花，以至于他的脸看起来好像失去了很多功能。

[hiː; hi] ['hʌsl] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] , ['hɑːnist] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
He hustled for about twenty years , harnessed up a bunch of money ,
他 匆忙 为了 关于 二十 年 , 已掌握 向上 一个 束 的 钱 ,

他辛勤工作了大约二十年，积攒了一大笔钱，

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪz][wʌn] [kən'tɪnjuəl] ['krɪmz(ə)n] ['sʌnset] .
and now his life is one continual crimson sunset .
和 现在 他的 生活 是 一 持续的 赤红 日落 .

如今，他的人生就像一轮永不落幕的绯红日落。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ,
Some people know when they have enough ,
一些 人们 知道 什么时候 他们 有 足够的 ,

有些人知道何时应该知足。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][əʊld]['dʒen(ə)rəl][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
but when the old general has enough he doesn't know anything .
但 什么时候 这 老的 一般的 有 足够的 他 不 知道 任何事物 .

但当老将军感到厌倦时，他就什么都不知道了。

[sməʊk] [ʌp] !
Smoke up !
抽烟 向上 !

抽烟！

[dʒɪm] , [ai]['dɪd(ə)nt] [get] [ðæt] [wʌn][maɪ'self][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
Jim , I didn't get that one myself the first time I heard it .
吉姆 , 我 没有 得到 那 一 我 这 第一的 时间 我 听到 它 .

吉姆，我第一次听到的时候也没听懂。

['evri] [taɪm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [gets] [lɪt] [ʌp] , [hiː; hi]['pleɪsɪz][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,
Every time the general gets lit up , he places his arm around your shoulder ,
每一个 时间 这 一般的 获得 点燃 向上 , 他 地方 他的 手臂 大约 你的 肩膀 ,

每次将军情绪激动时，他都会把胳膊搭在你的肩膀上。

[pʊts] [hɪz; ɪz] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [jɔːz] , [bləʊz] ['æʃɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ]
puts his face close to yours , blows ashes in your eyes , and tells you
放置 他的 脸 关闭 到 你的 , 打击 灰烬 在 你的 眼睛 , 和 讲述 你
[ˌkɒnfɪ'denʃəli] ,
confidentially ,
保密 ,

他把脸凑近你的脸，往你眼睛里吹灰，然后悄悄地告诉你：

[səʊ] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn] ['teksəs] [kæn; kən][hɪə(r)][hɪm] ,
so that every one in Texas can hear him ,
所以 那 每一个 一 在 德克萨斯州 能 听到 他 ,

这样，德克萨斯州的每个人都能听到他的声音。

[ðæt] [hiː; hi] [njuː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] [ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɒz; wəz] ['rægɪd] ,
that he knew your father when the seat of his trousers was ragged ,
那 他 知道 你的 父亲 什么时候 这 座位 的 他的 裤子 曾是 破烂不堪 ,

他认识你父亲的时候，你的父亲裤子都破烂不堪了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][wʌn]['dɒlə(r)][tuː; tə][rʌb] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] .
and he didn't have one dollar to rub against another .
和 他 没有 有 一 美元 到 擦 反对 其他 .

他身无分文，连一美元都拿不出来。

[ai][doʊnt][maɪnd] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
I don't mind that so much ,
我 不 头脑 那 所以 很多 ,

我倒不是很介意。

[bʌt; bət] ['evri] [taɪm][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][piː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but every time he comes to a word with the letter P in it ,
但 每一个 时间 他 来 到 一个 单词 和 这 信 P 在 它 ,

但每当他遇到一个含有字母 P 的单词时，

[hiː; hi][spɪts][ɔːl]['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] .
he spits all over a fellow .
他 吐痰 全部 超过 一个 同伴 .

他朝另一个人吐了口水。

[waɪ] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə'baʊt]['aʊə(r)] ['njuːli] [ə'kwaɪəd] _ [piː] _ - ,
Why , the other night he was telling me about our newly acquired _ P _ ossessions ,
为什么 , 这 其他 夜晚 他 曾是 讲述 我 关于 我们的 新 获得 _ P _ - ,

那天晚上他跟我说起我们新近获得的_P_ossessions，

[ðə; ði] _ [piː] _ - , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] _ [piː] _ - _ [piː] _ [lɛnti] ,
the _ P _ hilippines , being a land of _ P _ erpetual _ P _ lenty ,
这 _ P _ - , 存在 一个 土地 的 _ P _ - _ P _ 大斋节 ,

_P_菲律宾，是一片_P_永久_P_缓慢的土地，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌneɪtə'tɔːrɪəm] .
and for a while I thought I was in the natatorium .
和 为了 一个 尽管 我 想法 我 曾是 在 这 游泳馆 .

有那么一会儿，我以为自己身处游泳馆。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['plʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,
Under the circumstances I don't know which would be more desirable , a plumber for the general ,
在下面 这 情况 我 不 知道 哪个 会 是 更多的 理想 , 一个 水管工 为了 这 一般的 ,

在这种情况下，我不知道哪种方式更可取，是普通的水管工，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mækɪntɒʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .
or a mackintosh for myself .
或者 一个 雨衣 为了 我 .

或者给自己买件雨衣。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往地爱你的，

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . — [dʒɪm] ,
P . S . — Jim ,
P . S . — 吉姆 ,

PS——吉姆，

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [tʃeks] [ðeɪ] ['ɪʃuː] [ɪn][sʌm; səm][bɑːrz][ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət]
you know those little white checks they issue in some bars and you pay at
你 知道 那些 小的 白色的 检查 他们 问题 在 一些 酒吧 和 你 支付 在
[ðə; ði] [kæ'ʃiəs] [desk] ?
the cashier's desk ?
这 收银员 桌子 ?

你知道有些酒吧会开那种小白支票，然后你在收银台付款吗？

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɒɪz] [dʒʌst] ['telifəund] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] ['dʒɒni] [blæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
one of the boys just telephoned me that he saw Johnny Black a few minutes
一 的 这 男孩们 只是 电话 我 那 他 锯 约翰尼 黑色的 一个 很少 分钟
[ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] [daʊn] - [taʊn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊʃ] [ɒn] ,
ago in a down - town place with a beautiful sosh on ,
前 在 一个 向下 - 镇 地方 和 一个 美丽的 索什 在 ,

刚才有个男孩打电话告诉我，他几分钟前在市中心某个地方看到约翰尼·布莱克穿着漂亮的裙子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeks] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [brəʊk] .
and that he was eating his checks because he was broke .
和 那 他 曾是 吃 他的 检查 因为 他 曾是 打破 .

他因为破产，所以把支票都吃掉了。

[hiː; hi][hæd; həd] [sw'ɒləʊd] [faɪv] [tʃeks] [ə'maunt] [tuː; tə] $2 . - [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] ['tʌmbld]
He had swallowed five checks amounting to $2 . 30 before the bartender tumbled
他 有 吞咽 五 检查 金额 到 $2 . - 前 这 调酒师 翻滚
.
.
.

在酒保摔倒之前，他已经吞下了五张支票，总金额为 2.30 美元。

[ðæts] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
That's a new one on me , and it's all right .
那就是 一个 新的 一 在 我 , 和 它是 全部 正确的 .

这我还是第一次听说，不过没关系。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] [ðæt] [bɒɪ] ['dʒɒni] [ɪz][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['drɪŋkə(r)] .
but that boy Johnny is a sincere drinker .
但 那 男生 约翰尼 是 一个 真诚 饮酒者 .

但约翰尼这小子可是个真酒鬼。

[mɔː(r)] [hɔːs] [sens]
More Horse Sense
更多的 马 感觉

更多马匹常识

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [get] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪk'spektɪd]
Sometimes you get up in the morning feeling as though you were not expected
有时 你 得到 向上 在 这 早晨 感觉 作为 尽管 你 是 不是 预期的
[tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
to live .
到 居住 .

有时早上醒来，你会感觉自己好像不该活下去。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] .
You know the cause .
你 知道 这 原因 .

你知道原因。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [skweə(r)] [jɔː'self] .
If you are at home , the first thing to do is to square yourself .
如果 你 是 在 家 , 这 第一的 事物 到 做 是 到 正方形 你自己 .

如果你在家，首先要做的是整理好自己的仪容。

[sʌm; səm] ['ekspɜːts] [ɒn] [skwer] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ['evriθɪŋ] ,
Some experts on squaring say that it is best to deny everything ,
一些 专家 在 平方 说 那 它 是 最好的 到 否定 一切 ,

一些平方运算专家认为，最好的办法是否认一切。

['ʌðə(r)z] [əd'vaɪz] [ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækts] ,
others advise a partial acknowledgment of the facts ,
其他的 建议 一个 部分的 致谢 的 这 事实 ,

另一些人则建议部分承认事实。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['prɒmɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'kɜː(r)] [ə'gen] .
together with a solemn promise that it will never occur again .
一起 和 一个 庄严 承诺 那 它 将要 绝不 发生 再次 .

同时郑重承诺，此类事件绝不再发生。

[wiː; wi] [wʊd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [traɪ] [ðə; ði] [fɜːst] ; [ɪf] [ˌʌnsək'sesfl] , [sprɪŋ] [ðə; ði]
We would respectfully suggest that you try the first ; If unsuccessful , spring the
我们 会 尊敬 建议 那 你 尝试 这 第一的 ; 如果 不成功 , 春天 这
['sekənd] ,
second ,
第二 ,

我们建议您先尝试第一种方法；如果不行，再尝试第二种方法。

[ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [feɪl] , [biː; bi] [ə; eɪ] ['θʌrəbred] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and if both fail , be a thoroughbred and take it like a man .
和 如果 两个都 失败 , 是 一个 纯种马 和 拿 它 喜欢 一个 男人 .

如果以上方法都失败了，那就拿出男子汉的气概，坦然接受吧。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʌn] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]
You probably deserve it , but look at the fun you had the night before
你 大概 应得 它 , 但 看 在 这 乐趣 你 有 这 夜晚 前
['sɪŋɪŋ] [beɪs] .
singing bass .
歌唱 低音 .

你或许罪有应得，但想想你前一天晚上唱低音时有多开心吧。

[rɪ'membə(r)] [wʌn] [θɪŋ] : [doʊnt] [seɪ] [juː; jʊ] [mɪst] [ðə; ði] [twelv] [ə'klɑːk] [kɑː(r)] ,
Remember one thing : don't say you missed the twelve o'clock car ,
记住 一 事物 : 不 说 你 错过 这 十二 点钟 车 ,

记住一件事：别说你错过了十二点的车。

[ænd; ənd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [weɪt] [juː; jʊ] [wɔːkt] [həʊm] .
and rather than wait you walked home .
和 相当 比 等待 你 步行 家 .

于是你没有等待，而是步行回家了。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [kæb] .
You may have arrived in a cab .
你 可能 有 到达的 在 一个 出租车 .

你可能是乘出租车来的。

['wʌndəf(ə)l] [wɒt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌn] [smɔːl] [kæb] [kæn; kən] [meɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
Wonderful what a noise one small cab can make in the middle of the night .
精彩的 什么 一个 噪音 一 小的 出租车 能 制作 在 这 中间 的 这 夜晚 .

真没想到一辆小出租车在半夜里能发出这么大的噪音。

[wel] , [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] .
Well , the next thing is your physical condition .
出色地 , 这 下一个 事物 是 你的 身体的 状况 .

接下来要考虑的是你的身体状况。

[jɔː(r); jə(r)] ['lɪvə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [gɒt] ['gəʊɪŋ] .
Your liver must be got going .
你的 肝 必须 是 得到 去 .

你的肝脏肯定已经开始运转了。

[wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kəʊld] , ['spɑːklɪŋ] ,
Would you rather drink a cold , sparkling ,
会 你 相当 喝 一个 寒冷的 , 闪闪发光 ,

你更愿意喝一杯冰镇的、起泡的、

['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [es] — [ðæt] [wɪl] [prə'djuːs] ['ɪnstənt] ['ækʃ(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪvə(r)] ?
pleasant - tasting R — R — S — that will produce instant action upon the liver ?
令人愉快的 - 品尝 拉 — 拉 — S — 那 将要 生产 立即的 行动 之上 这 肝 ?

口感宜人的R—R—S—，能立即对肝脏产生作用?

[ɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['sɪkənɪŋ] , [teɪsts] [laɪk] [æn; ən]
or would you prefer a water that is warm and sickening , tastes like an
或者 会 你 更喜欢 一个 水 那 是 温暖的 和 令人作呕 , 口味 喜欢 一个
[ɪ'tæliən] ['tenəmənt] [lʊks] ,
Italian tenement looks ,
意大利语 廉租公寓 看起来 ,

还是你更喜欢那种温热难喝、味道像意大利廉租房一样的水?

[ænd; ənd] [hɑːf] [ðə; ði] [taɪm] [woʊnt] [steɪ] [daʊn] ?
and half the time won't stay down ?
和 一半 这 时间 惯于 停留 向下 ?

而且有一半时间都无法保持倒地状态?

['meni] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['trʌb(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd]
Many a good fellow has his own troubles in the morning trying to find
许多 一个 好的 同伴 有 他的 自己的 麻烦 在 这 早晨 尝试 到 寻找
['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɪk] .
something that will stick .
某物 那 将要 戳 .

许多好人早上都会遇到自己的烦恼，努力寻找能粘住的东西。

[ðə; ði] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [wɪl] [stɪk] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] [ðə; ði] [blʌd] ,
The R — R — will stick , and what's more , it cools the blood ,
这 拉 — 拉 — 将要 戳 , 和 是什么 更多的 , 它 冷却 这 血 ,

R—R—会粘住，而且，它还能降温。

[wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [rɪ'liːvz] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] .
which naturally relieves the pressure upon the head .
哪个 自然 缓解 这 压力 之上 这 头 .

这样自然就能减轻头部压力。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒnstɪ'peɪʃn] , ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['lɪvə(r)] ['trʌb(ə)lz] , [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [hæz; həz] [nəʊ] ['iːkwəl] .
For constipation , stomach , and liver troubles , R — R — has no equal .
为了 便秘 , 胃 , 和 肝 麻烦 , 拉 — 拉 — 有 不 平等的 .

对于便秘、胃病和肝脏疾病，R—R— 无与伦比。

['biːɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['səʊdiəm] ['fɒsfeɪt] [beɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvə(r)] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [tuː; tə] - [deɪ] .
Being on a sodium phosphate base , it is positively the only liver water on the market to - day .
存在 在 一个 钠 磷酸盐 根据 , 它 是 积极地 这 仅有的 肝 水 在 这 市场 到 - 天 .

由于它以磷酸钠为基底，因此是目前市场上唯一一款护肝水。

[waɪ] ['sʌbdʒɪkt] [jɔː'self] [tuː; tə] ['prɒbəb(ə)l] [ˌsælɪ'veɪʃn] [frɒm; frəm] ['pɔɪzənəs] ['kæləmel] [wen] [ðə; ði] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [ɪz] ['æbsəluːtli] ['hɑːmləs] [ænd; ənd] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['betə(r)] [rɪ'zʌlts] ?
Why subject yourself to probable salivation from poisonous calomel when the R — R — is absolutely harmless and will give you better results ?
为什么 主题 你自己 到 可能 唾液分泌 从 有毒 甘汞 什么时候 这 拉 — 拉 — 是 绝对地 无害 和 将要 给 你 更好的 结果 ?

为什么要让自己承受可能因有毒的甘汞而导致的唾液分泌过多的风险，而 R—R— 却完全无害，还能给你带来更好的效果呢？

[kiːp] ['aʊə(r)] [gʊdz] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ,
Keep our goods at your home ,
保持 我们的 商品 在 你的 家 ,

请将我们的货物存放在家中。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['eni] [fɜːst] - [klɑːs] [həʊ'tel] ,
and when you are away from home you can get it at any first - class hotel ,
和 什么时候 你 是 离开 从 家 你 能 得到 它 在 任何 第一的 - 班级 酒店 ,

即使身处异乡，你也可以在任何一家一流酒店享用它。

['kæfeɪ] , [ɔː(r)] [klʌb] .
cafe , or club .
咖啡店 , 或者 俱乐部 .

咖啡馆或俱乐部。

[ɪn] [lʌv]
IN LOVE
在 爱

恋爱

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , [meɪ] [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , May 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 可能 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 5 月 1 日。

[dɪə(r)] [dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[səʊ][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ][ə; eɪ]['feləʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][tel] ['pɒzətɪvli] [wen] [hiː; hi][ɪz] [stʌk] [ɒn][ə; eɪ][gɜːl] ,
So you want to know how a fellow is going to tell positively when he is stuck on a girl ,
所以 你 想 到 知道 如何 一个 同伴 是 去 到 告诉 积极地 什么时候 他 是 卡住 在 一个 女孩 ，

所以你想知道一个男人如何才能准确地表达他对一个女孩的迷恋?

[duː; də][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ?

你?

[wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['maɪti] [kwɪk] .
Well , I'll tell you , and I'll tell you mighty quick .
出色地 , 患病的 告诉 你 , 和 患病的 告诉 你 强大的 快的 .

好吧，我会告诉你，而且我会很快告诉你。

[ɪf] [sʌm; səm] [gai] [kʌts] [ɪn][ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['stedi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
If some guy cuts in on your steady , you are going out to her home ,
如果 一些 盖伊 削减 在 在 你的 稳定的 , 你 是 去 出去 到 她 家 ,

如果有人插足你的女朋友，你就得去她家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] [faɪn] [ænd; ənd] ['plenti] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
and you are going to call her fine and plenty , aren't you ?
和 你 是 去 到 称呼 她 美好的 和 很多 , 不是 你 ?

你肯定会夸她很好很优秀，对吧?

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪsɪz] [tuː; tə] [bʌmp] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] ,
And unless she promises to bump the other fellow ,
和 除非 她 承诺 到 撞 这 其他 同伴 ,

除非她答应把另一个家伙挤掉，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
you are going to leave her in a rage , aren't you ?
你 是 去 到 离开 她 在 一个 愤怒 , 不是 你 ?

你打算怒气冲冲地离开她，对吧?

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [jʊr; jər] [ˌaɪ 'tiː] .
Now , if you go back without being sent for , you're it .
现在 , 如果 你 去 后退 没有 存在 发送 为了 , 你是 它 .

现在，如果你没接到通知就回去，那你就是罪魁祸首了。

[dʒɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] .
Jim , if you can you had better wait for her to break the ice .
吉姆 , 如果 你 能 你 有 更好的 等待 为了 她 到 休息 这 冰 .

吉姆，如果可以的话，你最好等她先打破僵局。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn][ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [tʃɪp] .
If you don't , from that time on she will make you look like a white chip .
如果 你 不 , 从 那 时间 在 她 将要 制作 你 看 喜欢 一个 白色的 芯片 .

如果你不照做，从那以后她会让你看起来像个白薯片。

[ə; eɪ]['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [trʌsts] .
A woman is like one of the big trusts .
一个 女士 是 喜欢 一 的 这 大的 信托 .

女人就像一个大型信托基金。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] [kən'trəʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [rɪŋ] - ['mɑːstə(r)] .
The instant she acquires a controlling interest in you she becomes a regular ring - master .
这 立即的 她 收购 一个 控制 兴趣 在 你 她 变成 一个 常规的 戒指 - 掌握 .

一旦她对你拥有了控制权，她就会变成一个典型的幕后操纵者。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [dʒʌmp] [θruː] , [laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊl] ['əʊvə(r)] , [wɔːk] [leɪm] ,
She will make you jump through , lie down and roll over , walk lame ,
她 将要 制作 你 跳 通过 , 说谎 向下 和 卷 超过 , 走 瘸 ,

她会让你跳来跳去，躺下翻滚，跛着脚走路。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ded] ; [ænd; ənd] [dəʊnt] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , ['aɪðə(r)] .
and play dead ; and don't think for a moment you won't do it , either .
和 玩 死的 ; 和 不 思考 为了 一个 片刻 你 惯于 做 它 , 任何一个 .

然后装死；而且别以为你不会这么做。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæv; həv] .
All the rest of them have .
全部 这 休息 的 他们 有 .

其余的人都有。

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['hæznt] [biːn] [ʌp] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [geɪm] ,
You show me a man who hasn't been up against such a game ,
你 展示 我 一个 男人 WHO 还没有 到过 向上 反对 这样的 一个 游戏 ,

你给我找出一个没遇到过这种游戏的人来。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [læk] [ɪk'spɪəriəns] .
and I'll show you a man who lacks experience .
和 患病的 展示 你 一个 男人 WHO 缺乏 经验 .

我会给你看看一个缺乏经验的人。

[ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hænsəm] - [gəʊ] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [waɪz] , ['wɪnɪŋ] [gɜːlz] [aʊt] ,
A lot of these handsome gazabes go around looking wise , winning girls out ,
一个 很多 的 这些 英俊的 - 去 大约 寻找 明智的 , 获胜 女孩们 出去 ,

这些英俊的加扎布人很多都装出一副睿智的样子，到处勾搭女孩子。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] .
and thinking they are the happy thought .
和 思维 他们 是 这 快乐的 想法 .

并认为它们是快乐的想法。

[ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [rʌn] [ɒv; əv] [lʌk] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [mɑːrks] .
That's because they have had a run of luck and landed in among a bunch of marks .
那就是 因为 他们 有 有 一个 跑步 的 运气 和 登陆 在 之中 一个 束 的 标记 .

那是因为他们运气好，碰上了一大堆好东西。

[let] [ðem; ðəm] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Let them keep it up .
让 他们 保持 它 向上 .

让他们继续吧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɪl] ['stʌmb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [lɪv; laɪv] ['waɪə(r)] ,
It is only a matter of time until they will stumble over a live wire ,
它 是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 他们 将要 绊倒 超过 一个 居住 金属丝 ,

他们迟早会碰到带电电线。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [peɪ] - [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['wɔːbæʃ] .
and then it will be pay - day on the Wabash .
和 然后 它 将要 是 支付 - 天 在 这 沃巴什 .

然后，沃巴什河就到了发薪日。

[ɪts] [grænd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][slɒb] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ]
It's grand to see a great big slob running along behind some little bit of a
它是 盛大 到 看 一个 伟大的 大的 邋遢鬼 跑步 沿着 在后面 一些 小的 少量 的 一个
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

看到一个又大又邋遢的男人跟在一个娇小的女孩身后跑来跑去，真是滑稽极了。

[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l]['faɪdəʊ] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [laɪk] [ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
a faithful Fido , taking his orders like a politician .
一个 忠实 菲多 , 采取 他的 订单 喜欢 一个 政治家 .

一只忠诚的狗狗，像政客一样服从他的命令。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [dʒɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] ['sɜːt(ə)nli] [biːn] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
I know what I'm talking about , Jim , because I have certainly been the original
我 知道 什么 我是 说 关于 , 吉姆 , 因为 我 有 当然 到过 这 原来的
['hjuːmən][dɒg] .
human dog .
人类 狗 .

我知道自己在说什么，吉姆，因为我绝对是人类狗的鼻祖。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['rʌbə(r)] — [bʌt; bət][nɒt] ['eni] [mɔː(r)] .
I used to think I was the Village Rubber — but not any more .
我 用过的 到 思考 我 曾是 这 村庄 橡皮 — 但 不是 任何 更多的 .

我以前一直以为自己是村里的橡胶人——但现在不这么认为了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] ['θɜːti] [sents] [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] .
They have made me look like thirty cents not once , but a dozen times .
他们 有 制成 我 看 喜欢 三十 分 不是 一次 , 但 一个 打 时代 .

他们让我看起来像个三毛钱，不止一次，而是十几次。

[ai][kæn; kən] [geɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , ['heɪzi] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [siː] [weə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [kɔɪ]
I can gaze into the dim , hazy distance and see where every one of these coy
我 能 目光 进入 这 暗淡 , 朦胧 距离 和 看 在哪里 每一个 一 的 这些 害羞
,
,
,

我可以凝视昏暗朦胧的远方，看到每一个羞涩的，

['klevə(r)] ['feloʊz] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][glæd]
clever fellows is going to get it , and get it good , and I am glad
聪明的 伙伴们 是 去 到 得到 它 , 和 得到 它 好的 , 和 我 是 高兴的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

聪明人肯定会得到它，而且会得到很好的结果，我为此感到高兴。

[maɪ][hæts] [ɒf] .
My hat's off .
我的 帽子 离开 .

我脱帽致敬。

[seɪ] , [dʒɪm] , [aɪm][nɒt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lʌv] ['stɔːriz] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
Say , Jim , I'm not much for these love stories in the books .
说 , 吉姆 , 我是 不是 很多 为了 这些 爱 故事 在 这 图书 .

吉姆，我说，我对书里的这些爱情故事不太感兴趣。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ə; eɪ] ['feləʊ] .
They are liable to mislead a fellow .
他们 是 容易 到 误导 一个 同伴 .

他们很容易误导他人。

[juː; jʊ] [riːd] [haʊ] ['bentən] ['brɑkˌweɪ] , [ðə; ði]['hɪərəʊ] , [lʊks] ['ɪntuː] ['prɪti] ['besi] [bɛlz] [bluː] [aɪz] ,
You read how Benton Brockway , the hero , looks into pretty Bessie Bell's blue eyes ,
你 读 如何 本顿 布罗克韦 , 这 英雄 , 看起来 进入 漂亮的 贝西 贝尔的 蓝色的 眼睛 ,

你读到主人公本顿·布罗克韦是如何凝视着美丽的贝西·贝尔的蓝眼睛的，

['pleɪsɪz][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz]
places his hand on her shapely shoulder , and tells her how he loves
地方 他的 手 在 她 优美 肩膀 , 和 讲述 她 如何 他 爱
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他将手放在她优美的肩膀上，告诉她他有多爱她。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['daʊnkɑːst] [aɪ] ['dʌznt] [haɪd][ðə; ði] ['pɜːli] [teə(r); tɪə][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] " [jes] .
Even her downcast eye doesn't hide the pearly tear as she answers " Yes .
甚至 她 沮丧 眼睛 不 隐藏 这 珍珠般的 撕 作为 她 答案 " 是的 .

即使她低垂着眼睛，也掩饰不住眼中的珠光泪珠，她回答说："是的。"

" [naʊ] , [ai][kæn; kən] [lʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['aʊəz] ,
" Now , I can look into their eyes for four hours ,
" 现在 , 我 能 看 进入 他们的 眼睛 为了 四 小时 ,

"现在，我可以连续四个小时凝视他们的眼睛，

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [ai] [lʌv] [ðem; ðəm] [tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
and I can tell them how I love them till I am black in the face ,
和 我 能 告诉 他们 如何 我 爱 他们 直到 我 是 黑色的 在 这 脸 ,

我可以一直告诉他们我有多爱他们，直到我脸都黑了为止。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] ;
and they seem to like it ;
和 他们 似乎 到 喜欢 它 ;

他们似乎很喜欢；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ai] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪpli] ['ʃəʊldə(r)] [pɑːt]
but whenever I come to the laying of the hand on the shapely shoulder part
但 每当 我 来 到 这 躺下 的 这 手 在 这 优美 肩膀 部分
,
,
,

但每当我将手放在她优美的肩部时，

[ɪts] [ɔːl] [ɒf] .
it's all off .
它是 全部 离开 .

全部都关闭了。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] ['dʒentlmən] ,
I am told that I am no gentleman ,
我 是 讲述 那 我 是 不 绅士 ,

有人说我不是个绅士，

[ænd; ənd][tuː; tə][rəʊl][maɪ] [huːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [fər'evə(r)] .
and to roll my hoop out of that house forever .
和 到 卷 我的 箍 出去 的 那 房子 永远 .

然后永远把我的呼啦圈滚出那栋房子。

[wʌts] [ə; eɪ] ['feləʊ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
What's a fellow going to do ?
是什么 一个 同伴 去 到 做 ?

那人该怎么办?

[juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] [tel] ['weðə(r)] [ə; eɪ][gɜːl][ɪz] ['riːəli] [sɔː(r)][ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stɔːlɪŋ] .
You can never tell whether a girl is really sore or whether she is stalling .
你 能 绝不 告诉 无论 一个 女孩 是 真的 疮 或者 无论 她 是 停滞 .

你永远无法判断一个女孩是真的感到疼痛，还是在拖延时间。

[ə; eɪ][gɜːl] [mait] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [strɒŋ] ,
A girl might be for a fellow strong ,
一个 女孩 可能 是 为了 一个 同伴 强的 ,

女孩或许会喜欢强壮的男性，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and yet she wouldn't admit it for a thousand dollars .
和 然而 她 不会 承认 它 为了 一个 千 美元 .

即便给她一千美元，她也不肯承认。

[ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [θɪŋz] [ai] [ˌwʊdnt] [əd'mɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ,
There may be some things I wouldn't admit for a thousand ,
那里 可能 是 一些 事物 我 不会 承认 为了 一个 千 ,

有些事，就算给我一千美元我也不会承认。

[bʌt; bət][ai][doʊnt][dʒʌst] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
but I don't just recall them at the present time .
但 我 不 只是 记起 他们 在 这 展示 时间 .

但我并非只是现在才想起它们。

[ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['ɔːlweɪz] [wɒt] [ðeɪ] [siːm] .
It only goes to show that things are not always what they seem .
它 仅有的 去 到 展示 那 事物 是 不是 总是 什么 他们 似乎 .

这只能说明，事情并不总是像表面看起来那样。

['meni] [ə; eɪ][gɜːl] [weəz] [ə; eɪ]['seɪlə(r)][hæt] [huː] ['dʌznt] [əʊn] [ə; eɪ] [jɒt] .
Many a girl wears a sailor hat who doesn't own a yacht .
许多 一个 女孩 穿着 一个 水手 帽子 WHO 不 自己的 一个 游艇 .

很多女孩戴着水手帽，但她们并没有游艇。

[dʒʌst][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] ['naʊədeɪz] :
Just to show you what a chance a man has nowadays :
只是 到 展示 你 什么 一个 机会 一个 男人 有 如今 :

只是想让你们看看如今男人拥有的机会有多大：

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ai] [went] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][gɜːl] .
The other night I went out to see a certain girl .
这 其他 夜晚 我 去 出去 到 看 一个 肯定 女孩 .

那天晚上我出去见了一个女孩。

[woʊnt]['menʃ(ə)n] ['eni] [nems] .
Won't mention any names .
惯于 提到 任何 姓名 .

不会提及任何人的名字。

['nevə(r)][duː; də] , ['səʊbə(r)] .
Never do , sober .
绝不 做 , 清醒 .

清醒的时候千万别这么做。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['rɒbət] [iː] . [liː] [pʌntʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['æp(ə)l]['brændi][ænd; ənd] [stʌf] .
She made what she called a Robert E . Lee punch out of apple brandy and stuff .
她 制成 什么 她 称为 一个 罗伯特 E . 李 冲床 出去 的 苹果 白兰地 和 东西 .

她用苹果白兰地之类的东西调制了一种叫做“罗伯特·E·李潘趣酒”的饮品。

[wel] , [sɜː(r)] , ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd][hɪt] [θriː] ['rɒbət] [iː] . [liːz] ,
Well , sir , after I had hit three Robert E . Lees ,
出色地 , 先生 , 后 我 有 打 三 罗伯特 E . 李斯 ,
先生，在我击中三个罗伯特·E·李之后，

[ai][kʊd; kəd] [siː] ['weɪvɪŋ] [griːn] ['fiːldz] [ænd; ənd] [fruːt] - ['leɪdn] ['ɔːtʃədz] ,
I could see waving green fields and fruit - laden orchards ,
我 可以 看 挥手 绿色的 字段 和 水果 - 满载 果园 ,
我可以看到波光粼粼的绿色田野和挂满果实的果园，

[ænd; ənd][kaɪnd] - [feɪst] [əʊld] [kaʊz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['sɪlvəri] [striːmz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
and kind - faced old cows standing in silvery streams of water .
和 种类 - 面对 老的 牛 常设 在 银色 溪流 的 水 .
还有面容慈祥的老母牛站在银色的溪流中。

[ai]['kʊd(ə)nt] [rɪ'membə(r)][ɒv; əv] ['əʊɪŋ] [ə; eɪ] [sent] ,
I couldn't remember of owing a cent ,
我 不能 记住 的 欠款 一个 中心 ,
我记不起自己曾经欠过一分钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [læmp] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['gəʊldən] ['sʌnʃaɪn] .
and the drawing - room lamp looked like a flood of golden sunshine .
和 这 绘画 - 房间 灯 看起来 喜欢 一个 洪水 的 金的 阳光 .
客厅里的灯光宛如一缕金色的阳光洒下。

[dʒɪm] , [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [ə'genst] [ðə; ði] [paɪp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [tuː] [jʌŋ] ,
Jim , I have never been against the pipe , because I'm too young ,
吉姆 , 我 有 绝不 到过 反对 这 管道 , 因为 我是 也 年轻的 ,
吉姆，我从来不反对管道，因为我太年轻了。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ðə; ði] ['rɒbət] [iː] . [liː] [pʌntʃ] , [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
but if it beats the Robert E . Lee punch , I'll have to go after it .
但 如果 它 节拍 这 罗伯特 E . 李 冲床 , 患病的 有 到 去 后 它 .
但如果它比罗伯特·E·李的拳头更厉害，我就得去争取。

[ai] [tʊk] [wʌn][mɔː(r)]['dɪpə(r)][ɒv; əv] ['rɒbət] [iː] . [liː] ,
I took one more dipper of Robert E . Lee ,
我 采取 一 更多的 杓 的 罗伯特 E . 李 ,
我又舀了一勺罗伯特·E·李的酒，

[ænd; ənd] [ðen] [ai][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['eni] [gɜːl] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][mɪks][kʊd; kəd]
and then I decided that any girl who could make that kind of a mix could
和 然后 我 决定 那 任何 女孩 WHO 可以 制作 那 种类 的 一个 混合 可以
[hæv; həv][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] ;
have me for better or for worse ;
有 我 为了 更好的 或者 为了 更糟 ;
然后我决定，任何能做出那种混合口味的女孩都可以拥有我，无论好坏；

[ænd; ənd] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [prə'pəʊz] [raɪt] [ðeə(r)] [aɪl] [iːt] [jɔː(r); jə(r)][hæt] .
and if I didn't propose right there I'll eat your hat .
和 如果 我 没有 提出 正确的 那里 患病的 吃 你的 帽子 .
如果我不当场向你求婚，我就把你的帽子吃掉。

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]['mædli][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] ,
I told her that I had loved her madly for months ,
我 讲述 她 那 我 有 喜爱 她 疯狂地 为了 几个月 ,
我告诉她，我已经疯狂地爱了她几个月了。

[bʌt; bət][hæd; həd]['nevə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [tɪl] [ðæt] [naɪt] .
but had never found the courage to say so till that night .
但 有 绝不 成立 这 勇气 到 说 所以 直到 那 夜晚 .
但直到那天晚上，他才鼓起勇气说出口。

[ai]['ɔːlsəʊ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]
I also mentioned the fact that even if she was very small and I was
我 还 提及 这 事实 那 甚至 如果 她 曾是 非常 小的 和 我 曾是
[lɑːdʒ] ,
large ,
大的 ,

我还提到，即使她个子很小，而我个子很高，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wʊd] [seɪ] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [roʊd] ['aɪlənd]
and even if the people in the church would say we looked like Rhode Island
和 甚至 如果 这 人们 在 这 教会 会 说 我们 看起来 喜欢 罗德岛 岛
[ænd; ənd] ['teksəs] ['mɑːrtʃɪŋ] [aʊt] [tə'geðə(r)] ,
and Texas marching out together ,
和 德克萨斯州 行军 出去 一起 ,

即使教会里的人会说我们看起来像罗德岛州和德克萨斯州一起游行，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ] ['dɪfrəns] [weə(r)] [truː] [lʌv] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] .
that it made no difference where true love was concerned .
那 它 制成 不 不同之处 在哪里 真的 爱 曾是 担心的 .

但就真爱而言，这都无关紧要。

[ai] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæŋk]
I finished it all up with a look that would have melted the heart of a bank
我 完成的 它 全部 向上 和 一个 看 那 会 有 融化 这 心 的 一个 银行
['diːlə(r)] .
dealer .
经销商 .

最后，我摆出一副足以融化银行交易员心的表情。

[maɪ] [wɜːk] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['sændpeɪpə(r)] ,
My work must have been a little to the sandpaper ,
我的 工作 必须 有 到过 一个 小的 到 这 砂纸 ,

我的作品可能有点像砂纸打磨过一样，

[ɔː(r)][ai] [meɪ] [hæv; həv] [bækt] [ʌp] [kaɪnd][ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [laɪk] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .
or I may have backed up kind of foolish like , or something .
或者 我 可能 有 支持的 向上 种类 的 愚蠢 喜欢 , 或者 某物 .

或者我可能做了些很愚蠢的后退之类的动作。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " ['bɪli] , [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] [heə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl]
Whatever it was , she answered , " Billy , your brother's hair is a good deal
任何 它 曾是 , 她 回答 , " 比利 , 你的 兄弟 头发 是 一个 好的 交易
[dɑːkə] [ðæn; ðən] [jɔːz] ,
darker than yours ,
较暗 比 你的 ,

她回答说，不管是什么，比利，你哥哥的头发比你的颜色深得多。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
isn't it ?
不是 它 ?

难道不是吗?

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ['frɒsti] - [hɑːtɪd] ['feəri] ?
" Now , what do you think of that frosty - hearted fairy ?
" 现在 , 什么 做 你 思考 的 那 霜冻 - 心地 仙女 ?

“那么，你觉得这位冷若冰霜的仙女怎么样？”

['lɪtərəli] [fɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [pʌntʃ] , [gets] [ˌem 'iː] ['raipən] [ʌp] ,
Literally forced me to drink that punch , gets me ripened up ,
字面上地 强制 我 到 喝 那 冲床 , 获得 我 成熟的 向上 ,

他硬是强迫我喝了那杯酒，让我喝醉了。

[ænd; ənd] [ðen] [θrəʊz] [ðə; ði] [hʊks] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
and then throws the hooks into me .
和 然后 投掷 这 钩子 进入 我 .

然后就对我使出了钩子。

[æz; əz][ə; eɪ] [lʌv] - ['meɪkə(r)][ai] [ges] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [ʃaɪn] .
As a love - maker I guess I am a shine .
作为 一个 爱 - 制造商 我 猜测 我 是 一个 闪耀 .

作为情爱高手，我想我应该算是光芒四射吧。

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [gɒn] [həʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][təʊld] [jɔː'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
have you ever gone home late at night and told yourself in front of the
有 你 曾经 已消失 家 晚的 在 夜晚 和 讲述 你自己 在 正面 的 这
['mɪrə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌvd] [sʌm; səm][gɜːl] ?
mirror how you loved some girl ?
镜子 如何 你 喜爱 一些 女孩 ?

你有没有过这样的经历：深夜回到家，对着镜子告诉自己你有多爱某个女孩?

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [siːn] [ðæt] [seɪm] [gɜːl] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][nekst] [deɪ]
and have you ever seen that same girl walking along the street the next day
和 有 你 曾经 已见 那 相同的 女孩 步行 沿着 这 街道 这 下一个 天
[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['feləʊ] ,
with another fellow ,
和 其他 同伴 ,

第二天你有没有看到那个女孩和另一个男人一起走在街上?

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɪnstənt][juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ðem; ðəm] , [dɪd][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [lʌmp] [kʌm] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)]
and the instant you discovered them , did a great big lump come into your
和 这 立即的 你 发现 他们 , 做过 一个 伟大的 大的 块 来 进入 你的
[brest] ?
breast ?
胸部 ?

当你发现它们的时候，你的乳房里是不是立刻出现了一个很大的肿块?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['feləʊ] [juː; jʊ]
And did you immediately think of a lot of things about the fellow you
和 做过 你 立即地 思考 的 一个 很多 的 事物 关于 这 同伴 你
['dɪd(ə)nt][laɪk] ,
didn't like ,
没有 喜欢 ,

你是否立刻想到了很多关于那个你不喜欢的人的事情?

[ɔːl'ðəʊ] ['priːviəsli] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][əd'maɪəd][hɪm] ?
although previously you had rather admired him ?
虽然 之前 你 有 相当 钦佩 他 ?

虽然你之前还挺欣赏他的?

[wel] , [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][get][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi]['ekspɜːts][kɔːl][ðə; ði] [lʌv] [lʌmp] ,
Well , that thing you get in your breast is what we experts call the love lump ,
出色地 , 那 事物 你 得到 在 你的 胸部 是 什么 我们 专家 称呼 这 爱 块 ,

嗯，你乳房里长出来的那个东西，我们专家称之为“爱情肿块”。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪsɪŋ] [jɔː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['leɪtə(r)] [ɒn] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaɪnd]
and you were placing yourself in a position to later on become a kind
和 你 是 放置 你自己 在 一个 位置 到 之后 在 变得 一个 种类
[ɒv; əv] ['pætsi] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] .
of Patsy to that girl .
的 帕齐 到 那 女孩 .

你当时把自己置于一个位置，以后可能会成为那个女孩的替罪羊。

['ɪz(ə)nt] [ðæt] [lʌv] [lʌmp] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] , [ðəʊ] ?
Isn't that love lump all the money , though ?
不是 那 爱 块 全部 这 钱 , 尽管 ?

难道爱情不就是把所有的钱都包起来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [wel] - [dɪ'veləpt] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌni] ['sʌmə(r)] [deɪ] .
It makes a well - developed case of indigestion look like a sunny summer day .
它 制作 一个 出色地 - 发达 案件 的 消化不良 看 喜欢 一个 阳光明媚 夏天 天 .

相比之下，严重的消化不良看起来就像阳光明媚的夏日一样美好。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['əʊvə(r)] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒeləsi] [θɪŋ] .
When you come to figure it all over , there's nothing to that jealousy thing .
什么时候 你 来 到 数字 它 全部 超过 , 有 没有什么 到 那 妒忌 事物 .

仔细想想，嫉妒这种事根本没什么大不了的。

[ai] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɪli] ['braɪtˌaɪz] , [ænd; ənd] [sniːk] [aʊt] [tuː; tə] [maɪ] [-] [həʊm] ,
I used to be Billy Brighteyes , and sneak out to my regular's home ,
我 用过的 到 是 比利 亮眼 , 和 潜行 出去 到 我的 常客 家 ,

我以前叫比利·布莱特艾斯，经常偷偷溜到我常去的那家。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ai] [wʊd] [kætʃ] [sʌm; səm] [wʌn] [els] [ðeə(r)] .
thinking that perhaps I would catch some one else there .
思维 那 也许 我 会 抓住 一些 一 别的 那里 .

我心想或许还能在那里遇到其他人。

[wɒt] [duː; də] [ai] [duː; də] [naʊ] ?
What do I do now ?
什么 做 我 做 现在 ?

我现在该怎么办?

[waɪ] , [ai] ['telɪfəʊn] [ðæt] [ai] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] ['θɜːti] ['mɪnɪts] .
Why , I telephone that I will be out in thirty minutes .
为什么 , 我 电话 那 我 将要 是 出去 在 三十 分钟 .

我打电话说我三十分钟后就出去。

[wɒt] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ] .
What you don't know won't hurt you .
什么 你 不 知道 惯于 伤害 你 .

无知者无罪。

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆,

[wɒt] [hæz; həz] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] [gɜːl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
what has ever become of that girl you were so crazy about a couple of
什么 有 曾经 变得 的 那 女孩 你 是 所以 疯狂的 关于 一个 夫妻 的
[j'iəz] [ə'gəʊ] ?
years ago ?
年 前 ?

几年前你非常迷恋的那个女孩，现在怎么样了?

[ai] [ges] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ə; eɪ] [dent] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [draɪv]
I guess maybe she didn't put a dent into your heart that a person could drive
我 猜测 或许 她 没有 放 一个 凹痕 进入 你的 心 那 一个 人 可以 驾驶
[ə; eɪ][fɔː(r)] - [ɪn] - [hænd]['ɪntuː][ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðə; ði] [saɪdz] ,
a four - in - hand into and never touch the sides ,
一个 四 - 在 - 手 进入 和 绝不 触碰 这 侧面 ,

我猜她或许没有在你心中留下那种即使开着四轮马车撞上去也不会碰到侧面的伤痕。

[ə; eɪ]['regjələ(r)] ['hʊˌsæk] ['tʌn(ə)l] .
a regular Hoosac Tunnel .
一个 常规的 胡萨克 隧道 .

一条普通的胡萨克隧道。

[ðen] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][juː; jʊ][ɔːl] [rɪbd] [ʌp][ænd; ənd] [dʌn] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɜːn] ,
Then when she had you all ribbed up and done to a turn ,
然后 什么时候 她 有 你 全部 罗纹 向上 和 完毕 到 一个 转动 ,

然后，当她把你折腾得筋疲力尽、不知所措的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [lʌv] ['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔːkɪnz] [lʌvz] [ˌem 'iː] .
she said , " I love Mr . Hawkins and Mr . Hawkins loves me .
她 说 , " 我 爱 先生 . 霍金斯 和 先生 . 霍金斯 爱 我 .

她说："我爱霍金斯先生，霍金斯先生也爱我。"

[gʊd] [baɪ] , [dʒɪm] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
Good by , Jim ; take care of yourself .
好的 经过 , 吉姆 ; 拿 关心 的 你自己 .

再见，吉姆；保重。

" [juː; jʊ]['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] ['gɒtn] [ə; eɪ]['betə(r)][dʒəʊlt][ɒn][ðə; ði][biː] . & - .
" You couldn't have gotten a better jolt on the B . & 0 .
" 你 不能 有 获得 一个 更好的 颠簸 在 这 B . & - .

"你不可能在 B. & 0 上得到更好的震动了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][maɪ] [sə'prest] ['merimənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [gɜːl] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk]
You will pardon my suppressed merriment , but that girl certainly made you look like
你 将要 赦免 我的 被抑制 欢乐 , 但 那 女孩 当然 制成 你 看 喜欢
[ə; eɪ]['treɪlə(r)] .
a trailer .
一个 拖车 .

请原谅我强忍着笑意，但那个女孩确实让你相形见绌。

['nevə(r)][maɪnd] , [dʒɪm] , [əʊld][pæl] ,
Never mind , Jim , old pal ,
绝不 头脑 , 吉姆 , 老的 朋友 ,

没事了，吉姆，老伙计。

[wiː; wi][hæv; həv][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [krɪmp] [pʊt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,
we have all had a crimp put into us at one time or another ,
我们 有 全部 有 一个 压接 放 进入 我们 在 一 时间 或者 其他 ,

我们每个人都曾有过被剪头发的经历。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːk] [hɑːd] [ænd; ənd] [əb'zɜːv] [gʊd] ['aʊəz] [jʊl] [get] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)]
and if you work hard and observe good hours you'll get over it in four or
和 如果 你 工作 难的 和 观察 好的 小时 你会 得到 超过 它 在 四 或者
[faɪv] [j'iəz] .
five years .
五 年 .

如果你努力工作，并且遵守合理的作息时间，四五年后你就能克服这个问题。

[ɪts] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It's nothing at all .
它是 没有什么 在 全部 .

没什么。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [ai] [wʊd] [lænd][ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [kɔɪn] , [bləʊ] ['bɪznəs] ,
I have often thought I would land a girl with coin , blow business ,
我 有 经常 想法 我 会 土地 一个 女孩 和 硬币 , 吹 商业 ,

我常常想，如果我能找到一个有钱的女孩，我就能做生意了。

[ænd; ənd][sɪt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
and sit around for a while .
和 坐 大约 为了 一个 尽管 .

然后坐一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɑːθˌstəʊn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]
It would be great to have your own hearthstone with a couple of
它 会 是 伟大的 到 有 你的 自己的 炉石传说 和 一个 夫妻 的
['redʒɪstəd] [ˌes 'tiː] . [bər'nɑːrdz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,
registered St . Bernard's lying around ,
挂号的 英石 . 伯纳德的 说谎 大约 ,

如果能拥有自己的壁炉，周围还有几只登记在册的圣伯纳犬陪伴，那该有多棒啊！

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] - [heəd] ['dɑːlɪŋ] ['rɒmpɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]
and here and there a golden - haired darling romping and playing with a
和 这里 和 那里 一个 金的 - 头发 亲爱的 嬉戏 和 玩耍 和 一个
['bɒt(ə)l][ɒv; əv][ˌpærə'gɒrɪk] .
bottle of paregoric .
瓶子 的 止痛药 .

偶尔还能看到一个金发碧眼的美女拿着一瓶止泻药嬉戏玩耍。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ai]['ɔːlweɪz] [fɔːl] [daʊn] .
But somehow or other I always fall down .
但 不知何故 或者 其他 我 总是 落下 向下 .

但不知为何，我总是会摔倒。

[naʊ] , [teɪk] [ðæt] ['kæθərɪn] [klɑːk] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɛmɪŋˌweɪz] [fɔː(r); fə(r)]
Now , take that Katherine Clark , who has been visiting the Hemingways for
现在 , 拿 那 凯瑟琳 克拉克 , WHO 有 到过 访问 这 海明威 为了
[ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
the past month .
这 过去的 月 .

现在，就让过去一个月一直在拜访海明威家的凯瑟琳·克拉克看看吧。

[wen] [ʃiː; ʃi][fɜːst] [keɪm] [ai] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , " ['bɪli] , [maɪ] [bɔɪ] , [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ;
When she first came I said to myself , " Billy , my boy , here's your chance ;
什么时候 她 第一的 来了 我 说 到 我 , " 比利 , 我的 男生 , 这里是 你的 机会 ;

她刚来的时候，我对自己说：“比利，我的孩子，你的机会来了；

[breɪk] [ɪn][ænd; ənd][kɒp] [aʊt] [æn; ən][eə'res; 'eərəs] .
break in and cop out an heiress .
休息 在 和 警察 出去 一个 女继承人 .

闯入并绑架一位女继承人。

" [səʊ][ai] [sikt] [maɪ'self][ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
" So I sicked myself on to her .
" 所以 我 生病了 我 在 到 她 .

于是我把自己弄到了她身上。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪm] [nɒt] [ə; eɪ]['paɪkə(r)] .
Well , you know I'm not a piker .
出色地 , 你 知道 我是 不是 一个 皮克 .

你知道我可不是个小气鬼。

[ai] [went] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .
I went after her right .
我 去 后 她 正确的 .

我立刻就追了上去。

[iːts] , [drɪŋks] , [ʃəʊz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [θɪŋz] .
Eats , drinks , shows , and all the expensive things .
吃 , 饮料 , 演出 , 和 全部 这 昂贵的 事物 .

吃喝玩乐，以及所有昂贵的消费。

[ai] [tʌtʃt] ['dʒɒni] ['blæks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [geɪv] [æn; ən] [ɪn'fɔːm(ə)l]
I touched Johnny Black's brother - in - law for fifty , and gave an informal
我 感动 约翰尼 布莱克的 兄弟 - 在 - 法律 为了 五十 , 和 给予 一个 非正式
['lʌntʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] .
luncheon that was a pippin .
午餐 那 曾是 一个 皮平 .

我向约翰尼·布莱克的姐夫借了五十块钱，举办了一场非正式的午餐会，非常成功。

[ai] [wɔː(r)] [maɪ] [njuː] [jɔːk] ['sentrəl] [ʃɜːt] [wɪð] [ðə; ði] [fɔː(r)] [straɪps] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [waɪn]
I wore my New York Central shirt with the four stripes , and we had wine
我 穿着 我的 新的 约克 中央 衬衫 和 这 四 条纹 , 和 我们 有 葡萄酒
[wɪð] ['kɔbweb] .
with cobwebs .
和 蜘蛛网 .

我穿着我的纽约中央铁路四条纹衬衫，我们喝着沾满蜘蛛网的葡萄酒。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [sɜːvd] [ðæt] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [prə'naʊns] ,
There wasn't a thing served that any one could pronounce ,
那里 不是 一个 事物 服务 那 任何 一 可以 发音 ,

端上来的每道菜，没有一样菜名是人能念出来的。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [blæk] [gɒt] ['ləʊdɪd] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)]
and Johnny Black got loaded and told us on the quiet why his sister
和 约翰尼 黑色的 得到 已加载 和 讲述 我们 在 这 安静的 为什么 他的 姐姐
[hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
had left her husband .
有 左边 她 丈夫 .

约翰尼·布莱克喝得酩酊大醉，悄悄地告诉我们他姐姐为什么离开了丈夫。

[ai] [in'sʌlt] ['dʒɒni] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [tel] [klʌb] ,
I insulted Johnny by making some remark about his joining the Tell Club ,
我 受辱 约翰尼 经过 制作 一些 评论 关于 他的 加入 这 告诉 俱乐部 ,

我因为说了些关于约翰尼加入“告密俱乐部”的话而侮辱了他。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [sək'ses] .
and altogether everything was a big success .
和 共 一切 曾是 一个 大的 成功 .

总的来说，一切都非常成功。

[ðə; ði] [tʃek] [keɪm] [tuː; tə] $44 . - , [ænd; ənd] [ai] [flæʃt] ['dʒɒniz] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] ['fɪfti] .
The check came to $44 . 60 , and I flashed Johnny's brother - in - law's fifty .
这 查看 来了 到 $44 . - , 和 我 闪光灯 约翰尼的 兄弟 - 在 - 法律的 五十 .

支票金额为 44.60 美元，我掏出了约翰尼姐夫的五十块钱。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [brɔːt] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɔːti] [tʃeɪndʒ] [ai] [weɪvd] [hɪm] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]
When the waiter brought the five - forty change I waved him away as though the
什么时候 这 服务员 带来 这 五 - 四十 改变 我 挥手 他 离开 作为 尽管 这
['stændəd] [ɔɪl] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [θɪŋ] [ai] [əʊnd] .
Standard Oil Company was the smallest thing I owned .
标准 油 公司 曾是 这 最小 事物 我 拥有 .

服务员拿来五块四便士找零时，我挥手让他走，就好像标准石油公司是我拥有的最小的东西一样。

[ðə; ði] [tɪp] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðæt] [əʊld] [mæn] [klɑːk] [wɒz; wəz] [blæk] [wɪð] ['mʌni] ,
The tip was out that old man Clark was black with money ,
这 提示 曾是 出去 那 老的 男人 克拉克 曾是 黑色的 和 钱 ,

有消息称，克拉克老头很有钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [səʊ][ai] [nəʊ] [waɪ] .
and if it's so I know why .
和 如果 它是 所以 我 知道 为什么 .

如果真是这样，我知道为什么了。

[hiː; hi][ɪz] [taɪt] - [rɪbd] [ænd; ənd] ['pɒpkɔːn] .
He is tight - ribbed and popcorn .
他 是 紧的 - 罗纹 和 爆米花 .

他身材紧致，像爆米花一样。

[daʊn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] [pleɪs] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,
Down in George's Place the other day I asked the old man what he was going to drink ,
向下 在 乔治的 地方 这 其他 天 我 问 这 老的 男人 什么 他 曾是 去 到 喝 ,

前几天我去乔治家，问那位老人他打算喝什么。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] .
and he said he would rather have the money .
和 他 说 他 会 相当 有 这 钱 .

他说他宁愿要钱。

[ænd; ənd] [seɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm] [skɪn] ['trʌb(ə)l] ,
And say , he gave me a cigar that looked as though it had some skin trouble ,
和 说 , 他 给予 我 一个 雪茄 那 看起来 作为 尽管 它 有 一些 皮肤 麻烦 ,

比如说，他给了我一支看起来像是有皮肤病的雪茄，

[ænd; ənd] [smeld] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['ʃuːɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] .
and smelled like some one was shoeing a horse .
和 闻起来 喜欢 一些 一 曾是 钉掌 一个 马 .

闻起来像有人在给马钉掌。

[haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] ['feləʊ] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] [braɪdz] ['peərənts] .
However , a fellow doesn't always have to live with the bride's parents .
然而 , 一个 同伴 不 总是 有 到 居住 和 这 新娘的 父母 .

然而，新郎并非一定要和新娘的父母住在一起。

[dʒɪm] , [ðɪs] [gɜːl][wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] .
Jim , this girl was a dream .
吉姆 , 这 女孩 曾是 一个 梦 .

吉姆，这女孩简直是我的梦中情人。

['teɪlə(r)] - [meɪd] , [kləʊk] - ['mɒd(ə)l] [fɔːm] , ['sɪti] - [brəʊk] , [kaɪnd] , [ænd; ənd] [saʊnd] .
Tailor - made , cloak - model form , city - broke , kind , and sound .
裁缝 - 制成 , 披风 - 模型 形式 , 城市 - 打破 , 种类 , 和 声音 .

量身定制的斗篷式造型，都市贫民，善良，可靠。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli] [biːt] [ðə; ði] [wɜːks] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][pi'ænəʊ] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [swel] [vælvz] .
She could just naturally beat the works out of a piano ; and talk about your swell valves .
她 可以 只是 自然 打 这 作品 出去 的 一个 钢琴 ; 和 讲话 关于 你的 膨胀 阀门 .

她天生就能把钢琴弹得炉火纯青；而且她还很擅长演奏音量控制阀。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] " [ə; eɪ] ['seɪlərz] [laɪfs] [ðə; ði] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] " [səʊ]
the other night she sang " A Sailor's Life's the Life for Me " so
这 其他 夜晚 她 唱 " 一个 水手的 生活的 这 生活 为了 我 " 所以
[ˌriːə'lɪstɪkli; ˌrɪə'lɪstɪkli] [ðæt] ['dʒɒni] [blæk] [gɒt] ['siːsɪk] .
realistically that Johnny Black got seasick .
现实地 那 约翰尼 黑色的 得到 晕船 .

那天晚上她唱《水手的生活才是我的人生》时，唱得太逼真了，以至于约翰尼·布莱克都晕船了。

[wel] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] [ʃɔːt] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [gɒt] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
Well , to make a long story short , this morning I got an invitation to
出色地 , 到 制作 一个 长的 故事 短的 , 这 早晨 我 得到 一个 邀请 到
['kæθərɪn] [klɑrks] ['wedɪŋ] .
Katherine Clark's wedding .
凯瑟琳 克拉克的 婚礼 .

简而言之，今天早上我收到了凯瑟琳·克拉克的婚礼邀请函。

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kʌm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [smɪə(r)] [juː; jʊ] [bæk] [ɒv; əv]
did you ever have a fellow come up behind you and smear you back of
做过 你 曾经 有 一个 同伴 来 向上 在后面 你 和 涂抹 你 后退 的
[ðə; ði] [ɪə(r)] [wen] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['lʊkɪŋ] ?
the ear when you weren't looking ?
这 耳朵 什么时候 你 不是 寻找 ?

你有没有过这样的经历：有人趁你不注意，从背后靠近你，在你耳后抹了东西？

[wel] , [ðæts] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [felt] .
Well , that's exactly how that invitation felt .
出色地 , 那就是 确切地 如何 那 邀请 毛毡 .

没错，那份邀请函给我的感觉正是如此。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] ['lɒbstə(r)] [aʊt] [ɪn] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
She is going to marry some lobster out in St . Louis ,
她 是 去 到 结婚 一些 龙虾 出去 在 英石 . 路易斯 ,

她要嫁给圣路易斯的一只龙虾。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [pʌp] , [ænd; ənd] [ɪz] ['mæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni]
and I'll bet he is a pup , and is marrying her for her money
和 患病的 赌注 他 是 一个 小狗 , 和 是 结婚 她 为了 她 钱
.
.
.

我敢打赌他是个窝囊废，娶她是为了她的钱。

[ai] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
I figured it up on the back of the invitation ,
我 想 它 向上 在 这 后退 的 这 邀请 ,

我是在邀请函背面算出来的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['leɪdi] [sent] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] ,
and that lady sent me along for just two hundred and ten dollars ,
和 那 女士 发送 我 沿着 为了 只是 二 百 和 十 美元 ,

那位女士只收了我210美元就让我去了。

[nɒt] ['kaʊntɪŋ] [wɒt] [ai] [əʊ] ['dʒɒni] ['blæks] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ;
not counting what I owe Johnny Black's brother - in - law ;
不是 计数 什么 我 欠 约翰尼 布莱克的 兄弟 - 在 - 法律 ;

还不算我欠约翰尼·布莱克姐夫的钱；

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ai][get][ɪz][ə; eɪ] " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the best I get is a " come to the church .
和 这 最好的 我 得到 是 一个 " 来 到 这 教会 .

而我得到的最好结果就是"来教堂吧"。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [aɪm] [stʌŋ] [ə'gen] ,
" Of course you will say I'm stung again ,
" 的 课程 你 将要 说 我是 被蜇了 再次 ,

你当然会说我又被蛰了，

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [liːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [krɪb]
and that some one should lead me out to the end of the Chicago Crib
和 那 一些 一 应该 带领 我 出去 到 这 结尾 的 这 芝加哥 婴儿床
[ænd; ənd] [pʊʃ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] ,
and push me into the lake ,
和 推 我 进入 这 湖 ,

然后有人会把我带到芝加哥小屋的尽头，把我推进湖里。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv][rɒt] ; [bʌt; bət] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [dʒɪm] ,
and all that sort of rot ; but hang it all , Jim ,
和 全部 那 种类 的 腐烂 ; 但 悬挂 它 全部 , 吉姆 ,

以及所有那些腐朽的东西；但管他呢，吉姆，

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][get] [ðæt] [gɜːl][ai] [wʊd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] .
if I could get that girl I would take her if she didn't have a cent .
如果 我 可以 得到 那 女孩 我 会 拿 她 如果 她 没有 有 一个 中心 .

如果我能得到那个女孩，就算她身无分文我也会把她带走。

[ai] [ges] [aɪl] [lait] [maɪ] p1pe .
I guess I'll light my p1pe .
我 猜测 患病的 光 我的 p1pe .

我想我该点燃我的P1PE了。

[jɔːz] [æz; əz]['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . — " [gʊd] [baɪ] , [dʒɪm] ; [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] .
P . S . — " Good by , Jim ; take care of yourself .
P . S . — " 好的 经过 , 吉姆 ; 拿 关心 的 你自己 .

PS——"再见，吉姆；保重。"

" [mɔː(r)] [hɔːs] [sens] [hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ]
" More Horse Sense Have you ever sat on the edge of the bed in the morning
" 更多的 马 感觉 有 你 曾经 卫星 在 这 边缘 的 这 床 在 这 早晨
[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['elbəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [niːz] ,
with your elbows on your knees ,
和 你的 肘部 在 你的 膝盖 ,

"更多马术常识 你有没有早上坐在床边，双肘撑在膝盖上？"

[jɔː(r); jə(r)] [hed] ['berid] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] ,
your head buried in your hands ,
你的 头 埋葬 在 你的 双手 ,

你双手捂着头，

[ænd; ənd] [wʌndəd] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [wʊd]
and wondered if there was anything you overlooked the night before that would
和 想知道 如果 那里 曾是 任何事物 你 被忽视的 这 夜晚 前 那 会
[hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [wɜːs] ?
have made you feel worse ?
有 制成 你 感觉 更糟 ?

并想知道前一天晚上你是否忽略了什么事情，导致你感觉更糟?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)][pə'laɪt] , [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz]['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv]
Among the more polite , this feeling is spoken of as the realization of
之中 这 更多的 有礼貌的 , 这 感觉 是 说 的 作为 这 实现 的
[ˌɪndɪ'skreʃn] [ɪn]['daɪət] ;
indiscretion in diet ;
轻率 在 饮食 ;

比较讲究的人会把这种感觉描述为意识到自己在饮食方面不够谨慎;

[bʌt; bət][wiː; wi] [pleɪn] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][əʊld] ['kɜːn(ə)l] [ɑː(r)] . [iː] . [mɔːs] .
but we plain people call it old Colonel R . E . Morse .
但 我们 清楚的 人们 称呼 它 老的 上校 拉 . E . 莫尔斯 .

但我们普通人都称他为老上校 R.E. 莫尔斯。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [lɒts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] ,
There are lots of things that will give you a Colonel ,
那里 是 很多 的 事物 那 将要 给 你 一个 上校 ,

有很多事情可以让你获得上校军衔,

[bʌt; bət][ə; eɪ][ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [es] — [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n]
but a R — R — S — is the only thing that will make you feel like a person
但 一个 拉 — 拉 — S — 是 这 仅有的 事物 那 将要 制作 你 感觉 喜欢 一个 人
[wɪð] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][pɑːst] .
with a future instead of a person with a past .
和 一个 未来 反而 的 一个 人 和 一个 过去的 .

但只有 R—R—S— 才能让你觉得自己是一个拥有未来的人，而不是一个拥有过去的人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [klenz] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
You must cleanse your liver , and that's all there is to it .
你 必须 洁净 你的 肝 , 和 那就是 全部 那里 是 到 它 .

你必须清洁肝脏，仅此而已。

[hɪrz] [ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : [seɪ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv][ə'pɪəriənt]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn]
Here's the proposition : Say there were two glasses of aperient water standing on
这里是 这 主张 : 说 那里 是 二 眼镜 的 泻药 水 常设 在
[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] .
a table .
一个 桌子 .

假设桌子上放着两杯开胃水。

[wʌn] [wɒz; wəz] ['mʌdi] - ['lʊkɪŋ] , [bæd] - ['teɪstɪŋ] , [wɔːm] , [ænd; ənd] [flæt] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt]
One was muddy - looking , bad - tasting , warm , and flat , and wouldn't
一 曾是 浑 - 寻找 , 坏的 - 品尝 , 温暖的 , 和 平坦的 , 和 不会
[tʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] .
touch your liver .
触碰 你的 肝 .

其中一块看起来浑浊不堪，味道糟糕，温热而扁平，根本不会伤到你的肝脏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)] , ['plez(ə)nt] - ['teɪstɪŋ] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] , [ænd; ənd]['æktɪd]
The other was clear , pleasant - tasting , cold , and sparkling , and acted
这 其他 曾是 清除 , 令人愉快的 - 品尝 , 寒冷的 , 和 闪闪发光 , 和 行动
['ɪnstəntli] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['lɪvə(r)] .
instantly upon your liver .
即刻 之上 你的 肝 .

另一种清澈、口感宜人、冰凉、气泡丰富，能立即对肝脏产生作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [teɪk] ?
Which would you take ?
哪个 会 你 拿 ?

你会选哪个?

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz]['aʊə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'faɪnd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪn'telɪdʒənt] , [ɔːl][wiː; wi]
Inasmuch as our circulation is confined entirely to the most intelligent , all we
因此 作为 我们的 循环 是 受限 完全 到 这 最多 聪明的 , 全部 我们
[ɑːsk][ɪz] ,
ask is ,
问 是 ,

鉴于我们的流通范围仅限于最聪明的人，我们唯一的要求是:

[ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][wʌn]['məʊmənt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] .
that you give this proposition one moment of your thought .
那 你 给 这 主张 一 片刻 的 你的 想法 .

请你花一点时间思考一下这个提议。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [seɪl] [ɒv; əv][ɑː(r)] — [ɑː(r)] — [es] — [pruːvz] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən]
The immense sale of R — R — S — proves beyond a doubt that the American
这 巨大 销售 的 拉 — 拉 — S — 证明 超过 一个 怀疑 那 这 美国人
['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [vaɪl] - ['teɪstɪŋ] ['fɒrən] ['bɪtə(r)] ['wɔːtəz] ,
people are thoroughly disgusted with vile - tasting foreign bitter waters ,
人们 是 彻底 厌恶 和 卑鄙的 - 品尝 外国的 苦的 水 ,

R—R—S—的巨大销量无可辩驳地证明，美国人民对味道难以下咽的外国苦水感到彻底厌恶。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['spɑːklɪŋ] ,
and were merely awaiting the advent of something new and sparkling ,
和 是 仅仅 等待中 这 来临 的 某物 新的 和 闪闪发光 ,
[laɪk] [ɑː(r)] — [ɑː(r)] — .
like R — R — .
喜欢 拉 — 拉 — .

而我们只是在等待一些崭新而闪亮的事物的出现，比如 R—R—。

[ɪn] [njuː] [jɔːk]
IN NEW YORK
在 新的 约克

在纽约

['prefəs]
Preface
前言

前言

" [ɪn] [njuː] [jɔːk] " [ɪz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['bækstə(r)] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] .
" In New York " is the last of the Baxter Letters for the present .
" 在 新的 约克 " 是 这 最后的 的 这 巴克斯特 信件 为了 这 展示 .

《在纽约》是目前为止巴克斯特书信集的最后一封。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [stɒp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get] [bæd] .
We think it well to stop before we get bad .
我们 思考 它 出色地 到 停止 前 我们 得到 坏的 .

我们认为在情况恶化之前及时止损是明智之举。

[wiː; wi] [meɪk] [bʌt; bət] [wʌn] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] — [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'merɪkə]
We make but one claim for distinction — the largest circulation America
我们 制作 但 一 宣称 为了 区别 — 这 最大 循环 美国
[hæz; həz] ['evə(r)] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] .
has ever seen or heard of .
有 曾经 已见 或者 听到 的 .

我们只有一个值得称道之处——那就是美国有史以来最大、最广为人知的发行量。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [ʌp][tu:; tə] [deɪt] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [di'mɑ:nd, -'mænd]['əʊvə(r)] [θri:] [ænd; ənd][ə; eɪ]
The people , up to date , have actually demanded over three and a
这 人们 , 向上 到 日期 , 有 实际上 要求 超过 三 和 一个
[hɑ:f] ['mɪljən] ['kɒpiz] ,
half million copies ,
一半 百万 副本 ,

截至目前，民众实际订购的数量已超过三百五十万册。

[ɔ:(r)] ['nɪəli] [faɪv] [kɑ:(r)] - [ləʊdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bʊks] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['telɪŋ] [weə(r)]
or nearly five car - loads of our little books , and there is no telling where
或者 几乎 五 车 - 负载 的 我们的 小的 图书 , 和 那里 是 不 讲述 在哪里
[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [stɒp] .
it will stop .
它 将要 停止 .

或者说，差不多五车厢的我们的小书，而且谁也说不准这会持续多久。

[wi:; wi][hæv; həv]['rɑ:bɪnsən]['kru:səʊ] [bækt] [klɪə(r)] [ɒf] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɑ:mz]['kæbɪn]
We have Robinson Crusoe backed clear off his island , and Uncle Tom's Cabin
我们 有 罗宾逊 克鲁索 支持的 清除 离开 他的 岛 , 和 叔叔 汤姆的 舱
[bɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
burned to the ground .
烧伤 到 这 地面 .

鲁滨逊·克鲁索被彻底赶出了他的岛屿，汤姆叔叔的小屋也被烧成了灰烬。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔ:ri][hæd; həd][wi:; wi] [ɑ:skt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'pi:s]
Still it would have been a different story had we asked a dollar apiece
仍然 它 会 有 到过 一个 不同的 故事 有 我们 问 一个 美元 一块
[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [bʊks] ;
for our books ;
为了 我们的 图书 ;

但如果我们每本书只卖一美元，那情况就完全不同了；

[səʊ][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .
so we are not so much after all .
所以 我们 是 不是 所以 很多 后 全部 .

所以，我们其实并没有那么多。

[ɪn] [nju:] [jɔ:k]
In New York
在 新的 约克

在纽约

['pɪtsˌbɜ:rg] , [pɑ:] . , ['ɔ:gəst] [wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , August 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 八月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 8 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[dʒʌst][gɒt] [bæk] [frɒm; frəm] [nju:] [jɔ:k] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
Just got back from New York this morning .
只是 得到 后退 从 新的 约克 这 早晨 .

今天早上刚从纽约回来。

[bʌd] ['hæθəˌweɪ] [stɒpt] [ɒf] [hɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] ,
Bud Hathaway stopped off here on his way from Chicago ,
芽 哈撒韦 停止 离开 这里 在 他的 方式 从 芝加哥 ,

巴德·哈撒韦从芝加哥来时曾在此停留。

[ænd; ənd] [kəuks] ['dʒɒni] [blæk] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [iːst] [wɪð] [hɪm] .
and coaxed Johnny Black and me to go over East with him .
和 哄骗 约翰尼 黑色的 和 我 到 去 超过 东方 和 他 .

他劝说约翰尼·布莱克和我跟他一起去东部。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [mes] [wiː; wi] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
We went , and a pretty mess we made of it .
我们 去 , 和 一个 漂亮的 混乱 我们 制成 的 它 .

我们去了，结果把事情搞得一团糟。

[bʌd] [ɪz][sɔː(r)][ɒn][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ai][gɒt] [tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['naɪnti] , [ænd; ənd] ['dʒɒni] [ɪz] [lɒst] .
Bud is sore on both of us , I got touched for ninety , and Johnny is lost .
芽 是 疮 在 两个都 的 我们 , 我 得到 感动 为了 九十 , 和 约翰尼 是 丢失的 .

巴德让我们俩都感到疼痛，我被打了九十下，约翰尼迷路了。

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ə'kɜːd] ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪn] ,
Nothing of interest occurred going over on the train ,
没有什么 的 兴趣 发生 去 超过 在 这 火车 ,

乘火车过去的时候没发生什么有趣的事。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [wen] [ai] [tɜːnd] [ɪn][ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['traʊzəz] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [maɪ] ['mʌni] [ɔːl]
excepting that when I turned in I took off my trousers without spilling my money all
除外 那 什么时候 我 转向 在 我 采取 离开 我的 裤子 没有 溢出 我的 钱 全部
['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pʊlmən] [flɔː(r)] .
over the Pullman floor .
超过 这 普尔曼 地面 .

只不过，当我上车时，我脱下裤子，没有把钱洒得普尔曼车厢的地板上。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['səʊɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['pɒkɪt] [ʃʌt] .
This is done by sewing the human pocket shut .
这 是 完毕 经过 缝纫 这 人类 口袋 关闭 .

这是通过缝合人体口袋来实现的。

[wiː; wi]['lændɪd][æt; ət] ['twenti] - [θɜːd] [striːt] , [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] , ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
We landed at Twenty - third Street , in good shape , early in the morning of the
我们 登陆 在 二十 - 第三 街道 , 在 好的 形状 , 早期的 在 这 早晨 的 这
[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] .
day before yesterday .
天 前 昨天 .

前天清晨，我们平安抵达了第二十三街。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌpensl'veɪniə] [kæb] - [stænd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]
When we reached the Pennsylvania cab - stand some one had taken the
什么时候 我们 达到 这 宾夕法尼亚州 出租车 - 站立 一些 一 有 已采取 这
['hænsəm] ,
hansom ,
汉森 ,

当我们到达宾夕法尼亚出租车站时，有人已经坐走了双轮马车。

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['haɪə(r)][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
so we had to hire a carriage .
所以 我们 有 到 聘请 一个 运输 .

所以我们还得租辆马车。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)]['hænsəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['hænsəm]
They are building another hansom , and then there will be plenty of hansoms
他们 是 建筑 其他 汉森 , 和 然后 那里 将要 是 很多 的 汉森
[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .
for all .
为了 全部 .

他们正在建造另一辆双轮马车，到那时大家就都有足够的双轮马车了。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['dʒɒni] [kleɪmd] [ai][hæd; həd][ə; eɪ][dræg][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [druː] [ə; eɪ] [ruːm] [wɪð]
At the hotel Johnny claimed I had a drag because I drew a room with
在 这 酒店 约翰尼 声称 我 有 一个 拖 因为 我 画 一个 房间 和
[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
a window in it .
一个 窗户 在 它 .

在酒店里，约翰尼声称我抽到了一张带窗户的房间图。

['brekfəst] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['əʊvə(r)] [ʌn'tɪl] [bʌd] , [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ,
Breakfast was hardly over until Bud , without consulting us at all ,
早餐 曾是 几乎 超过 直到 芽 , 没有 咨询 我们 在 全部 ,

早餐还没结束，巴德就一声不吭地走了过来，完全没跟我们商量。

[kə'menst] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [swel] ['dɪnə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]
commenced arrangements for giving a swell dinner to a couple of
开始 安排 为了 给予 一个 膨胀 晚餐 到 一个 夫妻 的
[eə'res; 'eərəs] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [ˌeɪ'tiːnθ] [striːt] [ænd; ənd] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [eɪt] [m'ɪliənz] ,
heiresses who lived on Eighteenth Street and who were worth eight millions ,
女继承人 WHO 居住地 在 第十八 街道 和 WHO 是 值得 八 百万 ,

开始筹划为一对住在第十八街、身价八百万的女继承人举办一场盛大的晚宴。

[ɔː(r)] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [eɪtθ] [striːt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['eɪti] [m'ɪlianz] — ['dʒɒni]
or who lived in Eighth Street and were worth eighty millions — Johnny
或者 WHO 居住地 在 第八 街道 和 是 值得 八十 百万 — 约翰尼
[ænd; ənd][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɪtʃ] .
and I didn't know which .
和 我 没有 知道 哪个 .

或者住在第八街，身价八千万的人——我和约翰尼都不知道是谁。

[bʌd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][hɒt][eə(r)][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kʌz(ə)n] ['stændɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [bɔːlz] [ɪn]
Bud gave us a lot of hot air about his mother's cousin standing fifteen balls in
芽 给予 我们 一个 很多 的 热的 空气 关于 他的 母亲的 表哥 常设 十五 球 在
[ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r)] ,
the New York Four ,
这 新的 约克 四 ,

巴德跟我们吹嘘了他母亲的表弟在纽约四人赛中领先十五球的事，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðæt] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [ˌnɒn'rezɪdənt] ['membə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][dʒʌst][æz; əz]
and how that made him a nonresident member , and if we did just as
和 如何 那 制成 他 一个 非居民 成员 , 和 如果 我们 做过 只是 作为
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

以及这如何使他成为非常住成员，如果我们完全按照他说的做，

[hiː; hi] [wʊd] [pʊt][ˌjuː 'es][ɪn] [raɪt] .
he would put us in right .
他 会 放 我们 在 正确的 .

他会把我们安排妥当的。

[hiː; hi][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [raɪt] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] ,
He told us that there were thousands of people right in New York City ,
他 讲述 我们 那 那里 是 数千 的 人们 正确的 在 新的 约克 城市 ,

他告诉我们，当时纽约市内就有成千上万的人，

['eni] [wʌn][ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [kuːl] ['mɪljən] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
any one of whom would give a cool million for our opportunity .
任何 一 的 谁 会 给 一个 凉爽的 百万 为了 我们的 机会 .

他们中的任何一个人都愿意花一百万美元来换取我们这个机会。

['dʒɒni] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'ɡæn][tuː; tə]['fɪɡə(r)] ,
Johnny immediately began to figure ,
约翰尼 立即地 开始 到 数字 ,

约翰尼立刻开始盘算起来，

[ɒn] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [triːt] ['sɜːt(ə)n] ['piːp(ə)l] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['pɪts,bɜːrɡ] [huː] [hæd; həd] ['ɡɪv(ə)n] [hɪm] [ðə; ði]
on how he would treat certain people over in Pittsburg who had given him the
在 如何 他 会 对待 肯定 人们 超过 在 匹兹堡 WHO 有 给定 他 这
[aɪ] [ɪn] ['baɪɡɒn] [deɪz] ;
eye in bygone days ;
眼睛 在 逝去的 天 ;

关于他将如何对待匹兹堡那些过去曾对他冷眼相待的人；

[ænd; ənd] [ai] [ɡɒt] [səʊ] [strʌk] [ɒn] [maɪ'self] [ðæt] [ai] [kʌt] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [ded] ,
and I got so struck on myself that I cut the head waiter dead ,
和 我 得到 所以 击 在 我 那 我 切 这 头 服务员 死的 ,

我当时太自责了，以至于把领班服务员砍死了。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] ['ɪntɪmətli] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .
although I had known him intimately for years .
虽然 我 有 已知 他 亲密 为了 年 .

虽然我与他相识多年，关系非常亲密。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] .
Along about 11 A . M .
沿着 关于 - 一个 . M .

大约上午11点

[ðə; ði] [diːl] [went] [θruː] [baɪ] - [fəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
the deal went through by ' phone for seven o'clock that evening .
这 交易 去 通过 经过 - 电话 为了 七 点钟 那 晚上 .

当晚七点，交易通过电话达成。

[bʌd] [went] [tuː; tə] [ɡet] [ʃeɪvd] ,
Bud went to get shaved ,
芽 去 到 得到 剃光 ,

巴德去刮胡子了。

[ænd; ənd] ['dʒɒni] [ænd; ənd] [ai] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə]
and Johnny and I retired to the bar to wait until it was time to
和 约翰尼 和 我 退休 到 这 酒吧 到 等待 直到 它 曾是 时间 到
[ɡet] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] .
get ready for the dinner .
得到 准备好 为了 这 晚餐 .

于是，我和约翰尼退到酒吧，等到晚餐时间再去准备。

[wel] , [sɜː(r)] ,
Well , sir ,
出色地 , 先生 ,

先生，好的。

[ai] ['nevə(r)] [met] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [æz; əz] [wiː; wi] [met] [ɪn] [ðæt] [bɑː(r)] .
I never met so many people in all my life as we met in that bar .
我 绝不 遇见 所以 许多 人们 在 全部 我的 生活 作为 我们 遇见 在 那 酒吧 .

我这辈子都没见过像在酒吧里那样多的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪn] ['eɪdʒənt] [huːm] ['evribɒdi] [kɔːld] [dɪk] , [ænd; ənd] [aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪk] .
There was a wine agent whom everybody called Dick , and I'm for Dick .
那里 曾是 一个 葡萄酒 代理人 谁 大家 称为 迪克 , 和 我是 为了 迪克 .

有个葡萄酒经纪人，大家都叫他迪克，我也支持迪克。

[hiː; hi] [sæpt] [ʌp] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [buːz] [ɪk'sept] [waɪn] , [laɪk] [fɔː(r)] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [bluː]
He sapped up all kinds of booze except wine , like four dollars ' worth of blue
他 精疲力竭 向上 全部 种类 的 豪饮 除了 葡萄酒 , 喜欢 四 美元 - 值得 的 蓝色的
['blɒtə(r)] ,
blotters ,
吸墨纸 ,

他几乎喝光了所有种类的酒，除了葡萄酒，比如价值四美元的蓝色吸墨纸。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['sæləri] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ]
and every time he took a drink he raised his salary a thousand dollars a
和 每一个 时间 他 采取 一个 喝 他 提高 他的 薪水 一个 千 美元 一个
[jɪə(r)] .
year .
年 .

他每次喝酒，年薪就会增加一千美元。

[wʌns] [ai] ['wiːkənd] , [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['lɒbi] [gəʊ] [ə'raʊnd]
Once I weakened , and went outside and watched the hotel lobby go around
一次 我 减弱 , 和 去 外部 和 观看 这 酒店 大厅 去 大约
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
for a while .
为了 一个 尽管 .

我后来身体虚弱了，走到外面，在酒店大堂里看了会儿人来人往。

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] , ['dʒɒni] [blæk] , [dɪk] [ðə; ði] [waɪn] ['eɪdʒənt] ,
When I returned , Johnny Black , Dick the wine agent ,
什么时候 我 返回 , 约翰尼 黑色的 , 迪克 这 葡萄酒 代理人 ,

当我回来时，约翰尼·布莱克，还有葡萄酒经纪人迪克，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [red] - [feɪst] [mæn] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə]
and a large red - faced man who looked as though he had helped to
和 一个 大的 红色的 - 面对 男人 WHO 看起来 作为 尽管 他 有 帮助 到
[meɪk] [mɪl'wɔːki] ['feɪməs] ,
make Milwaukee famous ,
制作 密尔沃基 著名的 ,

还有一位身材魁梧、面色通红的男人，看起来像是为密尔沃基的成名做出了贡献。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [keɪ] . [siː] . , - , [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [kləʊz]
and who said he was from K . C . , Mizzoo , were doing some close
和 WHO 说 他 曾是 从 K . C . , - , 是 正在做 一些 关闭
['hɑːməni] [ðæt] [wɒz; wəz] [greɪt] .
harmony that was great .
和谐 那 曾是 伟大的 .

还有一位自称来自堪萨斯城和密苏里大学的歌手，他们的和声非常优美动听。

[ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [bʌntʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)z] -
The three of them were bunched with their arms resting on each others '
这 三 的 他们 是 成束的 和 他们的 武器 休息 在 每个 其他的 -
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他们三人挤在一起，手臂搭在彼此的肩膀上。

['sɪŋɪŋ] " [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] ,
singing " She May Have Seen Better Days ,
歌唱 " 她 可能 有 已见 更好的 天 ,

演唱《她或许曾有过更美好的时光》，

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [ʌp] [tə'wɔːd] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] .
" and the way they all looked up toward heaven was something pathetic .
" 和 这 方式 他们 全部 看起来 向上 朝向 天堂 曾是 某物 可怜的 .

他们仰望天空的样子真是可怜。

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] ['maɪnə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [həʊld][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Whenever they came to a barber - shop minor they would hold it for a
每当 他们 来了 到 一个 理发师 - 店铺 次要的 他们 会 抓住 它 为了 一个
[fʊl] ['mɪnɪt] ,
full minute ,
满的 分钟 ,

每当他们去理发店，都会把头发留足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [stɒp] [ænd; ənd] [tel] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [haʊ] [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .
and then they would all stop and tell each other how good they were .
和 然后 他们 会 全部 停止 和 告诉 每个 其他 如何 好的 他们 是 .

然后他们会停下来，互相称赞对方有多厉害。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['feləʊ] [rʌʃt] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['breθləsli] [ɪk'skleɪmd] : "
Suddenly a fellow rushed in through the street door and breathlessly exclaimed : "
突然 一个 同伴 匆忙 在 通过 这 街道 门 和 气喘吁吁 惊呼 : "
[maɪ] ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , [seik] [ə'laɪv] !
My goodness gracious , sakes alive !
我的 善良 亲切 , 清酒 活 !

突然，一个人从街门冲了进来，气喘吁吁地喊道："我的天哪，我的老天爷啊！"

[ðə; ði] ['ʌndətəʊ] ['ɔːlməʊst] ['kærid] [ˌem 'iː] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][bɑː(r)] .
the undertow almost carried me beyond the bar .
这 暗流 几乎 携带 我 超过 这 酒吧 .

那股暗流几乎把我卷过了酒吧。

" [ðə; ði]['njuːkʌmə(r)] [stɪl] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] [dres] [suːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The newcomer still wore his dress suit from the evening before ,
" 这 新人 仍然 穿着 他的 裙子 套装 从 这 晚上 前 ,

"这位新来者仍然穿着前一天晚上穿的西装。"

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [frʌnt] [wɒz; wəz][ɔːl] ['spætə] [wɪð] [eg] .
and his shirt front was all spattered with egg .
和 他的 衬衫 正面 曾是 全部 溅射 和 蛋 .

他的衬衫前面溅满了蛋液。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['prɒmptli] [nemd] " [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] .
He was promptly named " His Chickens .
他 曾是 及时 命名 " 他的 鸡 .

他很快就被命名为"他的鸡"。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [dɪd][ə; eɪ] [trɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [glɑːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dɒlə(r)] ,
" His Chickens did a trick with a wine glass and a half - dollar ,
" 他的 鸡 做过 一个 诡计 和 一个 葡萄酒 玻璃 和 一个 一半 - 美元 ,

"他的鸡用酒杯和半美元表演了一个魔术，

[ænd; ənd]['faɪnəli] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] [æn; ən] [ɪntʃ] [lɒŋ] .
and finally succeeded in cutting a gash in his wrist an inch long .
和 最后 成功了 在 切割 一个 伤口 在 他的 手腕 一个 英寸 长的 .

最后，他成功地在手腕上划开了一道一英寸长的口子。

['dʒɒni] [blæk] , [huː] [wɒz; wəz]['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['nɔːm(ə)l] , [ri'mɑːk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz]
Johnny Black , who was rapidly becoming normal , remarked that His Chickens
约翰尼 黑色的 , WHO 曾是 快速 成为 普通的 , 评论 那 他的 鸡
[wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʌt] - [ʌp] .
was the village cut - up .
曾是 这 村庄 切 - 向上 .

约翰尼·布莱克很快就恢复了正常，他评论说，他的鸡是村里的开心果。

[ai] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [æt; ət] ['dʒɒniz] [ʃaɪn] [dʒəʊk] [ðæt] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [kɔːld]
I laughed so loud at Johnny's shine joke that the manager of the hotel called
我 笑了 所以 大声 在 约翰尼的 闪耀 开玩笑 那 这 经理 的 这 酒店 称为
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ，

约翰尼讲的关于打蜡的笑话让我笑得太大声，酒店经理都打电话给我了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [traɪb] [gɒt] [in'sʌlt] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ]
and the whole tribe got insulted and told the man his place was no
和 这 所有的 部落 得到 受辱 和 讲述 这 男人 他的 地方 曾是 不
[gʊd] ['enihaʊ] .
good anyhow .
好的 无论如何 .

整个部落都感到受到了侮辱，并告诉那个人，他的地方根本不值得去。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [straɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]
We started out , and the first thing we did was to strike one of those
我们 开始 出去 ， 和 这 第一的 事物 我们 做过 曾是 到 罢工 一 的 那些
['fuːlɪʃ] [kæbz] .
foolish cabs .
愚蠢 出租车 .

我们出发后做的第一件事就是袭击一辆愚蠢的出租车。

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] ['bɑːgən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [ðə; ði] [fɜːst] ['aʊə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
We made a bargain for a dollar and a half the first hour and a
我们 制成 一个 便宜货 为了 一个 美元 和 一个 一半 这 第一的 小时 和 一个
['dɒlə(r)] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] ['aʊə(r)] ,
dollar each succeeding hour ,
美元 每个 成功 小时 ，

我们达成协议，第一小时一美元五角，之后每小时一美元。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['paɪlət] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [njuː] [jɔːk] .
and then we fell in and told the pilot to take us all over New York .
和 然后 我们 跌倒 在 和 讲述 这 飞行员 到 拿 我们 全部 超过 新的 约克 .

然后我们上了飞机，告诉飞行员带我们飞遍纽约。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] , [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , [hiː; hi] [dɪd] .
He said he would , and from the way I feel , he did .
他 说 他 会 ， 和 从 这 方式 我 感觉 ， 他 做过 .

他说他会，而且从我的感觉来看，他确实做到了。

[keɪ] . [siː] . ['stɑːtɪd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['ɑːgjumənt] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪt] [ʃʊd; ʃəd]
K . C . started an awful argument in one place by declaring that a straight should
K . C . 开始 一个 可怕 争论 在 一 地方 经过 声明 那 一个 直的 应该
[biːt] [ə; eɪ] [flʌʃ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [eɪt] [tʃɑːnsiz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [streɪt] ,
beat a flush because there were only eight chances to fill a straight ,
打 一个 冲洗 因为 那里 是 仅有的 八 机会 到 充满 一个 直的 ，

KC在某处引发了一场糟糕的争论，他宣称顺子应该大于同花，因为组成顺子的机会只有八次。

[waɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naɪn] .
while with a flush there were nine .
尽管 和 一个 冲洗 那里 是 九 .

而同花顺则有九张牌。

[ai] ['nevə(r)] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [keɪ] . [siː] . [ɪz] [raɪt] .
I never figured it out before , but K . C . is right .
我 绝不 想 它 出去 前 ， 但 K . C . 是 正确的 .

我以前一直没弄明白，但KC说得对。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [pleɪs] [wiː; wi] [met] [ə; eɪ] [ˌfɪlə'delfiə] - ['lʊkɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] ,
In another place we met a Philadelphia - looking sort of a fellow with a soft hat ,
在 其他 地方 我们 遇见 一个 费城 - 寻找 种类 的 一个 同伴 和 一个 柔软的 帽子 ,

在另一个地方，我们遇到了一位戴着软帽、看起来像是费城人的家伙。

[ə; eɪ] [prɪns] ['ælbət] [kəʊt] [wɪð] ['nærəʊ] [breɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,
a Prince Albert coat with narrow braid on it ,
一个 王子 阿尔伯特 外套 和 狭窄的 编织 在 它 ,

一件带有窄饰带的阿尔伯特亲王式外套

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [baʊ; bəʊ] - [legd] [dɒgz] [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['stʌməks] [ə'weɪ] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and a couple of those little bow - legged dogs with the long ears and their stomachs away down on the ground .
和 一个 夫妻 的 那些 小的 弓 - 腿 狗 和 这 长的 耳朵 和 他们的 胃 离开 向下 在 这 地面 .

还有几只罗圈腿、长耳朵、肚子贴着地面的小狗。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [-] [haʊndz] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
They call them Dasch hounds , or something ,
他们 称呼 他们 达施 猎犬 , 或者 某物 ,

他们称它们为腊肠犬，或者别的什么名字。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [siː] [wɒt] ['enibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [wɪð] [sʌtʃ] [fuːl] - ['lʊkɪŋ] [dɒgz] .
and I can't for the life of me see what anybody would want with such fool - looking dogs .
和 我 不能 为了 这 生活 的 我 看 什么 任何人 会 想 和 这样的 傻子 - 寻找 狗 .

我实在想不明白，为什么会有人想要养这么傻乎乎的狗。

[ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bjʊərəʊ] [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] [həʊ'tel] [ruːm] ,
They look as though they had been born under a bureau or in a New York hotel room ,
他们 看 作为 尽管 他们 有 到过 出生 在下面 一个 局 或者 在 一个 新的 约克 酒店 房间 ,

他们看起来像是出生在办公室里或是纽约的酒店房间里。

[weə(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['fəʊldɪŋ] [bed] [tuː; tə] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] ,
where you have to close the folding bed to find your clothes ,
在哪里 你 有 到 关闭 这 折叠式的 床 到 寻找 你的 衣服 ,

你必须先把折叠床合上才能找到你的衣服。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒstən] ['beɪsbɔːl] [graʊndz] .
or in the Boston baseball grounds .
或者 在 这 波士顿 棒球 理由 .

或者在波士顿棒球场。

[ðə; ði] [dɒg] [mæn] [sed] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [dʒɔːdʒ] [blæk] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] [ɪn] ['dʒɒnztaun] ,
The dog man said he used to know a George Black years ago in Johnstown ,
这 狗 男人 说 他 用过的 到 知道 一个 乔治 黑色的 年 前 在 约翰斯敦 ,

养狗的人说他多年前在约翰斯敦认识一个叫乔治·布莱克的人。

[pɑː] . , [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌdlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪlz] [ðeə(r)] .
Pa . , who was a puddler in the mills there .
宾夕法尼亚州 . , WHO 曾是 一个 水坑 在 这 磨坊 那里 .

帕，他曾是那里工厂里的一名污水处理工。

['dʒɒni] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæts] [maɪ]['fɑːðə(r)] .
Johnny answered , " That's my father .
约翰尼 回答 , " 那就是 我的 父亲 .

约翰尼回答说：“那是我父亲。”

[hiː; hi][ɪz]['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [mɪlz] [naʊ] , [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] ,
He is manager of those mills now , and what's more ,
他 是 经理 的 那些 磨坊 现在 , 和 是什么 更多的 ,

他现在是那些工厂的经理，而且，

[hiː; hi][kæn; kən] [lɪk] ['eni][mæn][ɪn]['kæmbriə] ['kaʊnti] ,
he can lick any man in Cambria County ,
他 能 舔 任何 男人 在 坎布里亚 县 ,

他能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ai][kæn; kən] [lɪk] ['eni][mæn][ɪn] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] .
just the same as I can lick any man in New York City .
只是 这 相同的 作为 我 能 舔 任何 男人 在 新的 约克 城市 .

就像我能打败纽约市的任何一个男人一样。

" [ðə; ði][lɑːst][wɒz; wəz] [ə'naʊnst] [ɪn][ə; eɪ][təʊn] [sə'fɪʃntli] [laʊd][tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [ɔːl]['əʊvə(r)]
" The last was announced in a tone sufficiently loud to be heard all over
" 这 最后的 曾是 宣布 在 一个 语气 足够 大声 到 是 听到 全部 超过
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“最后这句话的音量非常大，到处都能听到。”

[dʒɪm] , [ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r)] [taɪmz] [dʒʌst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊ] .
Jim , I got it four times just from the overflow .
吉姆 , 我 得到 它 四 时代 只是 从 这 溢出 .

吉姆，光是溢出的那部分我就拿到了四次。

[naʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒɒniz] ['fɑːðə(r)][kæn; kən] [lɪk] ['eni][mæn][ɪn]['kæmbriə]
Now , you know merely because Johnny's father can lick any man in Cambria
现在 , 你 知道 仅仅 因为 约翰尼的 父亲 能 舔 任何 男人 在 坎布里亚
['kaʊnti] ,
County ,
县 ,

现在，你知道这一点仅仅是因为约翰尼的父亲能打败坎布里亚县的任何一个男人。

[ɪz] [ðæt] ['eni] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ai][ʃʊd; ʃəd][lænd][aʊt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [træk] ?
is that any reason why I should land out in the middle of the car track ?
是 那 任何 原因 为什么 我 应该 土地 出去 在 这 中间 的 这 车 追踪 ?

这就是我为什么要降落在赛道中间的原因吗?

[nɒt] [æt; ət][ɔːl] .
Not at all .
不是 在 全部 .

一点也不。

[ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bʌd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['sev(ə)n] - [ə'klɑːk] - ['dɪnə(r)] [deɪt]
Along about ten in the evening Bud wanted to keep the seven - o'clock - dinner date
沿着 关于 十 在 这 晚上 芽 通缉 到 保持 这 七 - 点钟 - 晚餐 日期
[wɪð] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs] ,
with the heiresses ,
和 这 女继承人 ,

晚上十点左右，巴德想继续和女继承人们七点钟的晚餐约会。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] .
but the rest of the gang were too busy .
但 这 休息 的 这 帮派 是 也 忙碌的 .

但其他帮派成员都太忙了。

[wiː; wi] [bluː] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɒnsət] [hɔːlz] ['əʊvə(r)][ɒn] [eɪtθ] ['ævənjuː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]
We blew into one of those concert halls over on Eighth Avenue where they have
我们 吹 进入 一 的 那些 音乐会 大厅 超过 在 第八 大街 在哪里 他们 有
[sænd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
sand on the floor ,
沙 在 这 地面 ，

我们走进第八大道上那种地板上铺着沙子的音乐厅之一，

[red] - [waɪt] - [ænd; ənd] - [bluː] ['tɪʃuː] ['peɪpə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [nəʊ]
red - white - and - blue tissue paper around the edge of the ceiling , no
红色的 - 白色的 - 和 - 蓝色的 组织 纸 大约 这 边缘 的 这 天花板 ， 不
['prəʊgræm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [tuː] [mʌtʃ] ,
programme because it costs too much ,
程序 因为 它 成本 也 很多 ，

天花板边缘贴着红白蓝三色的薄纸，没有节目单，因为成本太高。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌm] [pi'ænəʊ][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɔːkɪstrə] .
and a bum piano for an orchestra .
和 一个 屁股 钢琴 为了 一个 乐队 .

还有一架破旧的钢琴，不适合管弦乐队使用。

[ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɔː(r)][nəʊ] [kəʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['aɪvəriz] .
The Professor wore no coat , but he certainly knew his way around the ivories .
这 教授 穿着 不 外套 ， 但 他 当然 知道 他的 方式 大约 这 象牙 .

教授没穿外套，但他弹钢琴的技艺却十分精湛。

[ə; eɪ][sæd] - ['lʊkɪŋ] , [θɪn] [gai] , [wɪð] [ə; eɪ][fɔː(r)] [deɪz] - [grəʊθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [nɪə(r)] -
A sad - looking , thin guy , with a four days ' growth and a large near -
一个 伤心 - 寻找 ， 薄的 盖伊 ， 和 一个 四 天 - 生长 和 一个 大的 靠近 -
['daɪmənd] [stʌd] ,
diamond stud ,
钻石 钉子 ，

一个面容憔悴、身材瘦削的男人，留着四天没刮的胡子，戴着一颗硕大的、近乎钻石大小的耳钉。

[keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] [nekst] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]
came out and announced that the next turn was the feature of the evening
来了 出去 和 宣布 那 这 下一个 转动 曾是 这 特征 的 这 晚上
— [ðə; ði] ['wɪnsəm] ['sɪstəz] [ˌmɑːnt'kler] ,
— the winsome Sisters Montclair ,
— 这 迷人的 姐妹 蒙特克莱尔 ，

出来后宣布，接下来出场的是当晚的重头戏——迷人的蒙特克莱尔姐妹组合。

[huː] [wʊd] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɔːlts] ['bæləd] ['rɪt(ə)n] [ɪk'spresli] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] , [ɪn'taɪtld] ,
who would sing a lovely waltz ballad written expressly for them , entitled ,
WHO 会 唱歌 一个 迷人的 华尔兹 民谣 书面 明确地 为了 他们 ， 标题 ，

谁会演唱一首专门为他们创作的优美华尔兹民谣，歌名为……

" [ðə; ði] [tʃek] [wɒz; wəz] [fɔːdʒd] — [hiː; hi][hæd; həd] [went] [tuː] [fɑː(r)] .
" The Check Was Forged — He Had Went Too Far .
" 这 查看 曾是 锻造 — 他 有 去 也 远的 .

“支票是伪造的——他做得太过分了。”

" ['dʒɒni] [blæk] [set] - [ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] ,
" Johnny Black set ' em up to the Professor right in the middle of the song ,
" 约翰尼 黑色的 放 - 呃 向上 到 这 教授 正确的 在 这 中间 的 这 歌曲 ，

“约翰尼·布莱克在歌曲进行到一半时就向教授抛出了橄榄枝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [baʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːdz] , [bluː] [ðə; ði] [frɒθ] [ɒf] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] , [dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ,
and the Professor bowed his regards , blew the froth off his beer , drank it ,
和 这 教授 鞠躬 他的 问候 ， 吹 这 泡沫 离开 他的 啤酒 ， 喝 它 ，

教授鞠躬致意，吹掉啤酒上的泡沫，然后喝了下去。

[ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪɡə'ret] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] .
and lit a cigarette without losing a note .
和 点燃 一个 卷烟 没有 输 一个 笔记 .

然后他点燃了一支烟，而且没有丢掉一张纸条。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ækt] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] [prɪ'zentɪd] [mɪs] ['ælɪs] [ˌmɑːnt'kler] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Immediately after the act the Professor presented Miss Alice Montclair of the
立即地 后 这 行为 这 教授 呈现 错过 爱丽丝 蒙特克莱尔 的 这
['feɪməs] " ['sɪstəz] [ˌmɑːnt'kler] .
famous " Sisters Montclair .
著名的 " 姐妹 蒙特克莱尔 .

表演结束后，教授立即介绍了著名的"蒙特克莱尔姐妹"中的爱丽丝·蒙特克莱尔小姐。

" ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [mɪs] [ˌmɑːnt'kler] [hæd; həd] [ə; eɪ] [maʊθ] [laɪk] [ə; eɪ] [keɪv] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə; eɪ]
" Barring the fact that Miss Montclair had a mouth like a cave , she wasn't a
" 禁止 这 事实 那 错过 蒙特克莱尔 有 一个 嘴 喜欢 一个 洞穴 , 她 不是 一个
[bæd] ['lʊkə(r)] .
bad looker .
坏的 观察者 .

"撇开蒙特克莱尔小姐那张像洞穴一样的嘴不谈，她的长相还不错。"

[əʊld] [keɪ] . [siː] . [ɡeɪv] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tendə(r)] , ['lʌvɪŋ] [lʊk] ,
Old K . C . gave what was intended for a tender , loving look ,
老的 K . C . 给予 什么 曾是 故意的 为了 一个 投标 , 爱 看 ,

老KC露出了原本想要表达的温柔、爱意的眼神。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['ælɪs] ; [ðen] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ]
and asked her if he could call her Alice ; then without waiting
和 问 她 如果 他 可以 称呼 她 爱丽丝 ; 然后 没有 等待
[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] ,
for an answer ,
为了 一个 回答 ,

他问她是否可以叫她爱丽丝；然后不等她回答，

[pɑːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [ˌɑːr aɪ 'piː] [væn] ['wɪŋk(ə)l] [ðæt] [lʊkt] [ɡʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] .
passed into a Rip Van Winkle that looked good for a hundred years .
通过了 进入 一个 撕裂 范 温克尔 那 看起来 好的 为了 一个 百 年 .

变成了一具百年老树，看起来依然很年轻。

[wiː; wi] [təʊld] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
We told the lady it was up to her ,
我们 讲述 这 女士 它 曾是 向上 到 她 ,

我们告诉那位女士，这由她自己决定。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['brændi] [ænd; ənd] ['səʊdə] .
and she said she would take a Brandy and soda .
和 她 说 她 会 拿 一个 白兰地 和 苏打 .

她说她要一杯白兰地苏打水。

['brændi] [ænd; ənd] ['səʊdə] ['biːɪŋ] ['fɪfti] [ə; eɪ] [θrəʊ] [ænd; ənd] [bɪə(r)] [faɪv] [ə; eɪ] ['kɒpi] , [wiː; wi] [təʊld]
Brandy and soda being fifty a throw and beer five a copy , we told
白兰地 和 苏打 存在 五十 一个 扔 和 啤酒 五 一个 复制 , 我们 讲述
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ,
her to behave ,
她 到 表现 ,

白兰地苏打水五十块钱一瓶，啤酒五块钱一瓶，我们告诉她要守规矩。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] , ['teksəs] [saɪz] .
and ordered the waiter to back her up a tub of suds , Texas size .
和 订购 这 服务员 到 后退 她 向上 一个 浴缸 的 泡沫 , 德克萨斯州 尺寸 .

她命令服务员给她端来一大桶德州规格的肥皂泡。

[ai] ['nəʊtɪst] [mɪs] [məntklɛrz] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] [mɑːkt] " ['meəri] [bɜːk] .
I noticed Miss Montclair's handkerchief was marked " Mary Burke .
我 注意到 错过 蒙特克莱尔的 手帕 曾是 标记 " 玛丽 伯克 .

我注意到蒙特克莱尔小姐的手帕上写着"玛丽·伯克"。

" ['prɒbəbli] [sʌm; səm] [mis'teik] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːndri] .
" Probably some mistake on the part of the laundry .
" 大概 一些 错误 在 这 部分 的 这 洗衣店 .

"可能是洗衣店那边出了什么差错。"

['keələs] ['lɔːndri] !
Careless laundry !
粗心 洗衣店 !

粗心大意的洗衣！

['ælɪs] [təʊld][ˌjuː 'es] [wɒt] ['lʌvli] ['piːp(ə)l][hɜː(r); hə(r)][fəʊks][wɜː(r); wə(r)] ;
Alice told us what lovely people her folks were ;
爱丽丝 讲述 我们 什么 迷人的 人们 她 各位 是 ;

爱丽丝告诉我们她的父母是多么可爱的人；

[ʃiː; ʃi] [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [meə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] ,
she said her father was mayor of his town ,
她 说 她 父亲 曾是 市长 的 他的 镇 ,

她说她父亲是他所在城镇的市长。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['əʊnli] [njuː] [hɜː(r); hə(r)]['riːəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es][ɔːl] .
and if we only knew her real name it would surprise us all .
和 如果 我们 仅有的 知道 她 真实的 姓名 它 会 惊喜 我们 全部 .

如果我们知道她的真名，一定会让我们所有人感到惊讶。

['dʒɒni] [blæk] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ,
Johnny Black started to guess it ,
约翰尼 黑色的 开始 到 猜测 它 ,

约翰尼·布莱克开始猜测，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz]
but was interrupted by having to settle for the last round His Chickens
但 曾是 中断 经过 拥有 到 定居 为了 这 最后的 圆形的 他的 鸡
[hæd; həd] ['ɔːdəd] .
had ordered .
有 订购 .

但却被不得不接受他的鸡点的最后一轮酒水而打断了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɪz; ɪz] ['tʃɪkɪnz] [wʊd] ['mædli]['ɔːdə(r)] ,
It seems His Chickens would madly order ,
它 似乎 他的 鸡 会 疯狂地 命令 ,

他的鸡似乎会疯狂地点餐，

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['weɪtə(r)] [wʊd] [kaɪnd][ɒv; əv] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [praɪs] ,
and then when the waiter would kind of hang around for the price ,
和 然后 什么时候 这 服务员 会 种类 的 悬挂 大约 为了 这 价格 ,

然后服务员会等着收价，

[hiː; hi] [wʊd] [duː; də][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [gæg] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [meɪd]
he would do the earnest conversation gag until some one else had made
他 会 做 这 认真 对话 插科打诨 直到 一些 一 别的 有 制成
[gʊd] .
good .
好的 .

他会一直一本正经地开玩笑，直到其他人把玩笑演好为止。

['ælɪs] , [huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['wɪəri] ,
Alice , who was now getting a trifle weary ,
爱丽丝 , WHO 曾是 现在 获得 一个 琐事 厌倦 ,

爱丽丝此时已略感疲惫。

[went] [ɒn][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [huː] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][nɒt][hɜː(r); hə(r)]
went on to tell us that the girl who appeared with her was not her
去 在 到 告诉 我们 那 这 女孩 WHO 出现 和 她 曾是 不是 她
['sɪstə(r)] ,
sister ,
姐姐 ,

她接着告诉我们，和她一起出现的女孩不是她的妹妹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['riːz(ə)n][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
and that the only reason she stood for her at all was because
和 那 这 仅有的 原因 她 站立 为了 她 在 全部 曾是 因为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .
she had once been good to her when she was sick .
她 有 一次 到过 好的 到 她 什么时候 她 曾是 生病的 .

她之所以支持她，唯一的原因是她曾经在她生病时照顾过她。

[ɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [əʊld][keɪ] . [siː] . , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]
All of a sudden old K . C . , who had been leaning over farther and
全部 的 一个 突然 老的 K . C . , WHO 有 到过 倾斜 超过 更远 和
['fɑːðə(r)] ,
farther ,
更远 ,

突然间，一直向前倾的老KC，

[dɪd][ə; eɪ] ['brɒdiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
did a Brodie out of his chair and lit on his eye .
做过 一个 布罗迪 出去 的 他的 椅子 和 点燃 在 他的 眼睛 .

布罗迪被吓得从椅子上跳了起来，眼睛被火烧伤了。

[wiː; wi] [dʌg] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] ,
We dug him out of the sand and put him back where he belonged ,
我们 挖 他 出去 的 这 沙 和 放 他 后退 在哪里 他 属于 ,

我们把他从沙子里挖出来，放回了他原本应该在的地方。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)] ['driːmləs] [bʌt; bət]['dʒʌmpi]['slʌmbə(r)] .
and he immediately departed into another dreamless but jumpy slumber .
和 他 立即地 已离开 进入 其他 无梦 但 跳跃的 睡眠 .

于是他立刻又进入了无梦但略显惊恐的睡眠。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ['sʌmbədi] [səʊld] [dɪk] [sɪks] ['tɪkɪts] [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][pə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɔːl]
At this juncture somebody sold Dick six tickets at a dollar per for a ball
在 这 契机 某人 卖 迪克 六 门票 在 一个 美元 每 为了 一个 球
[ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][baɪ][ðə; ði] ['vɑːnɪʃ] [m'eɪkəz] - ['juːniən] ,
that had been given over a month ago by the Varnish Makers ' Union ,
那 有 到过 给定 超过 一个 月 前 经过 这 漆 创客 - 联盟 ,

这时有人以每张一美元的价格卖给了迪克六张舞会门票，而这场舞会是一个多月前由油漆制造商工会举办的。

[keɪ] . [ɒv; əv][el] . , [nəʊ] . - .
K . of L . , No . 229 .
K . 的 L . , 不 . - .

K. of L.，第 229 号。

[ə'pɒn] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bʌŋkt] , [dɪk] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ,
Upon learning that he had been bunked , Dick became very dignified ,
之上 学习 那 他 有 到过 上下铺 , 迪克 成为 非常 凝重 ,

得知自己被安排睡下后，迪克变得非常有尊严。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] ['pɜːfɪktli] ,
and said he would remember the fellow perfectly ,
和 说 他 会 记住 这 同伴 完美 ,

他说他会永远记住这个人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and that the day would come when they would be brought face to face .
和 那 这 天 会 来 什么时候 他们 会 是 带来 脸 到 脸 .

并且总有一天，他们会面对面地相遇。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [greɪt] ; ['evribɒdi] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] ['ælɪs] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [neɪm] ,
We were all getting along great ; everybody was calling Alice by her first name ,
我们 是 全部 获得 沿着 伟大的 ; 大家 曾是 呼叫 爱丽丝 经过 她 第一的 姓名 ,

我们相处得非常融洽；每个人都直呼爱丽丝的名字。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɪl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] ,
and Alice was saying , " I'll leave it to Bill if it ain't right ,
和 爱丽丝 曾是 说 , " 患病的 离开 它 到 账单 如果 它 不是 正确的 ,

爱丽丝说："如果不对，就交给比尔处理吧。"

" [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['mænɪdʒə(r)] ['frəumən] [æz; əz] ['tʃɑːrli] , [wen] ['dʒɒni] [blæk] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] - [m'eɪkəz] ,
" and speaking of Manager Frohman as Charley , when Johnny Black , the president of all the trouble - makers ,
" 和 请讲 的 经理 弗罗曼 作为 查理 , 什么时候 约翰尼 黑色的 , 这 总统 的 全部 这 麻烦 - 制造商 ,

"说到经理弗罗曼，就像查理一样，而约翰尼·布莱克，所有麻烦制造者的头目，

[spɔɪld] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
spoiled the whole business .
被宠坏了 这 所有的 商业 .

把整件事都搞砸了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['ælɪsɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slaɪtli] ['grænjʊleɪtɪd] .
It appears that Alice's eyelids were slightly granulated .
它 出现 那 爱丽丝的 眼睑 是 轻微地 颗粒状 .

爱丽丝的眼睑似乎有些颗粒状。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['beəli] ['nəʊtɪsəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɒg] [laɪk] ['dʒɒni] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was barely noticeable , and nobody but a dog like Johnny would have mentioned such a thing .
它 曾是 仅仅 显 , 和 无人 但 一个 狗 喜欢 约翰尼 会 有 提及 这样的 一个 事物 .

这几乎难以察觉，除了像约翰尼这样的狗，没人会提起这种事。

['eniweɪ] ,
Anyway ,
反正 ,

反正，

['dʒɒni] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] ['grænjʊleɪtɪd] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli] [kɔːzd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] " ['ʃʊgə(r)] .
Johnny suggested that the lady's granulated eyelids were probably caused by looking for a rise in " Sugar .
约翰尼 建议 那 这 女士的 颗粒状 眼睑 是 大概 导致 经过 寻找 为了 一个 上升 在 " 糖 .

约翰尼认为，这位女士眼睑上的颗粒状物质可能是因为她一直在寻找"糖"的上涨。

" [dʒɪm] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] ['ælɪs] [gəʊ][ʌp] !
" Jim , you should have seen Alice go up !
" 吉姆 , 你 应该 有 已见 爱丽丝 去 向上 !

"吉姆，你应该看看爱丽丝升上去的样子！"

['dʒɒni] ['sɜːt(ə)nli] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪts] [faɪn] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] .
Johnny certainly cut her weights fine and proper .
约翰尼 当然 切 她 重量 美好的 和 恰当的 .

约翰尼确实帮她减了重。

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['bætɪŋ] ['ʌndə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ,
Of course , Johnny was batting under two hundred ,
的 课程 , 约翰尼 曾是 击球 在下面 二 百 ,

当然，约翰尼的打击率不到两百。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [ɔːl] [gɒt] [ðə; ði] [bluː] ['pens(ə)l] .
but for some unknown reason we all got the blue pencil .
但 为了 一些 未知 原因 我们 全部 得到 这 蓝色的 铅笔 .

但不知何故，我们都拿到了蓝色铅笔。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɒni] [æn; ən] ['ɪli] [bred] , [ləʊ] - [bɔːn] , [ˌʌndə'saɪzd] , - - [feɪst] ['prɒtɪstənt] [pʌp] .
She called Johnny an illy bred , low - born , undersized , cavery - faced Protestant pup .
她 称为 约翰尼 一个 伊利 繁殖 , 低的 - 出生 , 矮小 , - - 面对 新教 小狗 .

她称约翰尼是出身卑微、身材矮小、面容丑陋的新教徒小狗。

['dʒɒni] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [get] [bæk] [æt; ət][ɔːl] .
Johnny was so excited he couldn't get back at all .
约翰尼 曾是 所以 兴奋的 他 不能 得到 后退 在 全部 .

约翰尼太兴奋了，根本回不去了。

[hiː; hi][dʒʌst] ['spʌtəd] [ænd; ənd][spɪt][ænd; ənd] [meɪd] ['məʊʃənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
He just sputtered and spit and made motions with his mouth .
他 只是 溅射 和 吐 和 制成 运动 和 他的 嘴 .

他只是发出含糊不清的声音，吐出唾沫，并用嘴做了些动作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][grænd][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] .
It was grand and touching and refined .
它 曾是 盛大 和 接触 和 精制 .

它气势恢宏、感人至深、精致优雅。

[ai] [kʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][skweə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I cut in and tried to square it ,
我 切 在 和 尝试 到 正方形 它 ,

我切开后试图把它修方正，

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][təʊld][ˌem 'iː][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['spæŋgl] - [aɪd] [bɪg] [dʌb] .
and the lady told me I was a spangle - eyed big dub .
和 这 女士 讲述 我 我 曾是 一个 亮片 - 眼睛 大的 配音 .

那位女士告诉我，我是一个闪着亮片眼睛的大胖子。

[aɪl] [bet] [ðæts] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [kæn; kən][biː; bi] .
I'll bet that's one of the worst things a fellow can be .
患病的 赌注 那就是 一 的 这 最差 事物 一个 同伴 能 是 .

我敢肯定，这是一个人最糟糕的品质之一。

[dɪk] [wɒz; wəz] [ðen] [təʊld] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,
Dick was then told what he was , and he put it down in a book ,
迪克 曾是 然后 讲述 什么 他 曾是 , 和 他 放 它 向下 在 一个 书 ,

迪克随后得知了自己的真实身份，并把它写在了一本书里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .
after which Alice finished it all up with a flood of tears .
后 哪个 爱丽丝 完成的 它 全部 向上 和 一个 洪水 的 眼泪 .

最后，爱丽丝泪流满面地结束了这一切。

[ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] : " [lʊk] [ə; eɪ] [hɪə(r)] , ['meəri] , [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ,
The head waiter came up and said : " Look a here , Mary , what ails you ,
这 头 服务员 来了 向上 和 说 : " 看 一个 这里 , 玛丽 , 什么 疾病 你 ,
['eniweɪ] ?
anyway ?
反正 ?

领班走过来问道：“玛丽，你到底有什么不舒服？”

[jʊr; jər] ['getɪŋ] [səʊ] ['leɪtli] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðem; ðəm] [tɪəz] [ɒn] ['evri] [naɪt] .
You're getting so lately you turn them tears on every night .
你是 获得 所以 最近 你 转动 他们 眼泪 在 每一个 夜晚 .

你最近越来越爱哭了，每天晚上都哭。

[biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ænd; ənd] [doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʒents] [θɪŋk] [wɪr] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ]
Be a good fellow , and don't make a lot of gents think we're running a
是 一个 好的 同伴 , 和 不 制作 一个 很多 的 男士们 思考 是 跑步 一个
[mɔːg] .
morgue .
停尸房 .

做个好人，别让很多绅士以为我们这里在经营停尸房。

[juːv] [bləʊd] [hɑːf] [jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
You've blowed half your make - up as it is .
你已经 吹 一半 你的 制作 - 向上 作为 它 是 .

你的妆都花了一半了。

" ['meəri] , ['eɪliəs] ['ælɪs] , [geɪv] [ðə; ði] [hed] ['weɪtə(r)] [wʌn] ['wɪðərɪŋ] [lʊk] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [pleɪs] .
" Mary , alias Alice , gave the head waiter one withering look , and left the place .
" 玛丽 , 别名 爱丽丝 , 给予 这 头 服务员 一 枯萎 看 , 和 左边 这 地方 .

玛丽（化名爱丽丝）狠狠地瞪了领班一眼，然后离开了。

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ɒn] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [brɪŋ] [əʊld] [keɪ] . [siː]
We started to move on , but found it was impossible to bring old K . C
我们 开始 到 移动 在 , 但 成立 它 曾是 不可能的 到 带来 老的 K . C
. [bæk] .
. back .
. 后退 .

我们开始向前看，但发现不可能让以前的KC回来。

[wiː; wi] ['paʊndɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] ['wʌznt]
We pounded him and yelled at him for ten minutes , but there wasn't
我们 猛击 他 和 大喊 在 他 为了 十 分钟 , 但 那里 不是
[ə; eɪ] [liːf] ['stɜːrɪŋ] ,
a leaf stirring ,
一个 叶子 搅拌 ,

我们揍了他十分钟，冲他大喊大叫，但他纹丝不动。

[ɪk'sept] [wʌns] ,
except once ,
除了 一次 ,

除了有一次之外，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['swetɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒuːn]
when he came to long enough to remark that he was sweating like a June
什么时候 他 来了 到 长的 足够的 到 评论 那 他 曾是 出汗 喜欢 一个 六月
[braɪd] .
bride .
新娘 .

当他回过神来，说道自己汗流浃背，就像六月的新娘一样。

[wiː; wi] ['faɪnəli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət] [tuː] [d'ɒləz] ,
We finally took his watch and all his money but two dollars ,
我们 最后 采取 他的 手表 和 全部 他的 钱 但 二 美元 ,

我们最终拿走了他的手表和他所有的钱，只剩下两美元。

[ænd; ənd] [left] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .
and left him like a dog .
和 左边 他 喜欢 一个 狗 .

然后像丢狗一样把他丢下了。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mʌni] .
A fellow is perfectly safe in New York without any money .
一个 同伴 是 完美 安全的 在 新的 约克 没有 任何 钱 .

即使身无分文，一个人在纽约也绝对安全。

[wiː; wi] [ðen] ['maʊntɪd] ['aʊə(r)] [diːp] - [siː] - ['gəʊɪŋ] [kæb] , [ænd; ənd] [təʊld] [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [iːts] .
We then mounted our deep - sea - going cab , and told the skipper we were for the eats .
我们 然后 安装 我们的 深的 - 海 - 去 出租车 , 和 讲述 这 船长 我们 是 为了 这 吃 .

然后我们登上了远洋驾驶室，告诉船长我们是来吃饭的。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ə; eɪ] [bɪg] ['restrɒnt] [ɒn] ['ʌpə(r)] [sɪksθ] ['ævənjuː] .
He took us to a big restaurant on upper Sixth Avenue .
他 采取 我们 到 一个 大的 餐厅 在 上 第六 大街 .

他带我们去了第六大道上一家大餐馆。

[wiː; wi] [təʊld] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] .
We told the waiter to bring us everything that was good .
我们 讲述 这 服务员 到 带来 我们 一切 那 曾是 好的 .

我们告诉服务员把所有好吃的都给我们上。

[wen] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːrks] , [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [dɪl] ['pɪklz] .
When the waiter returned with the knives and forks , he also brought us some Dill pickles .
什么时候 这 服务员 返回 和 这 刀具 和 叉子 , 他 还 带来 我们 一些 莳萝 泡菜 .

服务员拿着刀叉回来的时候，还给我们带了一些莳萝泡菜。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ] [baɪt] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
I took a bite at one of them ,
我 采取 一个 咬 在 一 的 他们 ,

我咬了一口其中一个，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [skwəːt] [ænd; ənd] [hɪt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [nekst] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] .
and she squirted and hit a fellow at the next table in the eye .
和 她 喷射 和 打 一个 同伴 在 这 下一个 桌子 在 这 眼睛 .

她喷水时溅到了隔壁桌一个男人的眼睛里。

[ai] [ges] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [mʌst; məst] [smɑːt] [raɪt] [pɜːt] — [haʊ'evə(r)] , [ai] [woʊnt] [bɔː(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['eni] ['diːteɪlz] .
I guess a Dill pickle must smart right pert — however , I won't bore you with any details .
我 猜测 一个 莳萝 泡菜 必须 聪明的 正确的 活泼 — 然而 , 我 惯于 钻孔 你 和 任何 细节 .

我猜酸黄瓜一定很酸爽——不过，我就不赘述细节了。

[dʒɪm] ,
Jim ,
吉姆 ,

吉姆，

[ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)] [ðæt] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə]
I can remember that just at the start of it a waiter happened to
我 能 记住 那 只是 在 这 开始 的 它 一个 服务员 发生 到
[biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['ɔːdə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [treɪ] ,
be passing with a very large order on his tray ,
是 通过 和 一个 非常 大的 命令 在 他的 托盘 ，

我记得当时刚开始的时候，正好有个服务员端着一大盘菜路过。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)] [stjuːz] , [welʃ]
and for a while the air was literally crowded with oyster stews , Welsh
和 为了 一个 尽管 这 空气 曾是 字面上地 挤 和 牡蛎 炖菜 ，威尔士语
['reəbɪt] ,
rarebits ,
稀有比特 ，

有一阵子，空气中仿佛弥漫着牡蛎炖菜和威尔士干酪吐司的味道。

['glɑːsɪz] , ['ʃaʊərz] [ɒv; əv] [buːz] , [frɒgz] - [legz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['wʌznt] [tʃeɪnd] [daʊn] .
glasses , showers of booze , frogs ' legs , and everything that wasn't chained down .
眼镜 ， 淋浴 的 豪饮 ， 青蛙 - 腿 ， 和 一切 那 不是 连锁 向下 .

酒杯、倾泻而下的酒水、青蛙腿，以及所有没有被锁起来的东西。

[wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klɪəd] [ə'weɪ] [ai][wɒz; wəz] ['ɔkjupaiŋ] [maɪ]['regjələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]
When the smoke cleared away I was occupying my regular position in the center
什么时候 这 抽烟 已清除 离开 我 曾是 占领 我的 常规的 位置 在 这 中心
[ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] [træk] .
of the car track .
的 这 车 追踪 .

烟雾散去后，我回到了赛道中央的惯常位置。

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][ɪn] [ə'gen] ,
They wouldn't let me in again ,
他们 不会 让 我 在 再次 ，

他们不让我再进去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['hʌŋgri] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ;
and the rest of the fellows were too hungry to come out ;
和 这 休息 的 这 伙伴们 是 也 饥饿的 到 来 出去 ；

其余的人都饿得出不来了；

[səʊ][ðeə(r)][ai][wɒz; wəz] " [ə'ləʊn][ɪn] [njuː] [jɔːk] .
so there I was " Alone in New York .
所以 那里 我 曾是 " 独自的 在 新的 约克 .

于是，我就独自一人在纽约了。

" [ðə; ði]['kæbmən] [ðen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] .
" The cabman then asked for his money for the whole day .
" 这 出租车司机 然后 问 为了 他的 钱 为了 这 所有的 天 .

“出租车司机随后向他索要了一整天的车费。”

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lz] ,
I told him that the lack of money was the least of my troubles ,
我 讲述 他 那 这 缺少 的 钱 曾是 这 至少 的 我的 麻烦 ，

我告诉他，缺钱是我最不担心的事。

[ænd; ənd][ai] [went] [daʊn] ['ɑːftə(r)] ['naɪnti] [d'ɒləz] [ðæt] [ai][hæd; həd] [pɪnd] [ɪn][maɪ] ['traʊzəz] [wɒtʃ] -
and I went down after ninety dollars that I had pinned in my trousers watch -
和 我 去 向下 后 九十 美元 那 我 有 已置顶 在 我的 裤子 手表 -
['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] .
pocket with a safety pin .
口袋 和 一个 安全 别针 .

我丢了九十美元，那是我用别针别在裤子表袋里的。

['eksɪt] ['mʌni] .
Exit money .
出口 钱 .

退出资金。

[huː'evə(r)] [gɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['hædnt] ['iːv(ə)n] [left] [ðə; ði] ['seɪfti] [pɪn] .
Whoever got to me hadn't even left the safety pin .
谁 得到 到 我 之前没有 甚至 左边 这 安全 别针 .

袭击我的人甚至连安全别针都没留下。

[ðə; ði] ['kæbmən] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [haɪd] ,
The cabman made some remarks about taking it out of my hide ,
这 出租车司机 制成 一些 评论 关于 采取 它 出去 的 我的 隐藏 ,

出租车司机说了些什么，要把它从我身上掏出来。

[ænd; ənd] [ai] [spent] [ɔːl] [ɒv; əv] ['twenti] ['mɪnɪts] ['pruːvɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and I spent all of twenty minutes proving to him that the rest of the
和 我 花费 全部 的 二十 分钟 证明 到 他 那 这 休息 的 这
[bʌntʃ] [wʊd] ['set(ə)l] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .
bunch would settle when they came out .
束 会 定居 什么时候 他们 来了 出去 .

我花了整整二十分钟向他证明，其他人出来后就会安静下来。

[ai] [ðen] [wɔːkt] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [ə'ləʊn] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
I then walked all the way down to the hotel , alone and hungry .
我 然后 步行 全部 这 方式 向下 到 这 酒店 , 独自的 和 饥饿的 .

然后，我独自一人，饥肠辘辘地一路走到酒店。

[ɪn] [maɪ] [həʊl] [laɪf] [ai] ['nevə(r)] [met] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kwɒrəlsəm] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .
In my whole life I never met such a quarrelsome lot of people .
在 我的 所有的 生活 我 绝不 遇见 这样的 一个 爱争吵的 很多 的 人们 .

我一生中从未见过如此爱争吵的一群人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] , [dʒɪm] ,
You know yourself , Jim ,
你 知道 你自己 , 吉姆 ,

吉姆，你自己心里清楚。

[ðæt] ['eni] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [ges] [wen] [ə; eɪ] [dɪl] ['pɪkl] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skwɜːt] [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]
that any one who can guess when a Dill pickle is going to squirt is entitled to
那 任何 一 WHO 能 猜测 什么时候 一个 莳萝 泡菜 是 去 到 喷出 是 标题 到
[ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] ['flaʊə(r)] ,
the barrel of flour ,
这 桶 的 面粉 ,

谁能猜到莳萝泡菜什么时候会喷水，谁就有权得到那桶面粉。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [gəʊld] - ['pleɪtɪd] [ɔɪl] [stəʊv] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðæt] ['naɪnti] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,
or the gold - plated oil stove ; and as far as that ninety is concerned ,
或者 这 金子 - 镀 油 火炉 ; 和 作为 远的 作为 那 九十 是 担心的 ,

或者镀金的油炉；至于那九十个，

[ai] [sə'pəʊz] [ai] [went] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] .
I suppose I went in front of the City Hall and presented it to somebody .
我 认为 我 去 在 正面 的 这 城市 大厅 和 呈现 它 到 某人 .

我想我当时去了市政厅，把它交给了某个人。

[aɪl] [bet] , [ɔːl] [təʊld] , [aɪv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [skræps] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,
I'll bet , all told , I've been in a hundred scraps in New York ,
患病的 赌注 , 全部 讲述 , 我已经 到过 在 一个 百 碎屑 在 新的 约克 ,

我敢打赌，总的来说，我在纽约至少经历过上百次打架斗殴。

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
and have never won a battle .
和 有 绝不 韩元 一个 战斗 .

而且从未赢得过一场战斗。

[aɪl] [wɪn] [aʊt] [jet] , [ɪf] [ai][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [bi:t] [ʌp][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][əʊld]['æp(ə)l] -
I'll win out yet , if I have to go out and beat up a poor old apple -
患病的 赢 出去 然而 , 如果 我 有 到 去 出去 和 打 向上 一个 贫穷的 老的 苹果 -
['wʊmən] .
woman .
女士 .

就算要我出去揍一个可怜的老苹果妇人，我也一定会赢。

[seɪ] , [dʒɪm] ,
Say , Jim ,
说 , 吉姆 ,

吉姆，你说

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [geɪm] [ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɪz][tu:; tə] [wɔ:k] ['ɪntu:][sʌm; səm][həʊ'tel][pɑ:m] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ]
the greatest game in New York is to walk into some hotel Palm - room with a
这 最 游戏 在 新的 约克 是 到 走 进入 一些 酒店 棕榈 - 房间 和 一个
[pə'tɪkjələli] [swel] [gɜ:l][ænd; ənd] [wɒtʃ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm][get] ['dʒeləs] .
particularly swell girl and watch all the rest of them get jealous .
特别 膨胀 女孩 和 手表 全部 这 休息 的 他们 得到 嫉妒的 .

纽约最棒的游戏就是带着一个特别漂亮的女孩走进某个酒店的棕榈房，然后看着其他人嫉妒的样子。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['hɑ:pə(r)][gɜ:l][frɒm; frəm] ['lu:ivɪl] ?
You know that Harper girl from Louisville ?
你 知道 那 哈珀 女孩 从 路易斯维尔 ?

你认识路易斯维尔的那个哈珀女孩吗？

[wel] , [ai] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [nju:] [jɔ:k] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ə'gəʊ] ,
Well , I showed her around New York a couple of months ago ,
出色地 , 我 显示 她 大约 新的 约克 一个 夫妻 的 几个月 前 ,

几个月前，我带她游览了纽约。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔ:t] [ɒn][ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] .
and she made them all look like a summer resort on a rainy day .
和 她 制成 他们 全部 看 喜欢 一个 夏天 采取 在 一个 下雨 天 .

她把那里布置得像雨天的避暑胜地一样。

[wen] [wi:; wi] ['entəd] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['restrɒnts] [ai] [wʊd] [send][hɜ:(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ə'hed] ,
When we entered any of the big restaurants I would send her along ahead ,
什么时候 我们 进入 任何 的 这 大的 餐厅 我 会 发送 她 沿着 前方 ,

每当我们进入任何一家大型餐厅时，我都会让她先走。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [treɪl][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [kræks] .
and I would trail to hear the cracks .
和 我 会 踪迹 到 听到 这 裂缝 .

我会循着声音循声而去。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][grænd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm]['rʌbə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt]
It was grand to see them rubber and hear the women say , " She isn't
它 曾是 盛大 到 看 他们 橡皮 和 听到 这 女性 说 , " 她 不是
[səʊ] [mʌtʃ] ,
so much ,
所以 很多 ,

看到她们用橡胶制品，听到女人们说：“她没那么厉害”，真是太棒了。

" [ɔ:(r)] " [maɪ] , ['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['pædɪd] ['fraɪtfəli] !
" or " My , isn't she padded frightfully !
" 或者 " 我的 , 不是 她 带衬垫 可怕地 !

“我的天，她是不是胖得吓人啊！”

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][men] [seɪ] , " [dʒiː] !

" and hear the men say , " Gee !

" 和 听到 这 男人 说 , " 吉 !

“然后听听男人们说，‘哎呀！

[ə; eɪ] [driːm] , " [ɔː(r)] " [paɪp] , [dæn] , [ai] [ges] [ʃiːz] ['pɜːfɪktli] ['mɪzrəbl] , [eɪ] ?

A dream , " or " Pipe , Dan , I guess she's perfectly miserable , eh ?

一个 梦 , " 或者 " 管道 , 担 , 我 猜测 她是 完美 悲惨的 , 嗯 ?

“一个梦，”或者“Pipe，Dan，我猜她过得很痛苦，是吧？”

" [ai] [lɒst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [sets] [ɒv; əv] [stʌdz] [ðæt] [trɪp] [dʒʌst] [frɒm; frəm] ['swelɪŋ] [ʌp] .

" I lost two or three sets of studs that trip just from swelling up .

" 我 丢失的 二 或者 三 套 的 螺柱 那 旅行 只是 从 肿胀 向上 .

“我丢了两三副鞋钉，都是因为肿胀绊倒的。”

[wel] , [aɪm] [həʊm] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] .

Well , I'm home , and here I am going to stay .

出色地 , 我是 家 , 和 这里 我 是 去 到 停留 .

好了，我到家了，而且我会一直待在这里。

[dʒʌst] [ɒn] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [ai] ['nevə(r)] [felt] [səʊ] [bæd] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

Just on the quiet , I never felt so bad in my life .

只是 在 这 安静的 , 我 绝不 毛毡 所以 坏的 在 我的 生活 .

说实话，我这辈子从来没有这么难过。

[aɪm] [ɔːl] [sɔː(r)] [ænd; ənd] [stɪf] [frɒm; frəm] [ðæt] [kɑː(r)] - [træk] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [dʒʌmps] !

I'm all sore and stiff from that car - track habit , and talk about your jumps !

我是 全部 疮 和 僵硬的 从 那 车 - 追踪 习惯 , 和 讲话 关于 你的 跳跃 !

我因为经常跑赛道，浑身酸痛僵硬，说说你的跳跃动作吧！

[waɪ] , [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æz; əz] ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] [læm] , [wen] ,

Why , a minute ago I was sitting as quiet as a lamb , when ,

为什么 , 一个 分钟 前 我 曾是 坐着 作为 安静的 作为 一个 羊肉 , 什么时候 ,

为什么，就在一分钟前我还像只羔羊一样安静地坐着，突然……

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['wɔːnɪŋ] [ai] [dɪd] [ə; eɪ] [liːp] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [fiːt] .

without the slightest warning I did a leap straight up into the air about four feet .

没有 这 丝毫 警告 我 做过 一个 飞跃 直的 向上 进入 这 空气 关于 四 脚 .

我毫无预兆地猛地跃起，离地大约四英尺高。

[ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] ['kɔːzɪz] [ðæt] ?

I wonder what causes that ?

我 想知道 什么 原因 那 ?

我想知道这是什么原因造成的？

['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['sʌmbədi] [kept] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] ,

Coming down to the office this morning somebody kept calling me continually ,

未来 向下 到 这 办公室 这 早晨 某人 保留 呼叫 我 持续 ,

今天早上下楼到办公室的路上，一直有人给我打电话，

[ænd; ənd] [wen] [ai] [wʊd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [ə; eɪ] [səʊl] [nɪə(r)] ,

and when I would look around there wouldn't be a soul near ,

和 什么时候 我 会 看 大约 那里 不会 是 一个 灵魂 靠近 ,

当我环顾四周时，附近竟然一个人也没有。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['hɪərɪŋ] [bændz][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]
and I am all the time hearing bands of music , and maybe I am not
和 我 是 全部 这 时间 听力 乐队 的 音乐 , 和 或许 我 是 不是
[pə'spaɪərɪŋ] !
perspiring !
出汗 !

我一直都能听到乐队演奏的音乐，但也许我并没有出汗！

[ɪf] [ai]['evə(r)][get]['əʊvə(r)] [ðɪs] ,
If I ever get over this ,
如果 我 曾经 得到 超过 这 ,

如果我能够克服这件事，

[ðæt] ['nærəʊ] - [pɑːθ] [gæg] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm][tuː; tə] [kʌm] .
that narrow - path gag for your Uncle Bill for a long time to come .
那 狭窄的 - 小路 插科打诨 为了 你的 叔叔 账单 为了 一个 长的 时间 到 来 .

你叔叔比尔在很长一段时间里都会一直记得那个狭窄通道里的笑话。

[wen] [juː; jʊ][get][tuː; tə] ['θrəʊɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [ə'weɪ] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .
When you get to throwing your money away there is nothing doing .
什么时候 你 得到 到 投掷 你的 钱 离开 那里 是 没有什么 正在做 .

当你开始浪费钱的时候，就什么都做不了了。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['kɑːstɪŋ] [ʌp] , ['naɪðə(r)][ˌeɪ 'em][ai][ə; eɪ][hɑːd] ['luːzə(r)] ,
Far be it from me casting up , neither am I a hard loser ,
远的 是 它 从 我 铸件 向上 , 两者都不 是 我 一个 难的 失败者 ,

我绝不会垂头丧气，我也不是输不起的人。

[bʌt; bət][ai] ['sɜːt(ə)nli] [kʊd; kəd][juːz] [ðæt] ['naɪnti] .
but I certainly could use that ninety .
但 我 当然 可以 使用 那 九十 .

但我肯定能用上那90。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

比利·巴克斯特的信件(Billy Baxter's Letters)
第3/3页

[wel] , ['ðætḷ] [biː; bi] [ə'baʊt] [ɔːl] .
Well , that'll be about all .
出色地 , 那将 是 关于 全部 .

好了，差不多就是这些了。

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

[piː] . [es] . — [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] ['dʒɒni] [blæk] , ['deɪtɪd] [njuː] [jɔːk] , [wʌn] :
P . S . — Just received the following telegram from Johnny Black , dated New York , 1 :
P . S . — 只是 已收到 这 下列的 电报 从 约翰尼 黑色的 , 日期 新的 约克 , 1 :

PS——刚刚收到约翰尼·布莱克发来的电报，日期为1日，纽约：

- [piː] . [em] . : " [əʊld] [keɪ] . [siː] . [hæz; həz] [dʒʌst] [biːn] ['saɪtɪd] .
50 P . M . : " Old K . C . has just been sighted .
- P . M . : " 老的 K . C . 有 只是 到过 目击者 .

下午 50:00: "老 KC 刚刚被人看到。"

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɪs'mæntld] , [bʌt; bət] [geɪm] .
She's a little dismantled , but game .
她是 一个 小的 拆卸 , 但 游戏 .

她有点崩溃，但斗志昂扬。

[ʃiːz] [ə'reɪndʒɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] , [ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .
She's arranging for a foolisher for a whole week , and I am going to stay with him .
她是 安排 为了 一个 更愚蠢 为了 一个 所有的 星期 , 和 我 是 去 到 停留 和 他 .

她安排了一个傻瓜陪她待整整一周，而我打算和他待在一起。

[dɪk] [sendz] [best] .
Dick sends best .
迪克 发送 最好的 .

迪克发来最好的消息。

['tʃɪkɪnz] [hæz; həz] [ə; eɪ] [rəʊl] .
Chickens has a roll .
鸡 有 一个 卷 .

鸡肉卷。

" [ai] ['waɪəd] ['dʒɒni] [æz; əz] ['fɒləʊz] : " [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['seɪfti] [pɪn] ['eniweə(r)] [ə'raʊnd] ['tʃɪkɪnz] ,
" I wired Johnny as follows : " If you see a safety pin anywhere around Chickens ,
" 我 有线 约翰尼 作为 跟随 : " 如果 你 看 一个 安全 别针 任何地方 大约 鸡 ,

我给约翰尼发了如下电报："如果你在鸡舍附近看到任何别针，

[ðæt] [rəʊl] [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ˌem 'iː] .
that roll belongs to me .
那 卷 属于 到 我 .

那卷是我的。

" ['dʒɒni] ['blæks] [gɜːl]
" JOHNNY BLACK'S GIRL
" 约翰尼 布莱克的 女孩

《约翰尼·布莱克的女孩》

['pɪtsˌbɜːrg] , [pɑː] . , [dʒʊ'laɪ][wʌn] , - .
Pittsburg , Pa . , July 1 , 1899 .
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 . , 七月 1 , - .

宾夕法尼亚州匹兹堡，1899 年 7 月 1 日。

[dɪə(r)][dʒɪm] :
Dear Jim :
亲爱的 吉姆 :

亲爱的吉姆：

[ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
I have something to tell you ,
我 有 某物 到 告诉 你 ,

我有些话想告诉你。

[ænd; ənd] [ɪts] [nɒt] ['nesəsəri] [tu:; tə][stænd][ɒn][ðə; ði] ['kɔːthaʊs] [steps] [æt; ət] [haɪ] [nuːn] [ænd; ənd]
and it's not necessary to stand on the courthouse steps at high noon and
和 它是 不是 必要的 到 站立 在 这 法院 步骤 在 高的 中午 和
[du:; də][ðə; ði]['hjuːmən] ['fəʊnəgrɑːf] [ækt] ,
do the human phonograph act ,
做 这 人类 留声机 行为 ,

而且，也没必要在正午时分站在法院台阶上表演人体留声机。

[æz; əz] [ɪts] ['strɪktli] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] .
as it's strictly under your bonnet .
作为 它是 严格 在下面 你的 引擎盖 .

因为它完全在你的引擎盖下。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['dʒɒni] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [muːvd] [tu:; tə]['aʊə(r)]
One evening about three years ago , before Johnny and I had moved to our
一 晚上 关于 三 年 前 , 前 约翰尼 和 我 有 已搬 到 我们的
[njuː] [flæt] ,
new flat ,
新的 平坦的 ,

大约三年前的一个晚上，那时我和约翰尼还没有搬进我们的新公寓。

[ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ɪn][kaɪnd][ɒv; əv] ['ɜːli] ,
I had turned in kind of early ,
我 有 转向 在 种类 的 早期的 ,

我睡得比较早。

[æz; əz][ai][hæd; həd] [biːn] [tu:; tə][ðə; ði]['kæbɪnət] - [m'eɪkəz] - [bɔːl] [æt; ət] ['tɜːrnərz] [hɔːl] [ðə; ði] [naɪt]
as I had been to the Cabinet - Makers ' Ball at Turner's Hall the night
作为 我 有 到过 到 这 内阁 - 创客 - 球 在 特纳的 大厅 这 夜晚
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

因为我前一天晚上去了特纳大厅参加橱柜工匠舞会，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .
and it had been a great success .
和 它 有 到过 一个 伟大的 成功 .

而且非常成功。

[ai][wɒz; wəz] ['weikən] [baɪ] ['dʒɒni] ['bi:tɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
I was wakened by Johnny beating me and asking me to shake hands .
我 曾是 醒来 经过 约翰尼 殴打 我 和 问 我 到 摇 双手 .

我被约翰尼的殴打声吵醒，他要求和我握手。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ,
He was dancing around like a crazy man ,
他 曾是 跳舞 大约 喜欢 一个 疯狂的 男人 ,

他像个疯子一样跳来跳去，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] ['feəli] [gɒt] [maɪ] [aɪz] ['əʊpənd] [ai] [gest] [ðə; ði] [kɔːz] .
and as soon as I fairly got my eyes opened I guessed the cause .
和 作为 很快 作为 我 相当 得到 我的 眼睛 打开 我 猜对了 这 原因 .

我一睁开眼就猜到了原因。

['lɪt(ə)l] ['neli] ['mɒrɪs(ə)n] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .
Little Nellie Morrison had told him she loved him , and they were engaged .
小的 内莉 莫里森 有 讲述 他 她 喜爱 他 , 和 他们 是 已订婚的 .

小内莉·莫里森告诉他她爱他，他们订婚了。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[bʌt; bət] ['dʒɒni] [wɒz; wəz] ['hæpi] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
but Johnny was happy and important .
但 约翰尼 曾是 快乐的 和 重要的 .

但约翰尼很开心，也很重要。

[wel] , [sɜː(r)] , [hiː; hi] [dʒʌst] [kept] [ˌem 'iː] [ʌp] [tɪl] [tuː] [ə'klɑːk] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ðeə(r)] [plænz] .
Well , sir , he just kept me up till two o'clock , telling me all their plans .
出色地 , 先生 , 他 只是 保留 我 向上 直到 二 点钟 , 讲述 我 全部 他们的 计划 .

先生，他一直跟我讲到凌晨两点，把我吵得睡不着觉，跟我讲了他们所有的计划。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə] [duː; də] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['keələs] ,
It wasn't very hard to do , either , for although I tried to appear kind of careless ,
它 不是 非常 难的 到 做 , 任何一个 , 为了 虽然 我 尝试 到 出现 种类 的 粗心 ,

这其实并不难做到，因为尽管我试图表现得有点漫不经心，

[ai][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd][æz; əz] ['dʒɒni] .
I was as much excited as Johnny .
我 曾是 作为 很多 兴奋的 作为 约翰尼 .

我和约翰尼一样兴奋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sɪks] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [nel] [wɒz; wəz]['teɪkən][aʊt] [ded] [frɒm; frəm] [ðæt] [bɪg] [rek] ['əʊvə(r)] [iːst] .
It was just six months later that poor little Nell was taken out dead from that big wreck over East .
它 曾是 只是 六 几个月 之后 那 贫穷的 小的 内尔 曾是 已采取 出去 死的 从 那 大的 破坏 超过 东方 .

仅仅六个月后，可怜的小内尔就在那场发生在东部的大空难中被找到，不幸身亡。

[wel] , [naʊ] ['kʌmz] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
Well , now comes the trouble .
出色地 , 现在 来 这 麻烦 .

好了，麻烦来了。

['dʒɒni] [blæk] [lʌvz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [həʊm] .
Johnny Black loves that little girl just as much as he did the day she was brought back home .
约翰尼 黑色的 爱 那 小的 女孩 只是 作为 很多 作为 他 做过 这 天 她 曾是 带来 后退 家 .

约翰尼·布莱克对那个小女孩的爱，和她被带回家那天一样深。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] , [hiː; hi] [hæz; həz] ['hɪd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] ['feəli] [wel] .
So far as the boys are concerned , he has hidden it fairly well .
所以 远的 作为 这 男孩们 是 担心的 ， 他 有 隐 它 相当 出色地 .

就男孩们而言，他把这件事隐藏得相当好。

[ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] , [dʒɪm] , [hiːz] ['getɪŋ] [wɜːs] .
They think he is over it , but , Jim , he's getting worse .
他们 思考 他 是 超过 它 ， 但 ， 吉姆 ， 他是 获得 更糟 .

他们认为他已经康复了，但是，吉姆，他的病情却在恶化。

[lɑːst] [naɪt] [ai] [keɪm] [ɪn] [ə'baʊt] [twelv] ,
Last night I came in about twelve ,
最后的 夜晚 我 来了 在 关于 十二 ，

昨晚我大概十二点到的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [sæt] ['dʒɒni] [kɜːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeə(r)] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːst] ['krɪsməs] .
and there sat Johnny curled up in the big chair you gave me last Christmas .
和 那里 卫星 约翰尼 卷曲 向上 在 这 大的 椅子 你 给予 我 最后的 圣诞节 .

约翰尼蜷缩在你去年圣诞节送我的那把大椅子里坐着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [nel] .
He had cried himself to sleep , and in his hand was a picture of Nell .
他 有 哭 他自己 到 睡觉 ， 和 在 他的 手 曾是 一个 图片 的 内尔 .

他哭着睡着了，手里拿着一张内尔的照片。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [dres] ,
There she was in a little white dress ,
那里 她 曾是 在 一个 小的 白色的 裙子 ，

她穿着一件白色小裙子站在那里，

['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['hæpənd] .
smiling up at him just as she used to before it all happened .
微笑 向上 在 他 只是 作为 她 用过的 到 前 它 全部 发生 .

她总是像以前那样，仰头对他微笑，就像这一切发生之前那样。

[ai] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [sed] ,
I leaned over and touched him as gently as I could , and said ,
我 倾斜 超过 和 感动 他 作为 轻轻地 作为 我 可以 ， 和 说 ，

我俯身尽可能轻柔地碰了碰他，说道：

" [kʌm] [ɒn] [tuː; tə] [bed] , ['dʒɒni] .
" Come on to bed , Johnny .
" 来 在 到 床 ， 约翰尼 .

“约翰尼，快上床睡觉吧。”

" [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] .
" He never answered a word .
" 他 绝不 回答 一个 单词 .

他始终没有回答一个字。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd][ai][led][hɪm] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
He placed the picture in his pocket , and I led him off to his room .
他 放置 这 图片 在 他的 口袋 , 和 我 引领 他 离开 到 他的 房间 .

他把照片放进口袋，我领着他回了他的房间。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [spiːk] [ʌn'tɪl][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [lait] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sed] ,
He didn't speak until just before he put out his light , and then he said ,
他 没有 说话 直到 只是 前 他 放 出去 他的 光 , 和 然后 他 说 ,

他直到熄灯前才开口说话，然后说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [bɪl] , [ai] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][maɪ] [skiːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [kaɪnd] ,
" You know , Bill , I used to tell her all my schemes , and she was so kind ,
" 你 知道 , 账单 , 我 用过的 到 告诉 她 全部 我的 方案 , 和 她 曾是 所以 种类 ,

“你知道吗，比尔，我以前总是跟她说我的所有计划，她人特别好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sək'ses] .
and how she did want to see me a success .
和 如何 她 做过 想 到 看 我 一个 成功 .

她确实希望看到我成功。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] , [bɪl] ,
You know how things are coming , Bill ,
你 知道 如何 事物 是 未来 , 账单 ,

你知道事情会如何发展，比尔。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)]['kʌd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [seɪ] ,
and I'd like to see her just a minute and have her cuddle up and say ,
和 ID 喜欢 到 看 她 只是 一个 分钟 和 有 她 偎 向上 和 说 ,

我只想见她一面，让她依偎在我身边，对我说：

- [ai] [njuː] [maɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] . -
' I knew my boy was all right . '
- 我 知道 我的 男生 曾是 全部 正确的 . -

“我知道我的孩子没事。”

" [wɒt] [wɒz; wəz][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What was I going to do ?
" 什么 曾是 我 去 到 做 ?

我该怎么办？

[ai][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [kən'soʊlɪŋ] ['piːp(ə)l] , [səʊ][ai][dʒʌst] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd] ,
I don't know anything about consoling people , so I just said , " Never mind ,
我 不 知道 任何事物 关于 安慰 人们 , 所以 我 只是 说 , " 绝不 头脑 ,

我不知道该如何安慰别人，所以我就说：“没关系。”

['dʒɒni] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Johnny ; you and I'll take a trip and try to forget it .
约翰尼 ; 你 和 患病的 拿 一个 旅行 和 尝试 到 忘记 它 .

约翰尼，你和我一起出去旅行，试着把这件事忘掉。

" [dʒɪm] , [ɪts] [biːn] ['əʊvə(r)] [tuː] [j'iəz] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Jim , it's been over two years now , and he loves her more than ever .
" 吉姆 , 它是 到过 超过 二 年 现在 , 和 他 爱 她 更多的 比 曾经 .

“吉姆，现在已经两年多了，他比以往任何时候都更爱她了。”

[wɒt] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [raɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .
What I want you to do is to write him and tell him to take a rest .
什么 我 想 你 到 做 是 到 写 他 和 告诉 他 到 拿 一个 休息 .

我希望你写信告诉他休息一下。

[hiː; hi] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
He can afford it easily enough .
他 能 买得起 它 容易地 足够的 .

他完全负担得起。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] ['eniθɪŋ] ['sʌmbədi] ['gæləps] [ɪn] [ænd; ənd] [hændz] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃek] .
Every time he looks at anything somebody gallops in and hands him a check .
每一个 时间 他 看起来 在 任何事物 某人 疾驰 在 和 双手 他 一个 查看 .

他每次看向什么东西，就会有人飞奔进来递给他一张支票。

[duː; də] [ðɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] [dʒɪm] ?
Do this , will you Jim ?
做 这 , 将要 你 吉姆 ?

吉姆，你照做吧?

[jɔːz] [æz; əz] ['evə(r)] ,
Yours as ever ,
此致 作为 曾经 ,

一如既往，您忠实的

['bɪli] .
Billy .
比利 .

比利。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神